叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赚钱列车(gravy Train) 000001

2. 赚钱列车(gravy Train) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赚钱列车(Gravy Train)
第1/2页

['greɪvi] [treɪn]
GRAVY **TRAIN**
肉汁 火车

肉汁列车

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By **DANIEL** **F** **.** **GALOUYE**
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['fɛəriz] [hu:]
Ever **hear** **of** **evil** **fairies** **who**
曾经 听到 的 邪恶的 仙女 WHO

你听说过邪恶的仙女吗?

[grænt] [θri:] [wɪʃɪz] ?
grant **three** **wishes** **?**
授予 三 愿望 ?

实现三个愿望?

-
McWorther's
-

麦克沃瑟的

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
was **more** **efficient** **.**
曾是 更多的 高效的 .

效率更高。

[wʌn] [wɪʃ]
One **wish**
一 希望

一个愿望

[wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [brɪŋ] [kə'tæstrəfi] !
was **plenty** **to** **bring** **catastrophe** **!**
曾是 很多 到 带来 灾难 !

足以带来灾难!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]

I
我

我

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [laɪf][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər]['taitəs] - .

At	one	hundred	and	thirty	,	life	was	indeed	gratifying	for	Titus	McWorther	.
在	一	百	和	三十	,	生活	曾是	的确	可喜	为了	提图斯	-	.

泰特斯·麦克沃瑟一百三十岁时，生活确实很充实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .

But	for	one	missing	detail	,	it	would	have	been	perfect	.
但	为了	一	丢失的	细节	,	它	会	有	到过	完美的	.

但如果缺少一个细节，那就完美了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ednə] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wel] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] .

With	his	wife	,	Edna	,	he	had	planned	well	for	retirement	.
和	他的	妻子	,	埃德娜	,	他	有	计划	出色地	为了	退休	.

他和妻子埃德娜为退休生活做了周全的计划。

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪlɪk] [ɪ'steɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['plænəˌtɔɪd] , ['θɜːrti] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,

His	idyllic	estate	consisted	of	a	second	-	hand	planetoid	,	thirty	miles	in	circumference	,
他的	田园诗般的	财产	由……组成	的	一个	第二	-	手	行星体	,	三十	英里	在	圆周	,

他那田园诗般的庄园是由一颗周长三十英里的二手小行星组成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ɪts] ['sɪstəm] .

which	was	the	only	habitable	piece	of	matter	in	its	system	.
哪个	曾是	这	仅有的	适宜居住	片	的	事情	在	它是	系统	.

它是该星系中唯一适宜居住的物质。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['grævəti]['dʒenəreɪtər] , [ə; eɪ][kəm'pækt] ['ætməsfɪr] ,

Complete	with	supplementary	gravity	generator	,	a	compact	atmosphere	,
完全的	和	补充	重力	发电机	,	一个	袖珍的	气氛	,

配备辅助重力发生器、紧凑型大气层

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [lʌʃ] ['tɑːpsɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ'oʊtə] ,

a	mantle	of	lush	topsoil	and	a	carefully	selected	biota	,
一个	地幔	的	郁郁葱葱	表土	和	一个	小心	已选	生物群	,

覆盖着肥沃表层的土壤和精心挑选的生物群落，

- [wɜːrld][wʌz; wəz][bəuθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .

McWorther's	World	was	both	his	delight	and	his	pride	.
-	世界	曾是	两个都	他的	喜	和	他的	自豪	.

麦克沃瑟的世界既是他的快乐源泉，也是他的骄傲。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['æset] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Its	principal	asset	was	,	of	course	,	its	isolation	.
它是	主要的	资产	曾是	,	的	课程	,	它是	隔离	.

它最大的优势当然是地理位置偏僻。

[wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnstriːm] [ʌv; əv][gəˈlæktɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , - [stɑːr][wʌz; wəz]

Well	away	from	the	mainstream	of	galactic	civilization	,	McWorther's	Star	was
出色地	离开	从	这	主流	的	银河系	文明	,	-	星星	曾是

['smʌgli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk]['nebjələ] ,

smugly	hidden	behind	a	dark	nebula	,
沾沾自喜	隐	在后面	一个	黑暗的	星云	,

远离银河文明的主流，麦克沃瑟星傲然地隐藏在一片黑暗的星云之后。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ednə] [plʌndʒd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

through	which	he	and	Edna	plunged	twice	a	year	to	the	fringe	of	the
通过	哪个	他	和	埃德娜	暴跌	两次	一个	年	到	这	边缘	的	这

['klʌstər] — [dʒʌst][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [mɑːk] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

cluster	—	just	to	observe	and	mock	convention	,
簇	—	只是	到	观察	和	嘲笑	习俗	,

他和埃德娜每年两次深入集群边缘——只是为了观察和嘲弄传统习俗，

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	for	nothing	else	.
如果	为了	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl]['setˌʌp] .

It	was	an	ideal	setup	.
它	曾是	一个	理想的	设置	.

这是一个理想的安排。

[bʌt; bət] , ['æftər] [tuː] ['sed(ə)nteri] ['jɪrz] , ['taitəs]['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [stɪl] ['niːdɪd] [wʌn]['aɪtəm][tuː; tə] [meɪk]

But	,	after	two	sedentary	years	,	Titus	realized	he	still	needed	one	item	to	make
但	,	后	二	久坐的	年	,	提图斯	已实现	他	仍然	需要	一	物品	到	制作

[hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərmənt] [kəmˈpliːt] .

his	retirement	complete	.
他的	退休	完全的	.

但是，在度过了两年悠闲的退休生活后，提图斯意识到他还需要一样东西才能让他的退休生活圆满。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [taɪt] - [biːmd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɔːrdər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

So	he	dispatched	this	tight	-	beamed	message	to	the	packet	order	department	of
所以	他	已派出	这	紧的	-	光束	信息	到	这	包	命令	部门	的

[rɪr] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [west] ['klʌstər] [ˌfɛdɚˈeɪʃənz] [hʌb] ['sɪti] :

Rear	-	Sobucks	and	Company	in	the	West	Cluster	Federation's	Hub	City	:
后部	-	-	和	公司	在	这	西方	簇	联邦的	中心	城市	:

于是，他向西部集群联邦枢纽城市的后方索巴克斯公司的包裹订购部门发送了这条措辞严密的电报：

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[pliːz] [send] [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['beɪðər] [wɪð; wɪθ] [bæk] - ['skrʌbɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [tɔɪ] [boʊt]

Please	send	one	automatic	bather	with	back	-	scrubbing	attachment	and	toy	boat
请	发送	一	自动的	沐浴者	和	后退	-	擦洗	依恋	和	玩具	船

[dɑːks] ,

docks	,
码头	,

请寄送一台带背部按摩功能的自动沐浴器和玩具船码头。

[æz; əz] ['lɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] - ['ʌndər]['ɔːrdər][noʊ] . - - 25C . [tʃɑːrdʒ] [seɪm] [tuː; tə]['kredɪt]

as	listed	in	your	videolog	under	order	No	.	4678	-	25C	.	Charge	same	to	credit
作为	列出	在	你的	-	在下面	命令	不	.	-	-	25C	.	收费	相同的	到	信用

[əˈkaʊnt]

account
帐户

如您在视频日志中记录的订单号 4678-25C 所示，请将款项记入您的信用卡账户。

[noʊ] . W414754 - B24D .

No	.	W414754	-	B24D	.
不	.	W414754	-	B24D	.

编号：W414754-B24D。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

['taitəs] - , ['poʊt(ə)nteɪt]

Titus	McWorther	,	Potentate
提图斯	-	,	强势

提图斯·麦克沃瑟，统治者

- [wɜ:rld]

McWorther's	World
-	世界

麦克沃瑟的世界

[hi:; hi] ['lɪstɪd] [ðə; ði][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l]['fæktər][ʌv; əv]

He	listed	the	coordinates	of	the	star	and	the	orbital	factor	of
他	列出	这	坐标	的	这	星星	和	这	轨道	因素	的

[hɪz; ɪz]['plænəˌtɔɪd] .

his	planetoid	.
他的	行星体	.

他列出了恒星的坐标和他所研究的小行星的轨道因子。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði]['haɪpər] - ['speɪʃ(ə)l][laɪn] [bɪ'twi:n] - [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ri:leɪ] ['sentər]

the	hyper	-	spatial	line	between	McWorther's	World	and	the	nearest	relay	center
这	超	-	空间	线	之间	-	世界	和	这	最近的	中继	中心

[wʌz; wəz]['pɑ:rtli][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [ˌnɔnkə'mitid] [wɜ:rld][ʌv; əv]

was	partly	coincident	with	the	link	to	the	politically	noncommitted	world	of
曾是	部分	巧合	和	这	关联	到	这	政治上	未承诺	世界	的

- - ['vaɪ, 'vi:] .

Gauyuth	-	VI	.
-	-	六年级	.

麦克沃瑟的世界与最近的中继中心之间的超空间线与政治上不持立场的 Gauyuth-VI 世界之间的连接部分重合。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:r; ər]

This	condition	,	together	with	the	fact	that	components	of	a	communication	are
这	状况	,	一起	和	这	事实	那	成分	的	一个	沟通	是

[sent] [baɪ] ['seprət] [pʌls] ,

sent	by	separate	pulse	,
发送	经过	分离	脉冲	,

这一条件，再加上通信的各个组成部分是由单独的脉冲发送的事实，

['sʌmtaɪmz] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] [noʊn] [æz; əz] " ['mesɪdʒ] [ˌɪntər'fjʊʒən] ,

sometimes	leads	to	the	embarrassing	phenomenon	known	as	"	message	interfusion	,
有时	线索	到	这	尴尬的	现象	已知	作为	"	信息	融合	,

有时会导致一种令人尴尬的现象，称为"信息混淆"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌritræns'mɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sɪgnətʃər] .

"	which	is	retransmission	of	the	right	text	with	the	wrong	signature	.
"	哪个	是	重传	的	这	正确的	文本	和	这	错误的	签名	.

这是用错误的签名重新发送了正确的文本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz]['taitəs] - ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt] ,

And	it	so	happened	that	as	Titus	McWorther's	order	was	en	route	,
和	它	所以	发生	那	作为	提图斯	-	命令	曾是	英文	路线	,

恰巧就在泰特斯·麦克沃瑟的订单送达途中，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gænɪmiːd]

the	system	was	also	being	burdened	with	this	intelligence	to	the	Ganymede
这	系统	曾是	还	存在	负担	和	这	智力	到	这	木卫三

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstərz] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] :

Extension	of	the	Western	Cluster's	State	Department	:
扩大	的	这	西	集群的	状态	部门	:

该系统还承载着向西部集群国务院木卫三延伸段提供的这些情报：

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðɪs] [wɪl] ['verɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [eɪd]

This	will	verify	our	agreement	and	authorize	implementation	of	interstellar	aid
这	将要	核实	我们的	协议	和	授权	执行	的	星际穿越	援助

[ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [æm'bæsədər] .

arrangements	as	set	forth	in	conferences	with	your	ambassador	.
安排	作为	放	前进	在	会议	和	你的	大使	.

这将确认我们的协议，并授权实施与贵国大使会议中制定的星际援助安排。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [prə'duːs] ['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [kwaɪt] ['redɪli] [dɪ'kler]

If	such	arrangements	produce	mutual	satisfaction	,	we	will	quite	readily	declare
如果	这样的	安排	生产	相互的	满意	,	我们	将要	相当	容易	宣布

[kən'kɜːrəns] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [liːst] ,

concurrence	,	in	principle	at	least	,
一致	,	在	原则	在	至少	,

如果这样的安排能够使双方都满意，我们至少在原则上会欣然表示同意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] .

with	the	political	aims	of	the	Western	Cluster	.
和	这	政治的	目标	的	这	西	簇	.

以西方阵营的政治目标为导向。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

- - ,

Ogarm	Netath	,
-	-	,

奥加姆·内塔斯

[praɪm] ['mɪnɪstər]

Prime	Minister
主要的	部长

总理

- - ['vaɪ, 'viː]

Gauyuth	-	VI
-	-	六年级

高尤斯-VI

[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Appended	**to**	**the**	**signature**	**were**	**the**	**coordinates**	**of**	**Gauyuth**	**and**
附加	到	这	签名	是	这	坐标	的	-	和

[ðə; ði][ˈɔːrbɪt(ə)l][ˈfæktər][ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbər] [sɪks][ˈplænɪt] .

the	**orbital**	**factor**	**of**	**its**	**Number**	**Six**	**planet**	**.**
这	轨道	因素	的	它是	数字	六	行星	.

签名后面附有高尤斯星的坐标及其第六颗行星的轨道因子。

[ˈ(h)wɔːtn] [ˈhʌvərli] , [ˈʌndərsekrəteri] [ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk][eɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈklʌstər] , [plʌkt]

Wharton	**Hoverly**	**,**	**undersecretary**	**of**	**cosmic**	**aid**	**for**	**the**	**Western**	**Cluster**	**,**	**plucked**
沃顿商学院	悬停	,	副部长	的	宇宙	援助	为了	这	西	簇	,	拨弦

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪk] ,

at	**his**	**thick**	**,**
在	他的	厚的	,

沃顿·霍弗利，西方星系团宇宙援助副部长，拨弄着他厚厚的头发，

[greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][æz; əz][hiː; hi] [ˈriˌrid] [ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm] .

gray	**mustache**	**as**	**he**	**reread**	**the**	**space**	**-**	**o**	**-**	**gram**	**.**
灰色的	胡子	作为	他	重读	这	空间	-	o	-	克	.

他一边重读太空图，一边露出灰色的胡子。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] - [stʌd] .

He	**punched**	**the**	**videobox**	**stud**	**.**
他	拳击	这	-	钉子	.

他一拳打在录像机接线柱上。

" - !

"	**Mallston**	**!**
"	-	!

“马尔斯顿！

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**younger**	**and**	**more**	**composed**	**face**	**of**	**his**	**assistant**	**stared**	**from**	**the**
"	这	年轻	和	更多的	由	脸	的	他的	助手	凝视	从	这

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

“他助手的那张更年轻、更沉稳的脸从屏幕上凝视着我。”

" [jes] , [sɜːr] ? "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" ['eniθɪŋ] [jet] ? "

"	**Anything**	**yet**	**?**	**"**
"	任何事物	然而	?	"

有进展了吗？

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] — - [wɜːrld] . "

We	**have**	**no**	**record**	**of**	**a**	**—**	**McWorther's**	**World**	**.**	**"**
我们	有	不	记录	的	一个	—	-	世界	.	"

我们没有关于“麦克沃瑟的世界”的任何记录。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**?**	**"**
"	什么	做	你	认为	?	"

你觉得呢？

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] .
" **Well , it seems authentic enough .**
" 出色地 , 它 似乎 真正的 足够的 .

“嗯，看起来挺真实的。”

[wiː; wi][duː] [noʊ] [æm'bæsədər] ['sʌmɚsən] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['eriə] . "
We do know Ambassador Summerson has been working in that general area . "
我们 做 知道 大使 萨默森 有 到过 在职的 在 那 一般的 区域 . "

我们知道萨默森大使一直在那一带工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmɚsən] [saɪnd] [æn; ən][eɪd] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt] ? "
" **And you think Summerson signed an aid agreement with this potentate ? "**
" 和 你 思考 萨默森 签名 一个 援助 协议 和 这 强势 ? "

“你觉得萨默森会和这位权贵签署援助协议吗？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .
" **I'd say the message speaks for itself .**
" ID 说 这 信息 说话 为了 本身 .

“我觉得信息本身已经说明了一切。”

" [ə'gen] , ['hʌvərli] ['wɜːrid] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **Again , Hoverly worried his mustache .**
" 再次 , 悬停 担心 他的 胡子 .

霍弗利又一次抚摸着他的胡子。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɚsən] ? "
" **Did you check with Summerson ? "**
" 做过 你 查看 和 萨默森 ? "

你问过萨默森了吗?

" ['hiːz] [ɑːn] [ɪk'stendɪd] [liːv] . "
" **He's on extended leave . "**
" 他是 在 扩展 离开 . "

“他正在休长假。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ? "
" **What do you think we ought to do ? "**
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 ? "

你觉得我们应该怎么做?

" - [wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eriə] .
" **McWorther's World must be a critical area .**
" - 世界 必须 是 一个 批判的 区域 .

“麦克沃瑟的世界一定是一个关键领域。”

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] ,
And evidently we're going to get what we want out of the deal ,
和 显然 是 去 到 得到 什么 我们 想 出去 的 这 交易 ,

显然，我们会从这笔交易中得到我们想要的东西。

[sɪns] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] [spiːks] [ʌv; əv] [kən'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ] ['westərn] ['klʌstər] [eɪmz] .
since the Potentate speaks of concurrence with Western Cluster aims .
自从 这 强势 说话 的 一致 和 西 簇 目标 .

因为统治者表示同意西方集团的目标。

" [ɪm'peɪʃntli] , [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" **Impatiently , the undersecretary glanced out the window .**
" 不耐烦地 , 这 副部长 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

副部长不耐烦地朝窗外望去。

['gænɪmiːd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['ʌmbrə] [naʊ] .
Ganymede was well out of the Jovian umbra now .
木卫三 曾是 出色地 出去 的 这 木星 本影 现在 .

木卫三现在已经完全脱离了木星的本影区。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [suːn] ,
If **he** **didn't** **leave** **soon** **,**
如果 他 没有 离开 很快 ，

如果他不尽快离开，

['hiːd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['fɑːrsaɪd] ['luːnə]
he'd **be** **late** **for** **his** **conference** **with** **the** **commerce** **department** **on** **Farside** **Luna**
他会 是 晚的 为了 他的 会议 和 这 商业 部门 在 远侧 露娜
.
:
.

他要去月球背面参加商务部门的会议，肯定会迟到。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **Mallston** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , - , " 他 说 .

"好的，马尔斯顿，"他说。

" [pʊt] - [wɜːrld] [ɑːn] [ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ] [eɪd] ['skedʒuːl] .
" **Put** **McWorther's** **World** **on** **a** **Class** **A** **aid** **schedule** **.**
" 放 - 世界 在 一个 班级 一个 援助 日程 .

将麦克沃瑟的世界列入 A 级援助计划。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmɝsən] [gets] [bæk] .
That **ought** **to** **hold** **the** **Potentate** **until** **Summerson** **gets** **back** **.**
那 应该 到 抓住 这 强势 直到 萨默森 获得 后退 .

这样应该能拖住这位统治者，直到萨默森回来。

" [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌb] ['sɪti] ,
" **In** **the** **commercial** **section** **of** **Hub** **City** **,**
" 在 这 商业的 部分 的 中心 城市 ,

"在枢纽城的商业区，

[rɪr] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ˌemblə'mætɪk] [tɪp]
Rear **-** **Sobucks** **and** **Company** **occupied** **a** **monstrous** **building** **whose** **emblematic** **tip**
后部 - - 和 公司 占领 一个 滔天 建筑 谁 象征性的 提示
[pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
pierced **the** **clouds** **.**
穿孔 这 云 .

Rear-Sobucks and Company 占据了一栋庞大的建筑，其标志性的尖顶直插云霄。

[ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [flɔːr] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [stroʊd] [θruː]
On **the** **two** **hundredth** **floor** **,** **the** **twenty** **-** **seventh** **vice** **-** **president** **strode** **through**
在 这 二 百分之一 地面 , 这 二十 - 第七 副 - 总统 大步走 通过
[ðə; ði] [reɪl] [geɪt] ,
the **rail** **gate** **,**
这 轨 门 ,

在二百层楼，第二十七任副总裁大步穿过铁路闸门。

[tɔːst] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə; eɪ] " [dəunt] - ['bɑːðər] - [tuː; tə] - [ə'naʊns] - [ˌem 'iː] " [glæns] [ænd; ənd] [went]
tossed **the** **secretary** **a** **"** **don't** **-** **bother** **-** **to** **-** **announce** **-** **me** **"** **glance** **and** **went**
抛掷 这 秘书 一个 " 不 - 打扰 - 到 - 宣布 - 我 " 瞥一眼 和 去
[ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
on **into** **the** **inner** **office** **of** **the** **twenty** **-** **sixth** **vice** **-** **president** **.**
在 进入 这 内 办公室 的 这 二十 - 第六 副 - 总统 .

他朝秘书抛了个"不用通知我"的眼神，然后径直走进了第二十六任副总统的办公室。

" [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [viː] . [ɑːr] . ,
" **Got** **something** **I** **thought** **you'd** **be** **interested** **in** **,** **V** **.** **R** **.** **,**
" 得到 某物 我 想法 你会 是 感兴趣的 在 , V . 拉 . ,

"我找到了一些我觉得你会感兴趣的东西，VR，

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][lɪmp] - [feɪst] [mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][desk] .
" he told the limp - faced man behind the desk .
" 他 讲述 这 跛行 - 面对 男人 在后面 这 桌子 .

“他对桌子后面那个面无表情的男人说道。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n]['æŋg(ə)l] . "
" There may be a promotion angle . "
" 那里 可能 是 一个 晋升 角度 . "

“这或许有升职方面的考量。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [viː] . [ɑːr] . [æskt] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
" V . R . asked , not exactly gripping his chair with anticipation .
" V . 拉 . 问 , 不是 确切地 扣人心弦 他的 椅子 和 预期 .

VR问道，语气中并没有激动得紧紧抓住椅子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪst] [ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm][ɑːn][ðə; ði][desk] .
The other placed the space - o - gram on the desk .
这 其他 放置 这 空间 - o - 克 在 这 桌子 .

另一个人把太空图放在桌子上。

" [its] [frʌm; frəm][æn; ən] - - , [praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - [sɪks] .
" It's from an Ogarm Netath , prime minister of a place called Gauyuth - Six .
" 它是 从 一个 - - , 主要的 部长 的 一个 地方 称为 - - 六 .

“这是来自高尤斯-西克斯（Gauyuth-Six）的总理奥加姆·内塔斯（Ogarm Netath）的。

[hiː; hi]['wɒnts][æn; ən][ˌɔːtəˈmætɪk]['beɪðər] .
He wants an automatic bather .
他 想要 一个 自动的 沐浴者 .

他想要一台自动洗澡机。

" [viː] . [ɑːr] . [ɪkˈstendɪd][ə; eɪ] " [soʊ] [wʌt] ? " [gler] .
" V . R . extended a " so what ? " glare .
" V . 拉 . 扩展 一个 " 所以 什么 ? " 强光 .

VR 给人一种“那又怎样？”的轻蔑感。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[bɪg] [ʃɑːts] [laɪk] [ðæt] [dəunt] [pleɪs] ['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrdərz] .
Big shots like that don't place personal orders .
大的 镜头 喜欢 那 不 地方 个人的 订单 .

像他这样的大人物不会亲自下单。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] - - ['aɪtəm][ðæt][hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl]
But here's one who thinks so much of a Rear - Sobucks item that he forgets all
但 这里是 一 WHO 思考 所以 很多 的 一个 后部 - - 物品 那 他 忘记了 全部
[əˈbaʊt] [kənˈvenʃ(ə)n] . "
about convention . "
关于 习俗 . "

但这个人却对“后座美元”这种东西看得如此之深，以至于完全忘记了惯例。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['hwilər] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]
" And so , Wheeler , you want to capitalize on his good name in some sort
" 和 所以 , 惠勒 , 你 想 到 资本化 在 他的 好的 姓名 在 一些 种类
[ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ['gɪmɪk] ,
of promotion gimmick ,
的 晋升 手法 ,

“所以，惠勒，你想利用他的好名声搞一些宣传噱头吗？”

" [vi:] . [ɑ:r] . [sed] [θru:] [tɔ:t] [lɪps] .
" V . R . said through taut lips .
" V . 拉 . 说 通过 紧绷 嘴唇 .

VR 紧抿着嘴唇说道。

['hwilər] [ʃræŋk] .
Wheeler shrank .
惠勒 缩小 .

惠勒缩水了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] . [fɪl] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] .
" Never mind what you thought . Fill his order .
" 绝不 头脑 什么 你 想法 . 充满 他的 命令 .

“别管你之前怎么想的。先把他的订单做完。”

[send] [ˌaɪ 'ti:]['kɑ:mpləmɛnts][ʌv; əv] — [lets] [si:] , - - [sɪks][ɪz] [ˌʌnkə'mɪtɪd] — ['kɑ:mpləmɛnts]
Send it compliments of — let's see , Gauyuth - Six is uncommitted — compliments
发送 它 赞美 的 — 我们来吧 看 , - - 六 是 未承诺 — 赞美
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] .
of the Western Cluster .
的 这 西 簇 .

谨以此礼物献给——嗯，Gauyuth-Six 尚未表态——谨以此礼物献给西部集群。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] - [wɜ:rld] .
" It was a fine morning on McWorther's World .
" 它 曾是 一个 美好的 早晨 在 - 世界 .

“麦克沃瑟的世界里，这是一个美好的早晨。”

['kɑ:t(ə)n] - ['kændi] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .
Cotton - candy clouds floated over the fields .
棉布 - 糖果 云 漂浮 超过 这 字段 .

棉花糖般的云朵飘过田野。

['dri:miŋ] ['herən] , ['bælənst] [ɑ:n] ['slendər] [legz] , [geɪv] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]
Dreaming herons , balanced on slender legs , gave the shallows of the lake a
做梦 苍鹭 , 均衡 在 苗条 腿 , 给予 这 浅滩 的 这 湖 一个
['tʌftɪd] [ə'pɪrəns] .
tufted appearance .
簇绒 外貌 .

梦游的苍鹭用纤细的腿保持平衡，使湖面浅滩呈现出簇绒般的景象。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bri:z] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['dʒenəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
A delightful breeze , artificially generated at the equator ,
一个 愉快 微风 , 人为地 生成的 在 这 赤道 ,

赤道附近人工制造的宜人微风

[wɑ:ftid] ['flaʊərɪŋ] [stɔ:ks] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] [er] [kɑ:r] [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðer; ðər]

wafted	flowering	stalks	and	rocked	the	air	car	and	spaceabout	at	their
飘散	开花	茎	和	摇滚	这	空气	车	和	-	在	他们的

['mu:rɪŋz] .

moorings	.
系泊	.

花茎随风摇曳，空中汽车和太空飞船在系泊处摇晃。

['taitəs] [snɔ:tid] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒu:lɪp] .

Titus	snorted	on	the	veranda	and	reached	for	his	julep	.
提图斯	哼了一声	在	这	阳台	和	达到	为了	他的	薄荷酒	.

提图斯在阳台上哼了一声，伸手去拿他的薄荷酒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	chunky	little	man	,
他	曾是	一个	厚实的	小的	男人	,

他是个矮胖的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌdinəs] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] ['tɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz]

with	the	ruddiness	of	good	health	tinting	his	face	and	overflowing	onto	his
和	这	红润	的	好的	健康	着色	他的	脸	和	溢出	到	他的

['pɑ:rtli] [bɔ:ld] [peɪt] .

partly	bald	pate	.
部分	秃	肉酱	.

健康的红润气息弥漫在他的脸上，甚至蔓延到他那半秃的头顶上。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['taitəs] ? " [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

"	Where	are	you	,	Titus	?	"	an	anxious	voice	disturbed	the	quiet	of	the	house
"	在哪里	是	你	,	提图斯	?	"	一个	焦虑的	嗓音	不安	这	安静的	的	这	房子

.

:
.

“提图斯，你在哪里？”一个焦急的声音打破了屋内的宁静。

" [aʊt] [hɪr] , [lʌv] .

"	Out	here	,	Love	.
"	出去	这里	,	爱	.

“在这里，爱。”

" ['ednə] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	Edna	appeared	in	the	doorway	.
"	埃德娜	出现	在	这	门口	.

埃德娜出现在门口。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] ,

Despite	her	age	,
尽管	她	年龄	,

尽管她年纪不小了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['taɪmləs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [snerd] ['taitəs]

there	was	still	the	fascination	in	her	timeless	eyes	that	had	snared	Titus
那里	曾是	仍然	这	魅力	在	她	永恒	眼睛	那	有	被困	提图斯

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	than	ninety	years	ago	.
更多的	比	九十	年	前	.

她那双永恒的眼睛里依然闪烁着九十多年前迷倒提图斯的迷人光芒。

" [ðə; ði] [ʃef] [bə:nd] [ðə; ði] [bi:nz] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	The	chef	burned	the	beans	again	,	"	she	said	,	frowning	.
"	这	厨师	烧伤	这	豆子	再次	,	"	她	说	,	皱眉	.

“厨师又把豆子烧糊了，”她皱着眉头说。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Guess I'll have to fix it . "
" 猜测 患病的 有 到 使固定 它 . "

“看来我得自己修好了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] [nɑːt][ðə; ði] ['kʊkər] .
" You know it's not the cooker .
" 你 知道 它是 不是 这 炊具 .

你知道问题不在炉子上。

[its] [ðæt] [dɑːrnd] ['grævəti] .
It's that darned gravity .
它是 那 该死的 重力 .

都是该死的重力害的。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm]
" He realized now it was a weight fluctuation that had nudged him
" 他 已实现 现在 它 曾是 一个 重量 波动 那 有 轻推 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] .
from his nap .
从 他的 午睡 .

他现在意识到，是体重波动把他从午睡中惊醒了。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][set] [ðæt] [weɪ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I've got it set that way , Love , " he explained .
" 我已经 得到 它 放 那 方式 , 爱 , " 他 解释 .

“我就是这么设置的，亲爱的，”他解释道。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
" We did not get clouds in the contract .
" 我们 做过 不是 得到 云 在 这 合同 .

“合同里没有包含云服务。”

[bʌt; bət][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['grævəti][kən'troʊl][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
But by varying the gravity control we can have them for nothing
但 经过 变化 这 重力 控制 我们 能 有 他们 为了 没有什么
.
:
.

但是通过改变重力控制，我们可以免费获得它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .
It all has to do with atmospheric pressure .
它 全部 有 到 做 和 大气 压力 .

这一切都与大气压力有关。

" ['ednə][kæst][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [glæns] ['skaɪwərd] .
" Edna cast a resigned glance skyward .
" 埃德娜 投掷 一个 辞职 瞥一眼 向天空 .

埃德娜无奈地抬头望向天空。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɜːrnt] [biːnz] —
" If that's the way you want it — fleecy clouds and burnt beans —
" 如果 那就是 这 方式 你 想 它 — 羊毛 云 和 烧焦的 豆子 —

“如果你喜欢那种效果——蓬松的云朵和烤焦的豆子——”

" [ðə; ði] ['gʌtərəl] [skriːm] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði]
" The guttural scream of braking jets rattled the windows and sent the
" 这 喉音 尖叫 的 刹车 喷气式飞机 摇晃 这 视窗 和 发送 这
['herən] ['wɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hemɪsfɪr] .
herons winging for the safety of the other hemisphere .
苍鹭 翅膀 为了 这 安全 的 这 其他 半球 .

“喷气式飞机刹车时发出的刺耳尖叫声震得窗户嘎嘎作响，吓得苍鹭们飞向另一个半球寻求安全。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['freɪtər] ['ɔːltərd] [ɪts] [ə'proʊtʃ]

Hesitating	**on**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**	**the**	**freighter**	**altered**	**its**	**approach**
犹豫不决	在	这	边缘	的	这	气氛	,	这	货轮	已修改	它是	方法

[ænd; ənd]['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**landed**	**beside**	**the**	**house**	**.**
和	登陆	旁	这	房子	.

货轮在大气层边缘犹豫片刻后，改变了航线，降落在了房子旁边。

['taitəs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] [huːz] [ɑːrmz]

Titus	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**skipper**	**and**	**his**	**three**	**assistants**	**whose**	**arms**
提图斯	去	出去	到	见面	这	船长	和	他的	三	助理	谁	武器

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] .

were	**filled**	**with**	**printed**	**forms**	**.**
是	已填	和	打印	表格	.

提图斯出去迎接船长和他的三个助手，他们怀里抱着一大堆打印好的表格。

" [juː; jʊ]['poʊt(ə)nteɪt] - ? " [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] .

"	**You**	**Potentate**	**McWorther**	**?**	**"**	**the**	**skipper**	**asked**	**.**
"	你	强势	-	?	"	这	船长	问	.

“您是麦克沃瑟大人吗？”船长问道。

['taitəs] [smaɪld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

Titus	**smiled**	**in**	**embarrassment**	**.**
提图斯	微笑	在	尴尬	.

提图斯尴尬地笑了笑。

" [its] [ə; eɪ] [gæg] .

"	**It's**	**a**	**gag**	**.**
"	它是	一个	插科打诨	.

“这是个玩笑。”

[aɪ][dʒʌst][kɔːl][maɪ'self] [ðæt] . "

I	**just**	**call**	**myself**	**that**	**.**	**"**
我	只是	称呼	我	那	.	"

我就这么称呼自己。

" [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər]['ɔːrdər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [snæpt] .

"	**We**	**got**	**your**	**order**	**,**	**"**	**the**	**other**	**snapped**	**.**
"	我们	得到	你的	命令	,	"	这	其他	啪啪	.

“我们收到您的订单了，”另一个人厉声说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**want**	**it**	**?**
"	在哪里	做	你	想	它	?

你想把它放在哪里?

" ['taitəs] - [smɔːl] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðər] —

"	**Titus**	**'**	**small**	**eyes**	**widened**	**with**	**an**	**inner**	**vision**	**of**	**the**	**automatic**	**bather**	**—**
"	提图斯	-	小的	眼睛	扩大	和	一个	内	想象	的	这	自动的	沐浴者	—

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['ʃaʊər] - [mæ'sɜːr] ,

a	**vision**	**which**	**went**	**on**	**in**	**speculation**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**crude**	**shower**	**-**	**masseur**	**,**
一个	想象	哪个	去	在	在	推测	到	处置	的	这	原油	淋浴	-	按摩师	,

“提图斯的小眼睛睁得大大的，脑海中浮现出自动沐浴器的景象——这种景象让他开始思考如何处置那个粗糙的淋浴按摩器。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ednə][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [oʊld] .

for	**which**	**he**	**and**	**Edna**	**were**	**getting**	**a**	**bit**	**too**	**old**	**.**
为了	哪个	他	和	埃德娜	是	获得	一个	少量	也	老的	.

他和埃德娜年纪都大了，不太适合继续下去了。

" [ɪf] [juːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
" If you'll put it on the veranda — " He paused and shouted back toward the
" 如果 你会 放 它 在 这 阳台 — " 他 暂停 和 喊叫 后退 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“如果你愿意把它放在阳台上——”他停顿了一下，朝房子那边喊道。

" ['ednə] , [get] [aʊt] [ðə; ði] ['græplərz] .
" Edna , get out the grapplers .
" 埃德娜 , 得到 出去 这 摔跤手 .

“埃德娜，把摔跤手们拿出来。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] . "
We're in business . "
是 在 商业 . "

我们正在营业。

" [fʌn] - [ˌɛn'waɪ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [dɪ'rɪʒn] .
" Fun - ny , " the skipper observed with dry derision .
" 乐趣 - 纽约 , " 这 船长 观察到 和 干燥 嘲笑 .

“真滑稽，”船长冷嘲热讽道。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'sɪstənts] .
Then he signaled to his waiting assistants .
然后 他 发出信号 到 他的 等待 助理 .

然后他向等候的助手们打了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [θrʌst] [ðer; ðər] [stæks] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] [ə'genst]
They came forward and , one by one , thrust their stacks of printed forms against
['taitəs] - [tʃest] .
Titus ' chest .
提图斯 - 胸部 .

他们走上前去，一个接一个地将手中一叠打印好的表格塞到提图斯的胸前。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːfleks] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
His arms came up in a reflex to accept the offerings .
他的 武器 来了 向上 在 一个 反射 到 接受 这 供品 .

他下意识地举起双臂，接受了人们的供奉。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'sɪstənts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [stæk] [sɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
But , as the third assistant's contribution sent the stack soaring in front of
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但是，当第三位助手递过来的文件堆在他眼前飞速翻腾时，

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] .
he went down under the weight .
他 去 向下 在下面 这 重量 .

他被压垮了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ðə; ði] [men]
When he had extricated himself from the mound of paper , the men
什么时候 他 有 脱困 他自己 从 这 冢 的 纸 , 这 男人
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
had returned to their ship .
有 返回 到 他们的 船 .

当他从那堆纸张中挣脱出来时，男人们已经回到了船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [kreɪts] [wɜːr; wər]

And	now	its	sides	were	folding	down	and	scores	of	huge	crates	were
和	现在	它是	侧面	是	折叠式的	向下	和	得分	的	巨大的	板条箱	是

['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [rɪ'pʌlsər] [biːmz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

drifting	out	on	repulsor	beams	and	fluttering	to	the	ground	.
漂流	出去	在	斥力器	光束	和	飘动	到	这	地面	.

现在，它的侧面向下折叠，数十个巨大的箱子在斥力光束的推动下飘了出来，飘落到地面。

[suːn] [ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['ednə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Soon	the	freighter	was	gone	and	Edna	was	at	his	side	.
很快	这	货轮	曾是	已消失	和	埃德娜	曾是	在	他的	边	.

货轮很快就消失了，埃德娜来到了他身边。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɑːtn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [naʊ] , ['taitəs] ? "

"	What	have	you	gotten	us	into	now	,	Titus	?	"
"	什么	有	你	获得	我们	进入	现在	,	提图斯	?	"

"提图斯，你又把我们带到什么境地去了？"

" ['ɑːnɪst] , [lʌv] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Honest	,	Love	—	I	don't	know	.
"	诚实的	,	爱	—	我	不	知道	.

"老实说，爱——我不知道。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	Suddenly	his	ears	were	splitting	with	the	thunderous	roar	of	a	thousand
"	突然	他的	耳朵	是	分裂	和	这	雷鸣	吼	的	一个	千

[ʃɪps] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

ships	plunging	down	to	the	surface	as	far	as	he	could	see	around	the
船舶	骤降	向下	到	这	表面	作为	远的	作为	他	可以	看	大约	这

[pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɜːrld] .

perimeter	of	his	small	world	.
周长	的	他的	小的	世界	.

"突然间，他耳边传来震耳欲聋的轰鸣声，那是成千上万艘战舰在他小世界周围俯冲到水面的声音，一直延伸到他视线所及的范围内。"

[iːtʃ] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Each	pulled	to	a	halt	a	few	feet	from	the	ground	,
每个	拉	到	一个	停止	一个	很少	脚	从	这	地面	,

每辆车都停在了离地面几英尺的地方。

['oʊpənd] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒd] [væst] [maʊndz] [ʌv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [sæks] , [bɑːksɪz] [ænd; ənd]

opened	its	sides	and	disgorged	vast	mounds	of	crates	and	sacks	,	boxes	and
打开	它是	侧面	和	吐出	广阔的	土堆	的	板条箱	和	麻袋	,	盒子	和

['bærəlz] ,

barrels	,
桶	,

它两侧打开，倾泻出大量的板条箱、麻袋、盒子和桶。

['neɪkɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hist] [laɪk] ['græv(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spjuːd] [frʌm; frəm] [ʃuːt]

naked	hills	of	coarse	material	that	hissed	like	gravel	as	it	spewed	from	chutes
裸	丘陵	的	粗	材料	那	嘶嘶作响	喜欢	碎石	作为	它	喷涌而出	从	滑道

,

,

,

裸露的粗糙物质堆积成小山，从滑槽中喷涌而出时发出像砾石一样的嘶嘶声。

['gliːmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

gleaming	masses	of	machinery	.
闪闪发光	群众	的	机械	.

闪闪发光的庞大机械设备。

[kən'faʊndɪd] , ['taitəs] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] .

Confounded	**,**	**Titus**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**slips**	**of**	**paper**	**.**
令人困惑	,	提图斯	查获	一	的	这	滑倒	的	纸	.

提图斯感到困惑，一把抓起一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] ['lɪstɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] ['muːvəz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ɪnstənt] ['peɪvərz]

It	**was**	**an**	**invoice**	**listing**	**two**	**hundred**	**earth**	**movers**	**,**	**seventy**	**-**	**five**	**instant**	**pavers**
它	曾是	一个	发票	列表	二	百	地球	搬家公司	,	七十	-	五	立即的	铺路石

, [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːnkriːt] ['mɪksɜ-z] .

,	**five**	**hundred**	**concrete**	**mixers**	**.**
,	五	百	具体的	搅拌机	.

这是一张发票，上面列出了 200 台土方机械、75 台速铺机和 500 台混凝土搅拌机。

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , ['ednə] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

Matching	**his**	**frown**	**,**	**Edna**	**read**	**a**	**second**	**sheet**	**and**	**demanded**	**,**
匹配	他的	皱眉	,	埃德娜	读	一个	第二	床单	和	要求	,

埃德娜和他一样皱着眉头，读完第二张纸后问道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv]

"	**What**	**on**	**earth**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**do**	**with**	**a**	**hundred**	**thousand**	**barrels**	**of**
"	什么	在	地球	做	你	预计	到	做	和	一个	百	千	桶	的

[wiːt] [dʒɜːrm][ɔɪl] ?

wheat	**germ**	**oil**	**?**
小麦	细菌	油	?

“你到底打算用这十万桶小麦胚芽油做什么？”

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kegz] [ʌv; əv] [eɪt] - ['peni] [neɪlz] ?

Four	**thousand**	**kegs**	**of**	**eight**	**-**	**penny**	**nails**	**?**
四	千	酒桶	的	八	-	一分钱	指甲	?

四千桶八便士钉子?

['fɔːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['sɔɪbiːnz] ?

Forty	**-**	**five**	**hundred**	**tons**	**of**	**soybeans**	**?**
四十	-	五	百	吨	的	大豆	?

四千五百吨大豆?

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlə] , [praɪm] ['mɪnɪstər] - [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrən]

"	**At**	**his**	**secluded**	**villa**	**,**	**Prime**	**Minister**	**Netath**	**was**	**entertaining**	**his**	**foreign**
"	在	他的	僻	别墅	,	主要的	部长	-	曾是	娱乐	他的	外国的

['mɪnɪstər] , - - .

minister	**,**	**Ugaza**	**Bataul**	**.**
部长	,	-	-	.

“在内塔斯总理僻静的别墅里，他正在招待外交部长乌加扎·巴陶尔。

- [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəs] [bɑːr][ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [toʊst] .

Netath	**leaned**	**against**	**the**	**terrace**	**bar**	**and**	**proposed**	**a**	**toast**	**.**
-	倾斜	反对	这	阳台	酒吧	和	建议的	一个	吐司	.

内塔斯倚在露台吧台上，提议举杯祝酒。

" [tuː; tə][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] ['plenti] .

"	**To**	**an**	**era**	**of**	**plenty**	**.**
"	到	一个	时代	的	很多	.

祝愿我们进入一个富足的时代。

" - [smaɪld] .

"	**Bataul**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

巴陶尔笑了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] .

"	**At**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**Western**	**Cluster**	**.**
"	在	这	费用	的	这	西	簇	.

“以牺牲西部集群为代价。”

" [ðeɪ] [gʌlpt] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd] - [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] .
" **They gulped the drinks and Netath stared down into his empty glass .**
" 他们 吞咽 这 饮料 和 - 凝视 向下 进入 他的 空的 玻璃 .

他们一口气喝光了饮料，内塔斯低头盯着自己空空的酒杯。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['klʌstərz] [ˌæspɜˈeɪʃənz][ɑːr; ər] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
" **We're quite fortunate that the Western Cluster's aspirations are extending to this**
" 是 相当 幸运 那 这 西 集群的 抱负 是 扩展 到 这
['sektər] . "
sector . "
行业 . "

“我们非常幸运，西部集群的愿景也扩展到了这个领域。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['mɪlətəri] [əd'vænsɪz] .
" **As long as we can be sure that there won't be any military advances .**
" 作为 长的 作为 我们 能 是 当然 那 那里 惯于 是 任何 军队 进展 .
" - ['ædɪd] [ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
" **Bataul added the qualification with misgiving .**
" - 额外 这 资格 和 疑虑 .

“只要我们能确定不会有任何军事进展。”巴陶尔带着一丝担忧补充道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" **Oh , there's no danger of that .**
" 哦 , 有 不 危险 的 那 .

“哦，完全没有这种危险。”

['æktʃuəli] , [wɪə(r)] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['klʌstərz] ['greɪvi][treɪn] .
Actually , we're lucky we didn't try to get on the Eastern Cluster's gravy train .
实际上 , 是 幸运的 我们 没有 尝试 到 得到 在 这 东 集群的 肉汁 火车 .

事实上，我们很幸运没有试图搭上东部集群的顺风车。

[wiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'seʃnz] .
We'd have had to make a lot of concessions .
我们会 有 有 到 制作 一个 很多 的 让步 .

我们不得不做出很多让步。

" ['herəldɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ,
" **Heralding its own approach with a sputtering rumble ,**
" 预示 它是自己的 方法 和 一个 溅射 隆隆 ,

“伴随着断断续续的隆隆声，它预示着自己的到来，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['kɑːptər] [keɪm] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
the station ' copter came in low over the trees and dropped down on the lawn .
这 车站 - 直升机 来了 在 低的 超过 这 树木 和 掉落 向下 在 这 草地 .

车站的直升机低空掠过树梢，降落在草坪上。

- [wɔːkt] ['oʊvər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][juːst]
Netath walked over as his chauffeur climbed out of the cab and used
- 步行 超过 作为 他的 司机 攀登 出去 的 这 出租车 和 用过的
[ænt:græv] ['græpəlz] [tuː; tə][floʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kəm'pɑːrtmənt] .
antigrav grapples to float a large crate out of the freight compartment .
抗重力 搏斗 到 漂浮 一个 大的 箱 出去 的 这 货运 隔间 .

内塔斯走过去，他的司机从驾驶室爬出来，用反重力抓钩将一个大箱子从货舱里吊了出来。

" [dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['tɜːrmɪn(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **Just picked it up at the space terminal , " the man explained .**
" 只是 挑选 它 向上 在 这 空间 终端 , " 这 男人 解释 .

“刚从太空站取回来的，”那人解释道。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [eɪd] ['ʃɪpmənt] .
" **Must be that aid shipment .**
" 必须 是 那 援助 运输 .

“肯定是那批援助物资。”

" - [læft] .
" Bataul laughed .
" - 笑了 .

巴陶尔笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv]['kredɪt] [sə'tifikeits] , ['meɪbi] .
" You mean the first batch of credit certificates , maybe .
" 你 意思是 这 第一的 批 的 信用 证书 , 或许 .

“你指的是第一批信用证书吧。”

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [prest] [ðə; ði] " [ˌʌn'pæk] " [stʌd] .
" The chauffeur pressed the " unpack " stud .
" 这 司机 按下 这 " 解包 " 钉子 .

司机按下了“打开包装”按钮。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [fel] ['aʊtwərd] .
The sides of the crate fell outward .
这 侧面 的 这 箱 跌倒 向外 .

木箱的侧面向外塌陷。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [druː] [bæk] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] , ['tæŋklaɪk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['fɪkstʃɚz]
" Netath drew back , surveying the ivory , tanklike thing with its sparkling fixtures
" - 画 后退 , 测量 这 象牙 , 坦克般的 事物 和 它是 闪闪发光 固定装置
[ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [ə'pendidʒiz] .
and flexible appendages .
和 灵活的 附属物 .

“内塔斯后退一步，打量着这个象牙色、像坦克一样的东西，它有着闪闪发光的装置和灵活的附属物。

- [bent][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] : " [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] [ˌɔːtə'mætɪk]
Bataul bent and read the words on the inscription plate : " Deluxe Automatic
- 弯曲 和 读 这 字 在 这 题词 盘子 : " 豪华版 自动的
['beɪðər] — - - 25C .
Bather — 4678 - 25C .
沐浴者 — - - 25C .

巴陶尔弯下腰，读着铭牌上的字：“豪华自动沐浴器—4678-25C”。

" [baɪ] [ðen] , - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tɔːrn] , [sɔɪld] [dɪ'lɪvəri] [tæg] .
" By then , Netath had found the torn , soiled delivery tag .
" 经过 然后 , - 有 成立 这 撕裂 , 脏的 送货 标签 .

“那时，内塔斯已经找到了那张撕破的、沾满污渍的快递标签。”

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] :
He read the part of the writing that was still legible :
他 读 这 部分 的 这 写作 那 曾是 仍然 清晰易读 :

他读了读那些仍然清晰可辨的字迹:

" . . . [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] ['æməti] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" . . . sincerely hope this expression of Western amity meets with your satisfaction .
" . . . 真挚地 希望 这 表达 的 西 和睦 满足 和 你的 满意 .

“……真诚希望这份西方友谊的表达能令您满意。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ə'gen] , [pliːz] [dəunt] ['hezɪteɪt] . . . .
If we can serve you again , please don't hesitate . . . .
如果 我们 能 服务 你 再次 , 请 不 犹豫 . . . .

如果您需要再次服务，请不要犹豫……

" [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hi:; hi] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði]
" **Infuriated** , **he** **imparted** **a** **vindictive** **kick** **to** **the** **crate** **and** **crumpled** **the**
" 愤怒的 , 他 传授 一个 报复心强的 踢 到 这 箱 和 皱巴巴的 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他勃然大怒，狠狠地踢了一脚箱子，然后把纸揉成一团。

" [ðæts] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk][eɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ?
" **That's** **the** **cosmic** **aid** **we** **were** **expecting** **?**
" 那就是 这 宇宙 援助 我们 是 期待 ?

这就是我们期待的宇宙援助吗?

" - ['spʌtərd] .
" **Bataul** **sputtered** **.**
" - 溅射 .

巴陶尔结结巴巴地说。

" ['kæpɪtəlɪst] ['westərn] [dɔ:gz] !
" **Capitalist** **Western** **dogs** **!**
" 资本家 西 狗 !

“资本主义西方走狗！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Netath** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

内塔斯惊呼道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['plænəteri] ['ɑ:nər] ! "
" **They** **were** **just** **trifling** **with** **our** **planetary** **honor** **!** **"**
" 他们 是 只是 琐事 和 我们的 行星 荣誉 ! "

“他们简直是在玩弄我们星球的荣誉！”

" [its] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['reɪʃ(ə)l] ['kærəktər] !
" **It's** **an** **insult** **against** **our** **racial** **character** **!**
" 它是 一个 侮辱 反对 我们的 种族 特点 !

“这是对我们种族品格的侮辱！”

" [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **the** **foreign** **minister** **said** **severely** **.**
" 这 外国的 部长 说 严重 .

外交部长严厉地说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['beɪðər] ,
" **They** **know** **we** **have** **no** **use** **for** **a** **bather** **,**
" 他们 知道 我们 有 不 使用 为了 一个 沐浴者 ,

他们知道我们不需要沐浴者，

['ʃedɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][skɪn][æz; əz][wi:; wi][du:][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
shedding **our** **skin** **as** **we** **do** **once** **a** **day** **.**
脱落 我们的 皮肤 作为 我们 做 一次 一个 天 .

我们每天都会蜕皮一次。

" - [fɔ:rst] [rɪ'streɪnt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
" **Netath** **forced** **restraint** **into** **his** **features** **.**
" - 强制 克制 进入 他的 特征 .

内塔斯强忍着不让自己的表情变得严肃起来。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][ˌdɪplə'mætɪk] [pɔɪz] .
" **We** **will** **not** **lose** **our** **diplomatic** **poise** **.**
" 我们 将要 不是 失去 我们的 外交 沉着 .

“我们不会失去外交风范。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
There is always the chance a mistake has been made .
那里 是 总是 这 机会 一个 错误 有 到过 制成 .

总是有可能出现错误。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɑːntæktɝ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ɪts][grɪd] , " [mɪs]
" He drew the contacter out of his pocket and shouted into its grid , " Miss
" 他 画 这 联系人 出去 的 他的 口袋 和 喊叫 进入 它是 网格 , " 错过
- ? "
Yalera ? "
- ? "

他从口袋里掏出接触器，对着它的网格喊道："亚莱拉小姐？"

" [jes] , [sɜːr] ? " [keɪm] [ðə; ði]['ɪnstənt] ['ænsər] .
" Yes , sir ? " came the instant answer .
" 是的 , 先生 ? " 来了 这 立即的 回答 .

"是的，先生？"对方立即回答。

" [teɪk] [ə; eɪ] [speɪs] - [oʊ] - [græm][tuː; tə][səj'leəriə] .
" Take a space - o - gram to Solaria .
" 拿 一个 空间 - o - 克 到 索拉里亚 .

"乘坐太空飞船前往索拉里亚。"

" [iː]
" II
" 二

"二

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['erər] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['haɪpər] - ['speɪʃ(ə)l]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pætərn]
When the initial error was made at the hyper - spatial relay station , a pattern
什么时候 这 最初的 错误 曾是 制成 在 这 超 - 空间 中继 车站 , 一个 图案
[hæd; həd] [bɪn] [set] .
had been set .
有 到过 放 .

当超空间中继站出现初始错误时，一种模式就已经形成。

[kə'mɪtɪd] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [bæŋks][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːls] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn]
Committed categorically to the memory banks were the false associations between
坚定的 绝对地 到 这 记忆 银行 是 这 错误的 协会 之间
[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['gænɪmiːd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]['poʊt(ə)nteɪt] - ,
the State Department's Ganymede Extension and Potentate McWorther ,
这 状态 部门的 木卫三 扩大 和 强势 - ,

人们牢牢记住了国务院木卫三推广计划与麦克沃瑟总统之间的错误关联。

[bɪ'twiːn] [prɪ'mɪr] - [ænd; ənd] [rɪr] - - .
between Premier Netath and Rear - Sobucks .
之间 总理 - 和 后部 - - .

Premier Netath 和 Rear-Sobucks 之间。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ʌndərsekrəteri] ['hʌvərli] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

it	was	somewhat	to	be	expected	that	Undersecretary	Hoverly	should	find
它	曾是	有些	到	是	预期的	那	副部长	悬停	应该	寻找

[hɪm'self] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] - ['bristlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

himself	chewing	on	the	under	-	bristles	of	his	mustache	as	he	read	the
他自己	咀嚼	在	这	在下面	-	刷毛	的	他的	胡子	作为	他	读	这

['leɪtɪst] [speɪs] - [oʊ] - [græm] .

latest	space	-	o	-	gram	.
最新的	空间	-	o	-	克	.

霍弗利副部长一边阅读最新的太空电报，一边啃着自己的胡子，这也不算什么意外。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstərz]

Needless	to	say	,	we	are	somewhat	disappointed	over	the	Western	Cluster's
不必要	到	说	,	我们	是	有些	失望的	超过	这	西	集群的

['miːgər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['despərət] [niːd] .

meager	response	to	our	desperate	need	.
微薄	回复	到	我们的	绝望的	需要	.

毋庸置疑，我们对西部集群对我们迫切需求的微弱回应感到有些失望。

[pər'hæps] [æm'bæsədər] ['sʌmɜ˞sən] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] .

Perhaps	Ambassador	Summerson	misrepresented	our	agreement	.
也许	大使	萨默森	歪曲事实	我们的	协议	.

或许萨默森大使误解了我们的协议。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] [set][ðə; ði]

In	that	event	,	we	feel	sure	that	consultation	with	his	Excellency	will	set	the
在	那	事件	,	我们	感觉	当然	那	咨询	和	他的	阁下	将要	放	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [streɪt] .

record	straight	.
记录	直的	.

届时，我们相信与阁下协商后，事情就会真相大白。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] .

We	would	appreciate	prompt	attention	to	this	detail	.
我们	会	欣赏	迅速的	注意力	到	这	细节	.

希望您能尽快关注这个细节。

['ʌðərwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk]

Otherwise	,	in	the	interest	of	our	people	,	we	shall	feel	compelled	to	seek
否则	,	在	这	兴趣	的	我们的	人们	,	我们	将	感觉	被迫	到	寻找

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

satisfaction	elsewhere	.
满意	别处	.

否则，为了我们人民的利益，我们将不得不另寻他法来解决问题。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['taitəs] - ,

Titus	McWorther	,
提图斯	-	,

泰特斯·麦克沃瑟

['poʊt(ə)nteɪt]
Potentate
强势

增强剂

['hʌvərli] [tɔ:st] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] , [pʌntʃt] [ðə; ði]['ɔ:dioʊ] - [kɑ:m]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]
Hoverly tossed the message on his desk , punched the audio - com button and
悬停 抛掷 这 信息 在 他的 桌子 , 拳击 这 声音的 - com 按钮 和
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
called for his assistant .
称为 为了 他的 助手 .

霍弗利把纸条扔到桌子上，按下语音通讯按钮，叫来了他的助理。

[wen] - [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] .
When Mallston arrived , the undersecretary was still pacing .
什么时候 - 到达的 , 这 副部长 曾是 仍然 踱步 .

马尔斯顿到达时，副部长还在踱步。

" [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:rld][eɪd] [kən'saɪnmənt] ?
" Did you take care of the McWorther World aid consignment ?
" 做过 你 拿 关心 的 这 - 世界 援助 寄售 ?

“你处理好麦克沃瑟世界援助物资的运输了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Mallston nodded .
- 点头 .

马尔斯顿点了点头。

" [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .
" Delivery should have been made day before yesterday .
" 送货 应该 有 到过 制成 天 前 昨天 .

“货物本应在前天送达。”

[fʊl] [klæs] [ə; eɪ] ['skedʒu:l] . "
Full Class A schedule . "
满的 班级 一个 日程 . "

“完整的A级课程安排。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] !
" Well , it wasn't enough !
" 出色地 , 它 不是 足够的 !

“嗯，这还不够！”

" ['hʌvərli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm] .
" Hoverly extended a stiff finger toward the space - o - gram .
" 悬停 扩展 一个 僵硬的 手指 朝向 这 空间 - o - 克 .

“霍弗利伸出一根僵硬的手指指向太空图。

" [ri:d] [ðæt] .
" Read that .
" 读 那 .

读一下。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] , - [sed] , " ['evɪdəntli] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bɔ:l] . "
" Looking up finally , Mallston said , " Evidently we dropped the ball . "
" 寻找 向上 最后 , - 说 , " 显然 我们 掉落 这 球 . "

“马尔斯顿终于抬起头，说道：‘显然我们搞砸了。’”

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][dɪd] .
" **Indeed we did .**
" 的确 我们 做过 .

“我们确实做到了。”

[æm'bæsədər] ['sʌmɝsən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] .
Ambassador Summerson must have promised the Potentate the whole works .
大使 萨默森 必须 有 承诺 这 强势 这 所有的 作品 .

萨默森大使一定向君主许诺了全部的利益。

" ['hʌvərli] [ri'zju:md] ['peɪsɪŋ] .
" **Hoverly resumed pacing .**
" 悬停 恢复 踱步 .

“霍弗利继续踱步。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I should have guessed as much .**
" 我 应该 有 猜对了 作为 很多 .

我早该想到的。

['prezɪdənt] ['rɔzwel] ['oʊnli][læst] [wi:k] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] [ʃʊd; ʃəd]['lev(ə)l]
President Roswell only last week hinted that the Western Cluster should level
总统 罗斯威尔 仅有的 最后的 星期 暗示 那 这 西 簇 应该 等级
[ɪts][gə'læktɪk] ['kɑ:mɜ:rs] [saɪts] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn'taɪər]['sektər] .
its galactic commerce sights on that entire sector .
它是 银河系 商业 景点 在 那 全部的 行业 .

罗斯威尔总统上周还暗示，西部星系团应该将银河商业的目光投向整个星区。

" - ['pɒndəd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm] .
" **Mallston pondered the gravity of the space - o - gram .**
" - 沉思 这 重力 的 这 空间 - o - 克 .

“马尔斯顿思考着太空图的引力。

" ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] - [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Maybe we should lay the McWorther development before the President .**
" 或许 我们 应该 躺 这 - 发展 前 这 总统 .

“或许我们应该把麦克沃瑟开发项目提交给总统。”

" ['brɪslɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [sed] , " [ænd; ənd][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
" **Bristling , the undersecretary said , " And call attention to our own**
" 竖起的 , 这 副部长 说 , " 和 称呼 注意力 到 我们的 自己的
[ɪn'kɑ:mpɪtəns] ?
incompetence ?
无能 ?

副部长恼怒地说：“难道还要提醒人们注意我们自己的无能吗？”

[wi:l] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætər] [aʊt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
We'll straighten this matter out by doing what we should have done in the first
出色地 拉直 这 事情 出去 经过 正在做 什么 我们 应该 有 完毕 在 这 第一的
[pleɪs] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][praɪ'ɔ:rəti][lɪst] .
place — by putting the Potentate on the double - A priority list .
地方 — 经过 推杆 这 强势 在 这 双倍的 - 一个 优先事项 列表 .

我们将通过做我们一开始就应该做的事情来解决这个问题——将最高领导人列入双A优先级名单。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] ['ʌndər] [klæs] [bi:] [θru:] [keɪ]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] .
Full and immediate delivery under Class B through K schedules .
满的 和 即时 送货 在下面 班级 B 通过 K 日程安排 .

根据B至K级货运时间表，实现全面、即时交付。

" - ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mallston started out , but paused at the door .**
" - 开始 出去 , 但 暂停 在 这 门 .

“马尔斯顿开始前进，但在门口停了下来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
" How about cultural exchange ? "
" 如何 关于 文化 交换 ? "

"文化交流如何？"

" [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] ['sʌmɝsən] [ʃɑːt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] [tuː] .
" We'll play it safe by assuming Summerson shot the works in that category too .
" 出色地 玩 它 安全的 经过 假设 萨默森 射击 这 作品 在 那 类别 也 .

"为了保险起见，我们假设萨默森也拍出了该类别的所有作品。"

[raʊnd] [ʌp] ['evri] [ˌʌnkə'mɪtɪd] ['kʌltʃərəl] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstər] .
Round up every uncommitted cultural group in the cluster .
圆形的 向上 每一个 未承诺 文化 团体 在 这 簇 .

将该集群中所有尚未表态的文化团体召集起来。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
" Shaking his head deprecatingly ,
" 摇晃 他的 头 贬义地 ,

他轻蔑地摇了摇头，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haɪst; 'haɪəst]
the twenty - seventh vice - president stood before the desk of the next highest
这 二十 - 第七 副 - 总统 站立 前 这 桌子 的 这 下一个 最高
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] - - ['haɪərɑːrki] .
official in the Rear - Sobucks hierarchy .
官方的 在 这 后部 - - 等级制度 .

第二十七任副总裁站在后方索巴克斯等级制度中下一位最高官员的办公桌前。

" [wel] , ['hwilər] , " [viː] . [ɑːr] . [klɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Well , Wheeler , " V . R . clipped without looking up .
" 出色地 , 惠勒 , " V . 拉 . 剪辑 没有 寻找 向上 .

"好吧，惠勒，"VR头也不抬地说道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What is it this time ? "
" 什么 是 它 这 时间 ? "

这次又是什么事?

" [aɪm] [ə'freɪd] - ['dɪdnt] [teɪk] [tuː] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒestʃər] . "
" I'm afraid Netath didn't take too kindly to our gesture . "
" 我是 害怕的 - 没有 拿 也 亲切地 到 我们的 手势 . "

"恐怕内塔斯对我们的举动不太满意。"

" - ?
" Netath ?
" - ?

Netath?

- ?
Netath ?
- ?

Netath?

" [viː] . [ɑːr] . [milkt] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" V . R . milked the name for its significance .
" V . 拉 . 挤奶 这 姓名 为了 它是 意义 .

VR 充分利用了这个名字的意义。

" - - .
" Ogarm Netath .
" - - .

"Ogarm Netath。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] - [pleɪs] .
The prime minister of that Gauyuth place .
这 主要的 部长 的 那 - 地方 .

高尤斯地区的总理。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðər] . "
The automatic bather . "
这 自动的 沐浴者 . "

自动沐浴器。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌn] .
" Oh , that one .
" 哦 , 那 一 .

“哦，是那个啊。”

" ['hwilər] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm][ænd; ənd][viː] . [ɑːr] . ['mʌtəd] [θruː] [ðə; ði]
" Wheeler handed over the space - o - gram and V . R . muttered through the
" 惠勒 递交 超过 这 空间 - o - 克 和 V . 拉 . 低声说道 通过 这
['mesɪdʒ] :
message :
信息 :

惠勒递过太空图，VR通过信息低声说道：

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['fɪlɪŋ] [maɪ]['ɔːrdər] .
I'm sure you made a mistake filling my order .
我是 当然 你 制成 一个 错误 填充 我的 命令 .

我确信你在填写我的订单时出错了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['ʃɪpmənt] [raɪt] [ə'weɪ] .
You've got to come pick up your shipment right away .
你已经 得到 到 来 挑选 向上 你的 运输 正确的 离开 .

你必须马上来取货。

[wɪə(r)] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] [its] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] .
We're up to our ears and it's shaking us to pieces .
是 向上 到 我们的 耳朵 和 它是 摇晃 我们 到 件 .

我们已经深陷其中，焦头烂额。

[jɔːrz] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Yours in disappointment ,
此致 在 失望 ,

失望的你，

- - ,
Ogarm Netath ,
- - ,

奥加姆·内塔斯

[praɪm] ['mɪnɪstər]
Prime Minister
主要的 部长

总理

['graʊlɪŋ] , [viː] . [ɑːr] . [drɑːpt] [æn; ən] [ˌefər'ves(ə)nt] [pɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Growling , V . R . dropped an effervescent pill into a glass of water .
咆哮 , V . 拉 . 掉落 一个 起泡的 丸 进入 一个 玻璃 的 水 .

VR低吼一声，将一颗泡腾片扔进一杯水中。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bæk] - ['plænɪt] ['bʌmpkɪnz] .

"	You	can't	get	anywhere	with	these	back	-	planet	bumpkins	.
"	你	不能	得到	任何地方	和	这些	后退	-	行星	乡巴佬	.

"你跟这些乡巴佬是没戏的。"

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ] .

I	doubt	that	this	Netath	ever	had	a	bath	.
我	怀疑	那	这	-	曾经	有	一个	洗澡	.

我怀疑这个内塔斯是否洗过澡。

[send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mænjuəl] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Send	him	a	Supplementary	Manual	of	Operating	Instructions	.
发送	他	一个	补充	手动的	的	操作	指示	.

给他寄一份补充操作手册。

" ['hwilər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Wheeler	started	for	the	door	.
"	惠勒	开始	为了	这	门	.

惠勒开始走向门口。

[bʌt; bət] [viː] . [ɑːr] . [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

But	V	.	R	.	called	after	him	.
但	V	.	拉	.	称为	后	他	.

但虚拟现实技术后来居上。

" [ænd; ənd] [bɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	And	bill	the	prime	minister	for	that	article	.
"	和	账单	这	主要的	部长	为了	那	文章	.

"然后向首相收取那篇文章的费用。"

['itl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

It'll	teach	him	to	show	a	little	bit	of	appreciation	.
它将	教	他	到	展示	一个	小的	少量	的	欣赏	.

这会教会他懂得表达感激之情。

" ['taitəs] [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['treməz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['selər] .

"	Titus	winced	before	the	persistent	tremors	that	came	through	the	floor	of	his	cellar	.
"	提图斯	畏缩	前	这	执着的	震颤	那	来了	通过	这	地面	的	他的	地窖	.

"提图斯被地窖地板持续不断的震动吓得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['grævəti] [kən'troʊl] [dɪ'flɛktɪŋ] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fjuː] [fiːt] .

He	made	another	adjustment	on	the	gravity	control	deflecting	the	planetoid's	center	of	pseudomass	another	few	feet	.
他	制成	其他	调整	在	这	重力	控制	偏转	这	小行星的	中心	的	伪质量	其他	很少	脚	.

他对重力控制装置进行了另一次调整，使小行星的伪质量中心又偏转了几英尺。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] ['kwaiətid] .

The	ground	beneath	him	finally	quieted	.
这	地面	下面	他	最后	安静	.

他脚下的地面终于安静了下来。

" [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	Three	days	,	"	he	mumbled	,	dragging	himself	up	the	stairs	.
"	三	天	,	"	他	喃喃自语	,	拖拽	他自己	向上	这	楼梯	.

"三天，"他咕哝着，拖着疲惫的身体上了楼。

['ednə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɪps] .

Edna	**received**	**him**	**with**	**hands**	**on**	**hips**	**.**
埃德娜	已收到	他	和	双手	在	臀部	.

埃德娜双手叉腰迎接了他。

" [θriː] [deɪz] — [wʌt] ? "

"	**Three**	**days**	**—**	**what**	**?**	**"**
"	三	天	—	什么	?	"

"三天？什么？"

" ['getɪŋ] [θɪŋz] ['bælənst] [ə'gen] . "

"	**Getting**	**things**	**balanced**	**again**	**.**	**"**
"	获得	事物	均衡	再次	.	"

"重新平衡局面。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ['klʌtəriŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**all**	**that**	**stuff**	**cluttering**	**up**	**our**	**beautiful**
"	什么	是	你	去	到	做	关于	全部	那	东西	杂乱	向上	我们的	美丽的

['plænəˌtɔɪd] ?

planetoid	**?**
行星体	?

"你们打算如何处理那些堆积在我们美丽星球上的杂物？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [terz] .

"	**She**	**was**	**near**	**tears**	**.**
"	她	曾是	靠近	眼泪	.

她几乎要哭了。

[wɪð; wɪθ]['ednə] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ,

With	**Edna**	**dogging**	**his**	**steps**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**veranda**	**,**
和	埃德娜	狗	他的	步骤	,	他	返回	到	这	阳台	,

埃德娜紧随其后，他回到了阳台上。

[wer] [hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

where	**his**	**julep**	**was**	**now**	**quite**	**thin**	**and**	**warm**	**in**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**setting**
在哪里	他的	薄荷酒	曾是	现在	相当	薄的	和	温暖的	在	这	射线	的	这	环境

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

夕阳的余晖洒在他的薄荷朱利酒上，此时酒杯已经变得很稀，温度也升高了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**find**	**out**	**where**	**it**	**came**	**from**	**first**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	有	到	寻找	出去	在哪里	它	来了	从	第一的	,	"	他	说	,

"我们得先弄清楚它是从哪里来的，"他说。

['sterɪŋ] ['dɪzməli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][greɪn] ,

staring	**dismally**	**over**	**the**	**mountains**	**of**	**machinery**	**and**	**grain**	**,**
凝视	令人沮丧地	超过	这	山脉	的	机械	和	粮食	,

他沮丧地凝视着堆积如山的机器和粮食，

[ðə; ði] ['tʌmbld] [stæks] [ʌv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][kegz] , [ðə; ði] ['lesər] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

the	**tumbled**	**stacks**	**of**	**crates**	**and**	**barrels**	**and**	**kegs**	**,**	**the**	**lesser**	**rows**	**of**
这	翻滚	堆栈	的	板条箱	和	桶	和	酒桶	,	这	较少	行	的

[wiːld] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['viːək(ə)lz] .

wheeled	**and**	**winged**	**vehicles**	**.**
带轮子的	和	有翅膀的	车辆	.

倾倒的板条箱、木桶和酒桶，以及一排排较小的轮式和翼式车辆。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ednə] [pə'sistid] , " [ðæt][ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] .

"	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Edna**	**persisted**	**,**	**"**	**that**	**the**	**invoices**	**will**	**show**	**that**	**.**
"	似乎	到	我	,	"	埃德娜	持续	,	"	那	这	发票	将要	展示	那	.

"依我看，"埃德娜坚持道，"发票会证明这一点。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] .

"	She	gestured	at	what	remained	of	the	stacks	of	printed	forms	.
"	她	做手势	在	什么	剩余	的	这	堆栈	的	打印	表格	.

她指了指剩下的那几叠打印好的表格。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] [wɜːr; wər] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	rest	of	the	slips	were	strewn	over	the	ground	as	far	as	he	could
这	休息	的	这	滑倒	是	散落的	超过	这	地面	作为	远的	作为	他	可以

[siː] .

see	.
看	.

其余的纸条散落在地上，一眼望不到边。

" ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['taitəs]

"	Only	the	first	sheet	will	show	the	origin	—	if	we	could	ever	find	it	,	"	Titus
"	仅有的	这	第一的	床单	将要	展示	这	起源	—	如果	我们	可以	曾经	寻找	它	,	"	提图斯

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

"只有第一张纸才能显示出它的来源——如果我们能找到的话，"提图斯解释说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [kɑːr] , [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɜːrnɪŋ] ['skaɪwərd] .

He	went	out	to	the	air	car	,	warmed	it	up	and	sent	it	churning	skyward	.
他	去	出去	到	这	空气	车	,	温暖	它	向上	和	发送	它	搅拌	向天空	.

他走到飞行汽车旁，启动发动机，然后让它腾空而起。

[nɪr] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Near	the	attenuated	top	of	the	atmosphere	,
靠近	这	减弱	顶部	的	这	气氛	,

在大气层顶部附近，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] [stʌf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ɑːn]

he	was	able	to	see	exactly	how	much	extraneous	stuff	had	been	dumped	on
他	曾是	有能力的	到	看	确切地	如何	很多	无关的	东西	有	到过	丢弃	在

[hɪz; ɪz][wɜːrld] .

his	world	.
他的	世界	.

他能够清楚地看到他的世界里倾倒了多少无关紧要的东西。

[ðə; ði] [meɪn] ['eriə] [ʌv; əv][dɪ'spoʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl]['reɪdiəs]

The	main	area	of	disposal	seemed	to	have	been	within	a	two	-	mile	radius
这	主要的	区域	的	处理	似乎	到	有	到过	之内	一个	二	-	英里	半径

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

主要的倾倒区域似乎在房屋周围两英里半径范围内。

[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['helɪkl̩'hiːlɪkl] [kɔːrs] , [wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə]

An	ever	-	widening	helical	course	,	wending	its	way	alternately	from	night	to
一个	曾经	-	扩大	螺旋	课程	,	结束	它是	方式	交替	从	夜晚	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

一条不断扩大的螺旋形路线，昼夜交替地蜿蜒曲折。

[ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [slaɪst] ['oʊvər][bəuθ][poʊlz] .

eventually	brought	him	on	a	great	circle	that	sliced	over	both	poles	.
最终	带来	他	在	一个	伟大的	圆圈	那	切片	超过	两个都	杆子	.

最终，他绕着两极做了一个大圆弧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]['spaɪrəld]['ɪnwərd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	**,**	**with**	**his**	**searchlights**	**still**	**burning**	**,**	**he**	**spiraled**	**inward**	**,**	**covering**	**the**	**other**
然后	,	和	他的	探照灯	仍然	燃烧	,	他	螺旋状	向内	,	覆盖	这	其他

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	**.**
半球	.

然后，他带着探照灯继续燃烧，向内盘旋，覆盖了另一个半球。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn]['praɪm(ə)l]['ɔːrdər] .

The	**rest**	**of**	**his**	**world**	**was**	**in**	**primal**	**order**	**.**
这	休息	的	他的	世界	曾是	在	原始	命令	.

他世界的其他部分都处于原始秩序之中。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd] .

He	**started**	**for**	**home**	**around**	**the**	**daylight**	**side**	**.**
他	开始	为了	家	大约	这	日光	边	.

他趁着天亮的时候开始往家走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ,

But	**even**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**his**	**own**	**rotorjets**	**,**
但	甚至	多于	这	噪音	的	他的	自己的	-	,

但即便盖过他自己的旋翼机的噪音，

[ðə; ði]['straɪdəns][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['freɪtər] [iˈrʌptid] [ɪn][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv][saʊnd][ɔːl]

the	**stridence**	**of**	**descending**	**freighters**	**erupted**	**in**	**a**	**pandemonium**	**of**	**sound**	**all**
这	刺耳声	的	下降	货轮	爆发	在	一个	混乱	的	声音	全部

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

货轮降落的刺耳声响在他周围爆发成一片混乱的噪音。

[greɪt] [klaʊdz][ʌv; əv]['rɑːkəts] , ['klʌstərd] [ɪn] [fliːts] , [wɜːr; wər]['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]

Great	**clouds**	**of**	**rockets**	**,**	**clustered**	**in**	**fleets**	**,**	**were**	**darkening**	**the**	**sky**	**and**	**raining**
伟大的	云	的	火箭	,	聚类	在	舰队	,	是	变暗	这	天空	和	下雨

[daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

down	**onto**	**the**	**surface**	**.**
向下	到	这	表面	.

成群结队的火箭云遮蔽了天空，如雨般落到地面上。

[hiː; hi] ['berli] ['mænɪdʒd][tuː; tə][pʊl][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔr'meɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

He	**barely**	**managed**	**to**	**pull**	**out**	**from**	**under**	**one**	**of**	**the**	**formations**	**before**	**it**
他	仅仅	管理	到	拉	出去	从	在下面	一	的	这	阵型	前	它

[kʊd; kəd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

could	**pinch**	**him**	**against**	**the**	**ground**	**.**
可以	捏	他	反对	这	地面	.

他险些被其中一个阵型压住，险些被挤压在地上，好不容易才从阵型底下挣脱出来。

['swerɪŋ] [ɪn] [oʊðz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][juːst][ɪn] ['jɪrz] ,

Swearing	**in**	**oaths**	**that**	**he**	**had**	**not**	**used**	**in**	**years**	**,**
咒骂	在	誓言	那	他	有	不是	用过的	在	年	,

他宣誓时使用了多年未曾用过的誓词。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

he	**headed**	**for**	**the**	**nearest**	**group**	**of**	**ships**	**.**
他	标题	为了	这	最近的	团体	的	船舶	.

他朝着最近的一群船只驶去。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kloʊz][ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['kɑːgəuz][ænd; ənd] ['θʌndəd]

Before	he	could	close	in	,	they	had	discharged	their	cargoes	and	thundered
前	他	可以	关闭	在	,	他们	有	出院	他们的	货物	和	雷鸣

[ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] .

off	into	space	again	.
离开	进入	空间	再次	.

还没等他靠近，他们就已经卸下了货物，再次轰隆隆地飞向太空。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['freɪtər] , ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]

He	altered	course	for	another	detachment	of	freighters	,	only	to	meet	with
他	已修改	课程	为了	其他	分离	的	货轮	,	仅有的	到	见面	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['frʌstreɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

the	same	frustrating	results	.
这	相同的	令人沮丧	结果	.

他改变航向去运送另一支货船分遣队，却遭遇了同样的挫折。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft][æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] ,

By	the	time	he	had	aimed	his	craft	at	a	third	group	,
经过	这	时间	他	有	旨在	他的	工艺	在	一个	第三	团体	,

当他把目标转向第三群人时，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [hæd; həd]['blæstɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['evriwer] [greɪt] ,

all	the	ships	had	blasted	away	,	leaving	everywhere	great	,
全部	这	船舶	有	炸毁	离开	,	离开	到处	伟大的	,

所有舰船都已炸毁，到处一片狼藉。

['gliːmɪŋ] [maʊndz] [ænd; ənd] [stæks] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [kən'teɪnərz]

gleaming	mounds	and	stacks	and	irregular	rows	of	crates	and	containers
闪闪发光	土堆	和	堆栈	和	不规律的	行	的	板条箱	和	容器

[ðæt] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

that	completely	obscured	the	surface	.
那	完全地	模糊不清	这	表面	.

闪闪发光的土堆、堆叠的木箱和集装箱，以及不规则排列的箱子和容器，完全遮蔽了地面。

[ɪn'reɪdʒd] , ['taitəs] [gʌnd] [ðə; ðɪ][krɑːft][fɔːr; fər][hoʊm] .

Enraged	,	Titus	gunned	the	craft	for	home	.
愤怒	,	提图斯	枪击	这	工艺	为了	家	.

提图斯怒不可遏，猛踩油门，驾驶飞船返航。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] ['mɑːnstrəs] [piːks] [ʌv; əv][greɪn] ,

He	picked	his	way	between	several	monstrous	peaks	of	grain	,
他	挑选	他的	方式	之间	一些	滔天	高峰	的	粮食	,

他小心翼翼地穿过几座巨大的麦田山峰，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːrɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] - [fʊt] -

some	of	them	soaring	nearly	all	the	way	up	through	the	six	-	hundred	-	foot	-
一些	的	他们	翱翔	几乎	全部	这	方式	向上	通过	这	六	-	百	-	脚	-

[θɪk] ['ætməsfɪr] ,

thick	atmosphere	,
厚的	气氛	,

它们中的一些几乎一直翱翔到六百英尺厚的大气层中，

[ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]

and	threw	on	his	brakes	to	avoid	collision	with	a	tremendous	pyramid	of
和	扔	在	他的	刹车	到	避免	碰撞	和	一个	巨大的	金字塔	的

[wʌt] [lʊkt] [laɪk][kɔːrn]['kəːnəlz] .

what	looked	like	corn	kernels	.
什么	看起来	喜欢	玉米	内核	.

他猛踩刹车，避免撞上一座看起来像玉米粒的巨大金字塔。

[wɪð; wɪθ][stɑ:rk] [ˌæprɪ'henʃn] , [hi:; hi] [en'vɪʒənd] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'pɑ:rt]['ʌndər][ðə; ði]

With	stark	apprehension	,	he	envisioned	his	world	shaking	apart	under	the
和	斯塔克	忧虑	,	他	设想	他的	世界	摇晃	除	在下面	这

[ɪk'sentrɪk] ['fɔ:rsɪz] .

eccentric	forces	.
偏心	力量	.

他怀着深深的忧虑，想象着自己的世界在这些古怪力量的冲击下分崩离析。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kweld] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] :

But	he	quelled	his	fears	with	logic	:
但	他	平息	他的	恐惧	和	逻辑	:

但他用逻辑平息了自己的恐惧:

[ðɪs] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæs] ,

This	new	addition	of	mass	,
这	新的	添加	的	大量的	,

新增的质量，

[ə'pærəntli] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['i:vnli] ['oʊvər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [skwer] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]

apparently	distributed	evenly	over	all	but	the	four	square	miles	that	had	already
显然	分布式	均匀地	超过	全部	但	这	四	正方形	英里	那	有	已经

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,

served	as	a	dumping	ground	,
服务	作为	一个	倾销	地面	,

除了之前已被用作垃圾场的四平方英里区域外，其余区域似乎都均匀分布着垃圾。

[wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'bælənst] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

would	be	unbalanced	only	to	a	negligible	degree	.
会	是	不平衡	仅有的	到	一个	微不足道	程度	.

不平衡程度可以忽略不计。

['taitəs] [flikt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] [æz; əz][hi:; hi] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Titus	flicked	on	his	landing	lights	as	he	headed	into	the	night	.
提图斯	轻弹	在	他的	降落	灯	作为	他	标题	进入	这	夜晚	.

提图斯打开着陆灯，驶入夜色中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [gler] [kən'sɪdərəbli] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	from	over	the	horizon	came	a	glare	considerably	stronger	than	the
但	从	超过	这	地平线	来了	一个	强光	相当	更强	比	这

['kændəlˌpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] .

candlepower	of	his	own	electrical	system	.
烛光	的	他的	自己的	电气	系统	.

但从地平线那边传来一道强光，比他自己电力系统的烛光还要强得多。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['paɪlənˌpaɪlɑ:n] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evɪdənt] .

As	he	pulled	up	to	the	mooring	pylon	,	the	explanation	was	evident	.
作为	他	拉	向上	到	这	停泊	塔架	,	这	解释	曾是	明显	.

当他把船开到系泊塔旁时，原因就显而易见了。

[skɔ:rz] [ʌv; əv] ['pʊlmən] [kræfts][wɜ:r; wər] [pækt] [soʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt][ðə; ði] [blʌnt]

Scores	of	Pullman	crafts	were	packed	so	tightly	around	his	house	that	the	blunt
得分	的	普尔曼	工艺	是	包装	所以	紧紧	大约	他的	房子	那	这	钝

['noʊzɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] .

noses	of	several	were	sticking	out	over	the	veranda	.
鼻子	的	一些	是	粘性	出去	超过	这	阳台	.

数十辆普尔曼卧铺车厢紧紧地挤在他家周围，有好几辆卧铺车厢的钝头都伸到了阳台外面。

[hi:; hi][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði]['aɪdlɪŋ] ['dʒɛts] .

He	cut	off	the	idling	jets	.
他	切	离开	这	怠速	喷气式飞机	.

他切断了怠速喷油嘴。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [mɑːrtʃ] , [bleərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

The	militant	strains	of	a	Venurian	march	,	blaring	from	the	instruments	of
这	好战分子	菌株	的	一个	-	行进	,	刺耳的	从	这	仪器	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [piːs] ['sɪmfəni] ,

a	hundred	-	piece	symphony	,
一个	百	-	片	交响乐	,

一首气势磅礴的维诺里亚进行曲，从百人交响乐团的乐器中轰鸣而出。

[sweld] [ʌp] ['maɪtɪli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

swelled	up	mightily	all	around	him	.
肿胀	向上	非常	全部	大约	他	.

他周围猛烈地膨胀起来。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪt'self][wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l][kræfts] [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

The	orchestra	itself	was	wedged	between	two	residential	crafts	while	the	roof	of
这	乐队	本身	曾是	楔形	之间	二	住宅	工艺	尽管	这	屋顶	的

- ['dʒenəˌreitiŋ] [haʊs] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['poʊdiəm] .

McWorther's	generating	house	served	as	the	conductor's	podium	.
-	生成	房子	服务	作为	这	指挥家的	领奖台	.

乐团本身被挤在两艘住宅船之间，而麦克沃瑟的发电房的屋顶则被用作指挥台。

[ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ə; eɪ] [fʊl] [truːp] [ʌv; əv] - [bæ'leɪ] ['dɑːnsəz] [swɜːld] [ænd; ənd] ['kærəˌkoʊl] ,

On	the	veranda	,	a	full	troupe	of	Simalean	Ballet	dancers	swirled	and	caracoled	,
在	这	阳台	,	一个	满的	剧团	的	-	芭蕾舞	舞者	旋转	和	卡拉科尔德	,

在阳台上，西马利亚芭蕾舞团的全体舞者翩翩起舞，发出清脆的鸣叫声。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd]

not	seeming	to	mind	that	they	were	occasionally	overflowing	the	tiles	and
不是	似乎	到	头脑	那	他们	是	偶尔	溢出	这	瓷砖	和

['flaʊnsɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['laɪtli] [θruː] ['ɛdnəz] [kə'leidiəm] .

flouncing	not	so	lightly	through	Edna's	caladiums	.
扭动	不是	所以	轻轻	通过	埃德娜的	花叶芋	.

它们似乎并不在意这些花朵偶尔会溢出瓷砖，并不轻盈地飘过埃德娜的彩叶芋。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] ,

His	wife	stood	helplessly	by	,
他的	妻子	站立	无助地	经过	,

他的妻子无助地站在一旁，

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wiːldid] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪn][æn; ən]

still	gripping	the	autobroom	which	she	had	evidently	wielded	without	success	in	an
仍然	扣人心弦	这	-	哪个	她	有	显然	挥舞	没有	成功	在	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

attempt	to	rout	the	intruders	.
试图	到	路线	这	入侵者	.

她仍然紧紧握着那把自动扫帚，显然她曾用它试图驱赶入侵者，但没有成功。

[dɪs'meɪd] , ['taitəs] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['kɔːrəl] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz]

Dismayed	,	Titus	elbowed	his	way	through	a	dedicated	choral	group	that	was
沮丧	,	提图斯	肘击	他的	方式	通过	一个	投入的	合唱	团体	那	曾是

[ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] " - ['ænθəm] ,

patriotically	rendering	the	"	Fayothian	Anthem	,
爱国地	渲染	这	"	-	国歌	,

提图斯沮丧地挤过一群正在爱国地演唱《法约特颂歌》的合唱团成员。

" ['saɪd,stept] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['fɔ:rsəm] ['ɑ:bviəsli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] -

"	sidestepped	a	tumbling	foursome	obviously	from	one	of	the	Lesser	Javapa
"	侧身躲过	一个	翻滚	四人组	明显地	从	一	的	这	较小的	-

[p'lænɪts][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ti:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] ['meɪkɪŋ]

planets	and	pushed	aside	a	debating	team	which	was	having	little	luck	making
行星	和	推动	旁边	一个	辩论	团队	哪个	曾是	拥有	小的	运气	制作

[ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'kɑ:fəni] .

itself	heard	above	the	general	cacophony	.
本身	听到	多于	这	一般的	嘈杂声	.

"他避开了显然来自小爪哇星球的四个摔倒的人，并推开了一支辩论队，这支辩论队在嘈杂的环境中很难发出自己的声音。

['ednə] [swept] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Edna	swept	out	to	meet	him	.
埃德娜	扫荡	出去	到	见面	他	.

埃德娜匆匆出门去迎接他。

" ['taitəs] , [ðeɪ] [dʒʌst][wəʊnt] [li:v] ! "

"	Titus	,	they	just	won't	leave	!	"
"	提图斯	,	他们	只是	惯于	离开	!	"

"提图斯，他们就是不肯走！"

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

"他们是谁？"

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "

What	do	they	want	?	"
什么	做	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜ:r'self] .

"	She	was	having	a	difficult	time	restraining	herself	.
"	她	曾是	拥有	一个	难的	时间	限制	她自己	.

她很难克制自己。

" [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

"	They	asked	for	the	ministry	of	something	or	other	.
"	他们	问	为了	这	部	的	某物	或者	其他	.

他们要求担任某个部委或另一个部委。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ku:p] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get][sʌm; səm]

Then	they	said	they	were	cooped	up	so	long	that	they	had	to	get	some
然后	他们	说	他们	是	被困住	向上	所以	长的	那	他们	有	到	得到	一些

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

然后他们说，他们被困在家里太久了，所以需要练习一下。

" ['taitəs] [be'ləud] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Titus	bellowed	for	attention	.
"	提图斯	咆哮	为了	注意力	.

提图斯大声喊叫，想引起注意。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ɪr] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˌpɪru:'etɪŋ] [ˌbælə'ri:nə] [hu:] [wɜ:rl] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	nobody	turned	an	ear	,	except	a	pirouetting	ballerina	who	whirled	to	a
但	无人	转向	一个	耳朵	,	除了	一个	旋转	芭蕾舞演员	WHO	旋转	到	一个

[stɑ:p] [ˌnɪr'baɪ] ,

stop	nearby	,
停止	附近	,

但除了附近一位旋转着停下的芭蕾舞演员外，没有人理会她们的谈话。

[gli'sɑ:did] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bendɪŋ]

glissaded	over	in	front	of	him	and	made	a	theatrical	display	of	bending
滑翔	超过	在	正面	的	他	和	制成	一个	戏剧	展示	的	弯曲

['oʊvər][ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][lɪp] - [prɪnts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] — [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [fed]

over	and	planting	a	set	of	lip	-	prints	on	his	forehead	—	a	gesture	that	fed
超过	和	种植	一个	放	的	唇	-	印刷	在	他的	前额	—	一个	手势	那	美联储

[kən'sɪdərəb(ə)l]['fju:əl][tu:; tə] ['ɛdnəz] [vek'seɪʃn] .

considerable	fuel	to	Edna's	vexation	.
大量	燃料	到	埃德娜的	烦恼	.

她滑到他面前，夸张地弯下腰，在他额头上印下一串唇印——这一举动更加激起了埃德娜的愤怒。

" [jʊə(r)] [kju:t] , " [ðə; ði]['dænsər] ['titəd] .

"	You're	cute	,	"	the	dancer	tittered	.
"	你是	可爱的	,	"	这	舞蹈家	窃笑	.

"你真可爱，"舞者咯咯笑道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] , ['pʌdʒi] ?

"	You	got	the	word	on	this	place	,	Pudgy	?
"	你	得到	这	单词	在	这	地方	,	胖乎乎的	?

"胖子，你听说过这个地方吗？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['stɑ:poʊvər]['steɪʃ(ə)n] ?

What	is	it	—	a	stopover	station	?
什么	是	它	—	一个	中途停留	车站	?

这是什么——中转站吗?

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblərz] ['ʃaʊtɪd] , " [its] ['snoʊɪŋ] !

"	Before	he	could	answer	,	one	of	the	tumblers	shouted	,	"	It's	snowing	!
"	前	他	可以	回答	,	一	的	这	玻璃杯	喊叫	,	"	它是	下雪了	!

"他还没来得及回答，其中一个体操运动员就喊道：'下雪了！'"

" [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [gru:p] [broʊk] ['revərəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kærəl] " [noʊ'el] " [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə]

"	The	choral	group	broke	reverently	into	the	ancient	carol	"	Noel	"	while	the	orchestra
"	这	合唱	团体	打破	虔诚地	进入	这	古老的	颂歌	"	诺埃尔	"	尽管	这	乐队

[pɔ:zd] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌpbi:t] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒæzd] - [ʌp] " ['dʒɪŋgl] ['belz] .

paused	on	an	upbeat	and	swung	into	a	jazzed	-	up	"	Jingle	Bells	.
暂停	在	一个	乐观	和	摇摆	进入	一个	爵士乐	-	向上	"	叮当	钟声	.

合唱团虔诚地唱起了古老的圣诞颂歌《诺埃尔》，而管弦乐队则在欢快的节奏中停顿了一下，然后摇摆着演奏起了爵士风格的《铃儿响叮当》。

" [pər'plekst] , ['taitəs][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['snəufleiks] .

"	Perplexed	,	Titus	stared	at	the	dancing	snowflakes	.
"	困惑	,	提图斯	凝视	在	这	跳舞	雪花	.

提图斯困惑地盯着飞舞的雪花。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

But	that	was	impossible	!
但	那	曾是	不可能的	!

但这根本不可能!

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [snəud] [hɪr] [ɑ:n] - [wɜ:rld] !

It	never	snowed	here	on	McWorther's	World	!
它	绝不	下雪了	这里	在	-	世界	!

麦克沃瑟的世界里从来不下雪!

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪn] [piːk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skɜːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

Then	**he**	**remembered**	**the**	**grain**	**peak**	**he**	**had**	**skirted**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
然后	他	记得	这	粮食	顶峰	他	有	裙摆	在	这	方式	家	.

然后他想起了回家路上绕过的那片麦田。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌɪnfrəˈred] [ænd; ənd] [ˌʌltrəˈvaɪələt] [ʃiːldz] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ,

It	**had**	**extended**	**high**	**above**	**the**	**infrared**	**and**	**ultraviolet**	**shields**	**—**	**into**	**the**	**naked**	**,**
它	有	扩展	高的	多于	这	红外线的	和	紫外线	盾牌	—	进入	这	裸	,

它高高地延伸到红外线和紫外线防护罩之上——进入裸露的.....

[hɑːt] [zoʊn] [wer] ['restləs] ['waɪndz] [hæd; həd] [wɑːftid] [ðə; ði] ['kəːnəlz] ['iːstwərd] .

hot	**zone**	**where**	**restless**	**winds**	**had**	**wafted**	**the**	**kernels**	**eastward**	**.**
热的	区	在哪里	不安	风	有	飘散	这	内核	向东	.

炎热地区，狂风将玉米粒吹向东方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fleɪks] .

He	**picked**	**up**	**one**	**of**	**the**	**"**	**flakes**	**.**
他	挑选	向上	一	的	这	"	薄片	.

他捡起了一片"薄片"。

" ['pɑːpkɔːrn] !

"	**Popcorn**	**!**
"	爆米花	!

"爆米花!

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

['meni] [laɪt] ['jɪrz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] ['klʌstər] [wɜːrl] [əˈraʊnd] ,

Many	**light**	**years**	**away**	**,**	**the**	**Emperor**	**of**	**the**	**Eastern**	**Cluster**	**whirled**	**around**	**,**
许多	光	年	离开	,	这	皇帝	的	这	东	簇	旋转	大约	,

远在数光年之外，东部星系团的帝王星旋转着旋转起来，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [bɪˈdʒuːəld] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ədˈvaɪzər] .

kicked	**his**	**bejeweled**	**train**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**faced**	**his**	**chief**	**adviser**	**.**
踢	他的	镶满珠宝的	火车	出去	的	这	方式	和	面对	他的	首席	顾问	.

他踢开身上缀满珠宝的裙摆，面对着他的首席顾问。

" [soʊ] [ðeɪv] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [eɪd] [əˈfensɪv] ? "

"	**So**	**they've**	**opened**	**up**	**a**	**new**	**aid**	**offensive**	**?**	**"**
"	所以	他们有	打开	向上	一个	新的	援助	进攻	?	"

"所以他们又发起了一场新的援助攻势？"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .

"	**And**	**a**	**most**	**vital**	**one**	**.**
"	和	一个	最多	必不可少的	一	.

"而且是至关重要的一点。"

" [ðə; ði] [ədˈvaɪzər] [bluː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['lensiz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

"	**The**	**adviser**	**blew**	**on**	**his**	**spectacles**	**and**	**burnished**	**the**	**lenses**	**against**	**his**	**sleeve**	**.**
"	这	顾问	吹	在	他的	眼镜	和	抛光	这	镜头	反对	他的	袖子	.

:

·

"顾问对着眼镜吹了口气，然后用袖子擦亮了镜片。"

" [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .
" A place called McWorther .
" 一个 地方 称为 - .

“一个叫麦克沃瑟的地方。”

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [gɑːt][ɪts][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'saɪnmənt] ['dɑːkjuments]
Our intelligence got its coordinates from their consignment documents
我们的 智力 得到 它是 坐标 从 他们的 寄售 文件
. "
: "
. "

我们的情报人员从他们的货运单据中获取了他们的坐标。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Never heard of it . "
" 绝不 听到 的 它 . "

“从未听说过。”

" [ðæts] [wɒts] [soʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['kæpɪtəlɪst][plɑːt] .
" That's what's so insidious about this whole capitalist plot .
" 那就是 是什么 所以 阴险 关于 这 所有的 资本家 阴谋 .

“这就是整个资本主义阴谋最阴险的地方。”

[ðeɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər][hæts] . "
They've kept it under their hats . "
他们有 保留 它 在下面 他们的 帽子 . "

他们一直对此秘而不宣。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vaɪt(ə)l] ?
" And why is it so vital ?
" 和 为什么 是 它 所以 必不可少的 ?

“为什么它如此重要？”

" [ðə; ði][əd'vaɪzər][də'rektɪd][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [gloʊb] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]
" The adviser directed the Emperor's attention to a space globe suspended from
" 这 顾问 指导 这 皇帝的 注意力 到 一个 空间 地球 暂停 从
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

“顾问引导皇帝的注意力集中在悬挂在天花板上的太空地球仪上。”

[hiː; hi] [prest] [tuː] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [twɪn] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌɪntə'sektɪd] [wɪ'ðɪn]
He pressed two buttons on the wall and twin beams of light intersected within
他 按下 二 按钮 在 这 墙 和 双 光束 的 光 相交 之内
[ðə; ði] [sfɪr] .
the sphere .
这 领域 .

他按下墙上的两个按钮，两束光束在球体内交汇。

" [ðæts] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
" That's McWorther's location . "
" 那就是 - 地点 . "

“那是麦克沃瑟的所在地。”

" [waɪ] — [waɪ] — " [ðə; ði] ['empərər] ['stæməd] .
" Why — why — " the Emperor stammered .
" 为什么 — 为什么 — " 这 皇帝 结结巴巴 .

“为什么——为什么——”皇帝结结巴巴地说。

" [ðæt] [aut'flæŋks] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ! "
" That outflanks us completely ! "
" 那 侧翼 我们 完全地 ! "

“他们彻底绕过了我们！”

" [wʌt] [kən'sɜːrnz][ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ˌʌndɪs'kloʊzd] [bʌt; bət] ['setld] [wɜːrld] [laɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm]
" **What** **concerns** **me** **is** **how** **many** **other** **undisclosed** **but** **settled** **worlds** **lie** **in** **that** **same**
" 什么 担忧 我 是 如何 许多 其他 未公开 但 定居 世界 说谎 在 那 相同的
['dʒen(ə)rəl] ['eriə] . "
general **area** **.** **"**
一般的 区域 . "

"我担心的是，在同一区域内还有多少其他未公开但已开发的星球。"

" [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] ['empərər] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
" **A** **whole** **raft** **of** **them** **,** **no** **doubt** **,** **"** **the** **Emperor** **said** **pessimistically** **.**
" 一个 所有的 筏 的 他们 , 不 怀疑 , " 这 皇帝 说 悲观地 .

"毫无疑问，肯定有一大群人，"皇帝悲观地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['sektər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] — [ænd; ənd][fæst] !
" **In** **this** **critical** **sector** **we've** **got** **to** **make** **friends** **—** **and** **fast** **!**
" 在 这 批判的 行业 我们已经 得到 到 制作 朋友们 — 和 快速地 !

"在这个关键领域，我们必须尽快结交朋友！"

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [pleɪs] . "
We'll **begin** **with** **the** **McWorther** **place** **.** **"**
出色地 开始 和 这 - 地方 . "

我们先从麦克沃瑟家开始。

" [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
" **How** **far** **do** **you** **want** **to** **go** **?** **"**
" 如何 远的 做 你 想 到 去 ? "

你想走多远?

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" **All** **the** **way** **.**
" 全部 这 方式 .

一路走来。

['empti] [ðə; ði]['sɜːrplʌs] [bɪnz] .
Empty **the** **surplus** **bins** **.**
空的 这 剩余 垃圾箱 .

清空多余的垃圾箱。

[klɪr] [aʊt][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .
Clear **out** **the** **warehouses** **.**
清除 出去 这 仓库 .

清空仓库。

[let] - [hæv; həv] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [paʊnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . "
Let **McWorther** **have** **every** **available** **pound** **of** **material** **and** **equipment** **.** **"**
让 - 有 每一个 可用的 磅 的 材料 和 设备 . "

让麦克沃瑟得到所有可用的材料和设备。

" [tɜːrmz] ? "
" **Terms** **?** **"**
" 条款 ? "

"条款？"

" [tɜːrmz][biː; bi] [dæmd] !
" **Terms** **be** **damned** **!**
" 条款 是 该死的 !

管它什么条款!

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

We	let	the	Western	Cluster	steal	a	march	on	us	.
我们	让	这	西	簇	偷	一个	行进	在	我们	.

我们让西部集群抢占了先机。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] .

We've	got	to	recoup	.
我们已经	得到	到	补偿	.

我们需要恢复元气。

['evriθɪŋ] [goʊz] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [gɪft] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['trɪmɪŋz] [θroʊn] [ɪn] .

Everything	goes	as	an	outright	gift	—	with	all	the	cultural	trimmings	thrown	in	.
一切	去	作为	一个	直接	礼物	—	和	全部	这	文化	装饰	抛掷	在	.

所有东西都当作礼物直接送出——还附带各种文化装饰。

" ['taitəs] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

"	Titus	splashed	into	the	cellar	and	struck	out	for	the	hypertransmitter	.
"	提图斯	溅起	进入	这	地窖	和	击	出去	为了	这	-	.

"提图斯冲进地窖，直奔超导发射器而去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [flʌd] .

It	was	a	peculiar	flood	.
它	曾是	一个	奇特	洪水	.

这是一场奇特的洪水。

[sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] [ðæt] [flæʃt] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

Suffusing	the	water	was	a	thick	scum	that	flashed	iridescently	as	it	caught
弥漫	这	水	曾是	一个	厚的	浮渣	那	闪光灯	闪烁着虹彩	作为	它	捕捉

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	glint	of	light	from	the	ceiling	.
这	闪烁	的	光	从	这	天花板	.

水面上漂浮着一层厚厚的浮渣，在天花板灯光的照射下闪烁着虹彩。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drɑːs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	stuck	his	finger	into	the	dross	and	applied	it	to	the	tip	of	his	tongue	.
他	卡住	他的	手指	进入	这	浮渣	和	应用	它	到	这	提示	的	他的	舌头	.

他将手指伸入渣滓中，然后涂抹在舌尖上。

['sɪrəp] !

Syrup	!
糖浆	!

糖浆！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː]

He	thought	of	the	thousands	of	barrels	that	had	been	dumped	into
他	想法	的	这	数千	的	桶	那	有	到过	丢弃	进入

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ʌp] [θruː]

the	lake	and	surmised	that	the	contaminated	water	was	backing	up	through
这	湖	和	推测	那	这	污染	水	曾是	后盾	向上	通过

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] .

the	drainage	system	.
这	引流	系统	.

他想到成千上万桶被倾倒进湖里的垃圾，推测受污染的水正通过排水系统倒流。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʌmps] .

He	altered	course	for	the	pumps	.
他	已修改	课程	为了	这	水泵	.

他改变了水泵的运行路线。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʃɪps] [ɪn]['kɑːnvɔɪ] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˌvɜːtʃuːˈəʊsəʊz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['selər] , ['pædlɪŋ]

And	,	like	ships	in	convoy	,	a	score	of	virtuosos	invaded	the	cellar	,	paddling
和	,	喜欢	船舶	在	护航	,	一个	分数	的	大师	入侵	这	地窖	,	划桨

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

in	his	wake	.
在	他的	唤醒	.

就像船队一样，二十多位音乐大师涌入地下室，紧随其后。

[ðə; ði]['sɑːˈprænoʊz] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	soprano's	piercing	voice	assailed	his	ears	.
这	女高音的	冲孔	嗓音	遭受攻击	他的	耳朵	.

女高音尖锐刺耳的声音震得他耳朵生疼。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][θiˈætrɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪgnəti] !

"	In	all	my	theatrical	experience	,	I	have	never	been	subjected	to	such	indignity	!
"	在	全部	我的	戏剧	经验	,	我	有	绝不	到过	受	到	这样的	侮辱	!

“在我所有的戏剧生涯中，我从未遭受过如此屈辱！”

[aɪ][ɪnˈsɪst] —

I	insist	—
我	坚持	—

我坚持——

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['fɪŋgər] .

"	But	a	violinist	pushed	forward	,	wielding	his	bow	like	a	stiff	finger	.
"	但	一个	小提琴手	推动	向前	,	挥舞	他的	弓	喜欢	一个	僵硬的	手指	.

“但一位小提琴手却向前迈进，挥舞着琴弓，就像挥舞着一根僵硬的手指。”

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	You	,	sir	,	are	holding	back	on	us	.
"	你	,	先生	,	是	保持	后退	在	我们	.

先生，您这是在对我们有所保留。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] . "

No	doubt	you	know	what	our	future	instructions	are	.	"
不	怀疑	你	知道	什么	我们的	未来	指示	是	.	"

想必您也知道我们未来的指示是什么。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['fæʃɪst] [ˌhaɪ'hændɪdnəs] ,

"	I've	never	seen	such	fascist	highhandedness	,
"	我已经	绝不	已见	这样的	法西斯	专横跋扈	,

我从未见过如此法西斯式的专横跋扈，

" [kəmˈpleɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˌkɔːriˈɑːgrəfər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['rɑːkɪt] ['dænsər] .

"	complained	a	diminutive	choreographer	in	the	uniform	of	a	Palosov	Rocket	Dancer	.
"	抱怨	一个	小字	编舞	在	这	制服	的	一个	-	火箭	舞蹈家	.

“一位身穿帕洛索夫火箭舞者制服的矮小编舞抱怨道。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	name	of	the	ministry	of	culture	of	the	Eastern	Federation	,
"	在	这	姓名	的	这	部	的	文化	的	这	东	联邦	,

“以东部联邦文化部的名义，

[aɪ][dɪ'mænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] !

I	demand	to	see	a	representative	of	His	Imperial	Highness	!
我	要求	到	看	一个	代表	的	他的	帝国	高度	!

我要求觐见陛下代表！

" [ig'nɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] , ['taitəs] ['trʌdʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

"	**Ignoring**	**them**	**,**	**Titus**	**trudged**	**on**	**to**	**the**	**pumps**	**and**	**set**	**them**	**for**
"	忽略	他们	,	提图斯	艰难跋涉	在	到	这	水泵	和	放	他们	为了

['mæksɪməm][dreɪn] - [ɔ:f] .

maximum	**drain**	**-**	**off**	**.**
最大限度	流走	-	离开	.

"提图斯不理会他们，径直走到水泵旁，把水泵调到最大排水量。

[ðə; ði] - [ˌbælə'ri:nə][dɪd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ræpɪd][tɜ:rnz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [spreɪ]

The	**Simalean**	**ballerina**	**did**	**a**	**series**	**of**	**rapid**	**turns**	**and**	**watched**	**the**	**spray**
这	-	芭蕾舞演员	做过	一个	系列	的	迅速的	转弯	和	观看	这	喷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ðæt] ['ɪju:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɑ:tɪŋ] [fi:t] .

and	**the**	**pattern**	**of**	**ripples**	**that**	**issued**	**from**	**her**	**darting**	**feet**	**.**
和	这	图案	的	涟漪	那	发布	从	她	飞镖	脚	.

西玛利亚芭蕾舞演员快速旋转了一系列圈，观察着她疾驰的双脚激起的水花和涟漪的图案。

" [ɪk'skwɪzɪt] !

"	**Exquisite**	**!**
"	精美的	!

"精美的!

" [ʃi:; ʃi][ig'zju:bəreitid] .

"	**she**	**exuberated**	**.**
"	她	兴高采烈	.

她兴奋地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrə][di:][bæ'leɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nɪmfəl] ['si:kwəns] !

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**speak**	**with**	**the**	**maître**	**de**	**ballet**	**about**	**a**	**nymphal**	**sequence**	**!**
"	我	将	有	到	说话	和	这	师傅	德	芭蕾舞	关于	一个	若虫	顺序	!

"

"

"

"我得跟芭蕾舞指导谈谈仙女舞段的事！"

" [kʌm] [ɑ:n] , [pɑ:p] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Pop**	**.**
"	来	在	,	流行音乐	.

"来吧，老爸。"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblərz] [kən'frʌntɪd] ['taitəs] .

"	**One**	**of**	**the**	**tumblers**	**confronted**	**Titus**	**.**
"	一	的	这	玻璃杯	面对	提图斯	.

"其中一个摔跤手与提图斯对峙。

" [wɒts] [ðə; ði] ['gɪmɪk] ?

"	**What's**	**the**	**gimmick**	**?**
"	是什么	这	手法	?

"噱头是什么？"

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Why	**are**	**they**	**keeping**	**us**	**loafing**	**around**	**here**	**?**	**"**
为什么	是	他们	保持	我们	游手好闲	大约	这里	?	"

他们为什么要让我们在这儿闲逛?

" [waɪ] ? " [rɔ:rd] [ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'ku:stɪk] [ɪn'ædɪkwəsi]

"	**Why**	**?**	**"**	**roared**	**a**	**dramatist**	**,**	**allowing**	**his**	**voice**	**full**	**rein**	**in**	**the**	**acoustic**	**inadequacy**
"	为什么	?	"	咆哮	一个	剧作家	,	允许	他的	嗓音	满的	缰绳	在	这	声学	不足

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

of	**the**	**cellar**	**.**
的	这	地窖	.

"为什么？"一位剧作家咆哮道，在地下室糟糕的音响效果下，他放声高歌。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [its] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [skiːm] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði][tɑːp]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
" I'll tell you : It's a capitalist scheme to abduct the top talent of the glorious
" 患病的 告诉 你 : 它是 一个 资本家 方案 到 拐 这 顶部 天赋 的 这 辉煌
['wɜːrkərz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
workers - federation !
工人 - 联邦 !

我告诉你：这是资本主义企图绑架光荣的工人联合会顶尖人才的阴谋！

" [hændz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['taitəs]['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .
" Hands clamped over his ears , Titus finally made it to the hypertransmitter .
" 手 夹紧 超过 他的 耳朵 , 提图斯 最后 制成 它 到 这 - .

“提图斯双手捂住耳朵，终于到达了超光速发射器。”

[hiː; hi]['dʒɪgəld][ɪts]['daiəlz] , [biːt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
He jiggled its dials , beat on the cabinet ,
他 晃动 它是 拨号盘 , 打 在 这 内阁 ,

他晃动着旋钮，敲打着柜子，

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪks] ['brɔːdsaɪd] .
lifted a foot from the water and gave it a couple of kicks broadside .
抬起 一个 脚 从 这 水 和 给予 它 一个 夫妻 的 踢 舷侧 .

他抬起一只脚离开水面，向侧面踢了几脚。

[noʊ] [rɪ'zʌlts] .
No results .
不 结果 .

没有结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʃɔːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
It was obviously shorted out from the flood .
它 曾是 明显地 短线 出去 从 这 洪水 .

显然是被洪水冲坏了，导致短路。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [kræfts][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]
And none of the Pullman crafts was equipped with long - range
和 没有任何 的 这 普尔曼 工艺 曾是 配备 和 长的 - 范围
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪr] .
communications gear .
通讯 齿轮 .

而且，普尔曼客车上的所有车辆都没有配备远程通信设备。

['taitəs] [weidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] , [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv]
Titus waded from the cellar , plodded through the house , leaving pools of
提图斯 涉水 从 这 地窖 , 蹒跚而行 通过 这 房子 , 离开 游泳池 的
['sɪrəpi] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,
syrupy water in his wake ,
糖浆 水 在 他的 唤醒 ,

提图斯从地窖里趟水而出，蹒跚地穿过房子，身后留下一滩滩黏稠的水洼。

[ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] .
and stalked onto the veranda .
和 跟踪 到 这 阳台 .

然后蹑手蹑脚地走到阳台上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['hektɪk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
The scene was no less hectic than it had been .
这 场景 曾是 不 较少的 忙碌的 比 它 有 到过 .

现场的混乱程度丝毫不亚于之前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːrkɪstrə] [naʊ] .
There were two orchestras now .
那里 是 二 管弦乐队 现在 .

现在有两个乐团了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['desɪbelz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] " [iːst]

And	they	were	waging	a	war	of	decibels	to	determine	whether	the	"	East
和	他们	是	工资	一个	战争	的	分贝	到	决定	无论	这	"	东方

['klʌstər] ['blæstˌɔːf] [mɑːrtʃ] " [ɔːr][ðə; ði] " [west] ['klʌstər] ['ænθəm] " [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] -

Cluster	Blastoff	March	"	or	the	"	West	Cluster	Anthem	"	should	prevail	over	McWorther's
簇	升空	行进	"	或者	这	"	西方	簇	国歌	"	应该	占上风	超过	-

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

他们展开了一场分贝大战，以决定“东星系团发射进行曲”还是“西星系团颂歌”应该在麦克沃瑟的世界里占据上风。

[tuː] [dɪ'beɪtɪŋ] [tiːmz] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌproʊlə'teriən]

Two	debating	teams	were	holding	forth	on	the	comparative	benefits	of	proletarian
二	辩论	团队	是	保持	前进	在	这	比较	好处	的	无产阶级

[ˌsɑːlɪ'dærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['entərpraɪz] ['sɪstəm] .

solidarity	and	the	free	enterprise	system	.
团结	和	这	自由的	企业	系统	.

两支辩论队正在就无产阶级团结和自由企业制度的相对好处展开激烈辩论。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'leidiəm][bed] , ['ednə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪnəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə]

Beyond	the	caladium	bed	,	Edna	,	who	seemed	to	have	finally	succumbed	to
超过	这	花叶芋	床	,	埃德娜	,	WHO	似乎	到	有	最后	屈服了	到

['frʌstreɪtɪd] [ə'bændən] ,

frustrated	abandon	,
沮丧的	放弃	,

在花叶芋花床之外，埃德娜似乎最终屈服于挫败感和放纵，

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn][ænd; ənd][wɪnd] - [ɪn] - [hɜːr; hər] - [her] ['pɑːstʃər]

had	struck	a	face	-	to	-	the	-	sun	and	wind	-	in	-	her	-	hair	posture
有	击	一个	脸	-	到	-	这	-	太阳	和	风	-	在	-	她	-	头发	姿势

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrətɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [fjuː'tɪləti][ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'devər] .

for	a	portraitist	who	was	drowning	futility	in	artistic	endeavor	.
为了	一个	肖像画家	WHO	曾是	溺水	无用	在	艺术	努力	.

她摆出迎着阳光、任凭风吹拂头发的姿势，仿佛在为一位在艺术创作中徒劳无功的肖像画家而作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [wɪnd][nɔːr][sʌn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][poʊz] , ['taitəs]

But	there	was	neither	wind	nor	sun	to	accommodate	the	pose	,	Titus
但	那里	曾是	两者都不	风	也不	太阳	到	容纳	这	姿势	,	提图斯

[lə'mentɪd] .

lamented	.
哀叹	.

提图斯叹息道，但既没有风也没有阳光，无法摆出这个姿势。

[fɔːr; fər] , ['æftər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [dɪ'lɪvərɪz] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [red] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] ,

For	,	after	yesterday's	deliveries	by	the	bright	red	cargo	ships	,
为了	,	后	昨天的	送货	经过	这	明亮的	红色的	货物	船舶	,

因为，在昨天那些鲜红色的货船完成卸货之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['klʌstər] ,

which	had	obviously	been	from	the	Eastern	Cluster	,
哪个	有	明显地	到过	从	这	东	簇	,

显然，这些粒子来自东部星系团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][ʌv; əv] - [wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

there	was	little	left	of	McWorther's	World	that	could	be	recognized	.
那里	曾是	小的	左边	的	-	世界	那	可以	是	认可	.

麦克沃瑟的世界几乎荡然无存，几乎面目全非。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv]

The	immediate	area	around	the	house	had	been	spared	in	the	deluge	of
这	即时	区域	大约	这	房子	有	到过	幸存	在	这	洪水	的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

房屋周围的区域并未受到这场材料洪流的波及。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] , [greɪt] ['sloʊpɪŋ] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [kreɪts] , ['bærəlz] , [bɑːksɪz] ,

But	,	beyond	,	great	sloping	expanses	of	grain	and	crates	,	barrels	,	boxes	,
但	,	超过	,	伟大的	倾斜的	广阔的区域	的	粮食	和	板条箱	,	桶	,	盒子	,

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

但是，在更远处，是大片倾斜的谷物堆和板条箱、桶、盒子、机械设备。

['bʌldʒɪŋ] [sæks] [ænd; ənd] [drʌmz] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

bulging	sacks	and	drums	stretched	up	and	away	like	the	inner	walls	of	a
凸起	麻袋	和	鼓	拉伸	向上	和	离开	喜欢	这	内	墙壁	的	一个

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

鼓鼓囊囊的麻袋和油桶向上伸展，像火山口的内壁一样。

['fɔːrtʃənətli] , [dɪ'spoʊz(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [wɜːrld] [hæd; həd] [stɑːpt] .

Fortunately	,	disposal	onto	the	surface	of	McWorther's	World	had	stopped	.
幸运的是	,	处理	到	这	表面	的	-	世界	有	停止	.

幸好，向麦克沃瑟世界表面倾倒垃圾的行为已经停止了。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

But	not	delivery	to	the	system	.
但	不是	送货	到	这	系统	.

但无法交付给系统。

['kɔːrəskeɪtɪŋ] ['pinpɔints] [ʌv; əv] [fleɪm] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

Coruscating	pinpoints	of	flame	,	far	out	in	space	,
晶	精确定位	的	火焰	,	远的	出去	在	空间	,

遥远的太空中，闪烁着点点火焰。

['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] ['kæriərz]

signified	the	presence	of	thousands	upon	thousands	of	cargo	carriers
表示	这	在场	的	数千	之上	数千	的	货物	承运人

[ðæt] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [freɪt] [ɪn] ['soʊlər] ['ɔːrbɪt] .

that	were	dropping	off	their	freight	in	solar	orbit	.
那	是	下降	离开	他们的	货运	在	太阳的	轨道	.

这表明有成千上万艘货运飞船正在太阳轨道上卸下货物。

[ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

The	items	of	merchandise	themselves	were	indistinguishable	.
这	项目	的	商品	他们自己	是	无法区分的	.

商品本身并无区别。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'pɑːzət] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

But	their	composite	existence	was	beginning	to	take	on	the	appearance	of
但	他们的	合成的	存在	曾是	开始	到	拿	在	这	外貌	的

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['frægmentɪd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

a	great	ring	of	fragmented	particles	stretching	around	the	sun	.
一个	伟大的	戒指	的	碎片化的	颗粒	伸展	大约	这	太阳	.

但它们的复合体开始呈现出围绕太阳延伸的巨大碎片粒子环的形态。

[ænd; ənd]['taitəs][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] -

And	Titus	supposed	that	it	was	only	the	reliability	of	the	mass	-
和	提图斯	据称	那	它	曾是	仅有的	这	可靠性	的	这	大量的	-

[fendɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] ['tentətɪvli] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['seprət]

fending	generators	attached	to	each	article	that	tentatively	kept	them	all	separate
防御	发电机	随附的	到	每个	文章	那	姑且	保留	他们	全部	分离

[ænd; ənd] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['heɪlstɔːrm]['ɑːntə][ðə; ði]

and	prevented	them	from	plunging	like	a	devastating	hailstorm	onto	the
和	阻止	他们	从	骤降	喜欢	一个	毁灭性的	冰雹	到	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

surface	of	his	world	.
表面	的	他的	世界	.

提图斯认为，正是每件物品上安装的防坠落装置的可靠性，才暂时将它们彼此隔开，防止它们像毁灭性的冰雹一样倾泻到他所在世界的表面。

[hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['brækɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .

He	slumped	to	the	ground	and	bracketed	his	cheeks	between	his	palms	.
他	瘫倒	到	这	地面	和	括号	他的	脸颊	之间	他的	棕榈树	.

他瘫倒在地，双手捂住脸颊。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

For	some	unaccountable	reason	,
为了	一些	无法解释	原因	,

出于某种无法解释的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

it	seemed	that	the	productivity	of	the	entire	universe	was	being
它	似乎	那	这	生产率	的	这	全部的	宇宙	曾是	存在

[ˈʃauə] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['plænəˌtɔɪd][ɪn][wʌn][væst]['greɪvi] - [treɪn] [ɪ'fekt] .

showered	down	on	his	private	planetoid	in	one	vast	gravy	-	train	effect	.
淋浴	向下	在	他的	私人的	行星体	在	一	广阔的	肉汁	-	火车	影响	.

仿佛整个宇宙的生产力都像一股巨大的洪流，倾泻到他的私人小行星上。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['greɪvi] .

Only	he	was	drowning	in	the	gravy	.
仅有的	他	曾是	溺水	在	这	肉汁	.

只有他自己淹没在肉汁里了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['stɔːri] .

"	And	that's	my	story	.
"	和	那就是	我的	故事	.

这就是我的故事。

" ['ʌndərsekrəteri] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][eɪd] ['hʌvərli] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

"	Undersecretary	of	Cosmic	Aid	Hoverly	laid	his	hands	on	the	conference	table	.
"	副部长	的	宇宙	援助	悬停	铺设	他的	双手	在	这	会议	桌子	.

“宇宙援助部副部长霍弗利将双手放在会议桌上。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] - [wɜːrld] [ɑːn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][eɪd] ['skedʒuːl] .

"	And	we	now	have	McWorther's	World	on	a	total	aid	schedule	.
"	和	我们	现在	有	-	世界	在	一个	全部的	援助	日程	.

“现在，麦克沃瑟的世界已经完全纳入援助计划。”

" ['prezɪdənt] ['rɔzwel] , [æn; ən]['æŋgjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [drʌmd] [hɪz; ɪz]

"	President	Roswell	,	an	angular	man	with	a	troubled	face	,	drummed	his
"	总统	罗斯威尔	,	一个	角度	男人	和	一个	麻烦	脸	,	鼓声	他的

['fɪŋgətɪps] [tə'geðər] .

fingertips	together	.
指尖	一起	.

罗斯韦尔总统，一个面容棱角分明、忧心忡忡的男人，用指尖敲击着地面。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['sɪriəs] .
" **Gentlemen , this is most serious .**
" 先生们 , 这 是 最多 严肃的 .

先生们，这件事非常严重。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æm'bæsədər] - [hed] [bɑːbd] [ɪn] [ə'kɔːrd] .
" **On his right , Ambassador Summerson's head bobbed in accord .**
" 在 他的 正确的 , 大使 - 头 波波德 在 符合 .

“在他右边，萨默森大使的头也随之点头。

[ðə; ði]['dʒestʃər] [spred] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðen] [tuː; tə] - ,
The gesture spread next to the chief of intelligence , then to Hoyerly ,
这 手势 传播 下一个 到 这 首席 的 智力 , 然后 到 - ,

这一举动很快传到了情报主管那里，然后又传到了霍耶利那里。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [bæk] [tuː; tə] ['rɔzwel] .
thus making the circuit back to Roswell .
因此 制作 这 电路 后退 到 罗斯威尔 .

从而形成返回罗斯威尔的回路。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [juː; jʊ] , ['hʌvərli] ,
" To sum up , then , " said the President , " you , Hoverly ,
" 到 和 向上 , 然后 , " 说 这 总统 , " 你 , 悬停 ,

“总而言之，”总统说道，“你，霍弗利，

['ɔːθəraɪzd] [eɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] - - - ['eriə] .
authorized aid for a McWorther's World in the 47 - 126 area .
授权 援助 为了 一个 - 世界 在 这 - - - 区域 .

已批准向 47-126 地区内的 McWorther's World 提供援助。

" [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [glɑːnst] [ə'weɪ] [ʌn'iːzɪli] .
" The undersecretary glanced away uneasily .
" 这 副部长 瞥了一眼 离开 不安地 .

副部长不安地别过脸去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['sʌmɜ˞sən] , " ['rɔzwel] [kən'tɪnjuːd] ,
" But you , Summerson , " Roswell continued ,
" 但 你 , 萨默森 , " 罗斯威尔 持续 ,

“但是你，萨默森，”罗斯韦尔继续说道，

" [hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [saɪnd] [eɪd] [əg'riːmənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" have no record of having signed aid agreements with such a place . "
" 有 不 记录 的 拥有 签名 援助 协议 和 这样的 一个 地方 . "

“没有与该地签署援助协议的记录。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['verɪfaɪd] .
" That's right , " the ambassador verified .
" 那就是 正确的 , " 这 大使 已验证 .

“没错，”大使证实道。

" [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] - [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk]
" But deciding to accommodate McWorther's World was the most fantastic
" 但 决定 到 容纳 - 世界 曾是 这 最多 极好的
[stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
stroke of good luck imaginable .
中风 的 好的 运气 可以想象的 .

“但是决定接纳麦克沃瑟的世界简直是你能想象到的最棒的好运。”

" ['hʌvərli] [skwɪntid] .
" Hoverly squinted .
" 悬停 眯着眼 .

“斜视着，眯起了眼睛。”

" [aɪ][dəunt]['fɑːloʊ][juː; jʊ] . "
" I don't follow you . "
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" [wen] [juː; jʊ][sent][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] ,
" When you sent aid to the Potentate ,
" 什么时候 你 发送 援助 到 这 强势 ,

“当你向统治者提供援助时，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [wʌt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]
not only did you pick what will undoubtedly develop into the most critical political
不是 仅有的 做过 你 挑选 什么 将要 无疑 发展 进入 这 最多 批判的 政治的
['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,
area of the millennium ,
区域 的 这 千年 ,

你不仅选择了无疑将发展成为本世纪最关键的政治领域，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [biːt] [ðə; ði] [iːstiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sektər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
but you also beat the Easties to the draw in a sector that they had
但 你 还 打 这 东区 到 这 画 在 一个 行业 那 他们 有
[steɪkt] [aʊt] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
staked out all for themselves . "
已抵押 出去 全部 为了 他们自己 . "

但你们也抢在东区队之前，在他们一直独占的这块地盘上扳回一城。”

" [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌk] , " ['prezɪdənt] ['rɔzwel] [kən'kɜːd] .
" A stroke of sheer luck , " President Roswell concurred .
" 一个 中风 的 透明 运气 , " 总统 罗斯威尔 同意 .

“纯粹是运气好，”罗斯韦尔总统赞同道。

[ðə; ði]['roʊvɪŋ] [æm'bæsədər] [liːnd] [bæk] ['smaɪlɪŋ] .
The roving ambassador leaned back smiling .
这 漫游 大使 倾斜 后退 微笑 .

这位巡回大使向后靠去，面带微笑。

" [ðə; ði] [tʃæns] ['taɪmɪŋ][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] [tuː] .
" The chance timing was perfect too .
" 这 机会 定时 曾是 完美的 也 .

“机会出现的时机也恰到好处。”

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .
We beat them by less than two weeks .
我们 打 他们 经过 较少的 比 二 周 .

我们比他们快了不到两周。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['tʃiːfs] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] .
" But the intelligence chief's face was rigid with dejection .
" 但 这 智力 酋长的 脸 曾是 死板的 和 沮丧 .

但这位情报主管的脸上却满是沮丧和僵硬。

" [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] - [fɜːst] , - [tuː; tə][juːz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]
" We got there ' firstest , ' to use an ancient expression , but not with
" 我们 得到 那里 - 首先 , - 到 使用 一个 古老的 表达 , 但 不是 和
[ðə; ði] - ['moʊˌstɛst] . -
the ' mostest . '
这 - 最 . -

“我们‘最先’到达那里，用一句古老的谚语来说，但不是‘最多’到达的。”

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][eɪd] ['ɔːθəraɪzd] [fɔːr; fər]
Our **agents** **in** **Imperial** **City** **report** **that** **the** **amount** **of** **aid** **authorized** **for**
我们的 代理人 在 帝国 城市 报告 那 这 数量 的 援助 授权 为了
- [wɜːrld][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
McWorther's **World** **is** **unbelievable** **.**
- 世界 是 难以置信 .

我们在帝都的特工报告说，麦克沃瑟的世界获得的援助金额令人难以置信。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːstərn] ['klʌstər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ɔː'sterəti] ['beɪsɪs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
The **entire** **Eastern** **Cluster** **is** **going** **on** **a** **full** **austerity** **basis** **to** **support** **the**
这 全部的 东 簇 是 去 在 一个 满的 紧缩政策 基础 到 支持 这
['proʊgræm] . "
program **.** **"**
程序 . "

整个东部集群都将实行全面紧缩政策以支持该计划。

" [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] ['vælјuː] [ðeɪ] [pleɪs] [ɑːn] - [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['sektər][ˌaɪ 'tiː]
" **That** **shows** **what** **value** **they** **place** **on** **McWorther's** **World** **and** **the** **sector** **it**
" 那 演出 什么 价值 他们 地方 在 - 世界 和 这 行业 它
['əupənz][ʌp] ,
opens **up** **,**
打开 向上 ,

“这表明他们对麦克沃瑟的世界及其所开创的行业有多么重视。”

" ['rɔzwel] ['ɔːfərd] .
" **Roswell** **offered** **.**
" 罗斯威尔 提供 .

罗斯威尔提议。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wiːd] [muːvd] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
" **When** **they** **found** **out** **we'd** **moved** **in** **ahead** **of** **them** **,** **their** **reaction** **was**
" 什么时候 他们 成立 出去 我们会 已搬 在 前方 的 他们 , 他们的 反应 曾是
['fræntɪk] .
frantic **.**
疯狂的 .

“当他们发现我们比他们先搬进来时，他们的反应非常慌乱。”

" ['sʌmɚsən] [roʊz] .
" **Summerson** **rose** **.**
" 萨默森 玫瑰 .

萨默森起身。

" [ðɪs] , [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **This** **,** **then** **,** **gentlemen** **,** **is** **it** **.** **"**
" 这 , 然后 , 先生们 , 是 它 . "

“那么，先生们，就是这样了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] .
" **It** **certainly** **is** **.**
" 它 当然 是 .

确实如此。

" ['rɑzˌwɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑːndənsi] .
" **Roswell's** **voice** **was** **heavy** **with** **despondency** **.**
" 罗斯威尔的 嗓音 曾是 重的 和 沮丧 .

罗斯韦尔的声音里充满了沮丧。

" [ðə; ði][moʊst][gɑːd] - ['ɔːf(ə)l][eɪd][wɔːr][ðə; ði] ['klʌstər] [hæz; həz]['evər] [siːn] . "
" **The** **most** **God** **-** **awful** **aid** **war** **the** **cluster** **has** **ever** **seen** **.** **"**
" 这 最多 上帝 - 可怕 援助 战争 这 簇 有 曾经 已见 . "

“这是该星系有史以来最糟糕的援助战争。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [bæk] [aʊt] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wɔːrnd] .
" We can't back out , " the ambassador warned .
" 我们 不能 后退 出去 , " 这 大使 警告 .

"我们不能反悔，"大使警告说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . "
" We've got to get busy and face up to the task . "
" 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 和 脸 向上 到 这 任务 . "

"我们必须行动起来，迎难而上。"

" [wɪð; wɪθ] ['evri] ['riːsɔːrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .
" With every resource at our disposal .
" 和 每一个 资源 在 我们的 处理 .

"利用我们所能调动的一切资源。"

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'rendər] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
To ignore the challenge would be to surrender this entire section of the
到 忽略 这 挑战 会 是 到 投降 这 全部的 部分 的 这
['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði] [iːstiːz] .
galaxy to the Easties .
星系 到 这 东区 .

忽视这一挑战就等于将整个银河系的这一部分拱手让给东部势力。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The President was silent a moment .
" 这 总统 曾是 沉默的 一个 片刻 .

总统沉默了一会儿。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɑːrmz] .
" Gentlemen , I am herewith sounding a call to economic arms .
" 先生们 , 我 是 此附 听起来 一个 称呼 到 经济的 武器 .

"先生们，我在此发出经济斗争的号召。"

['kæns(ə)l][ɔːl] ['ʌðər] [eɪd] [kə'mɪtmənts] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
Cancel all other aid commitments and activity .
取消 全部 其他 援助 承诺 和 活动 .

取消所有其他援助承诺和活动。

[θroʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][hoʊp][tuː; tə] [prə'duːs] ,
Throw everything we have got , everything we can ever hope to produce ,
扔 一切 我们 有 得到 , 一切 我们 能 曾经 希望 到 生产 ,
[æt; ət] - [wɜːrld] . "
at McWorther's World . "
在 - 世界 . "

把我们所有的资源，我们所能创造的一切，都投入到麦克沃瑟的世界。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt] ['pɜːrsənəli] , " ['sʌmɝsən] [prə'poʊzd] .
" I think you'd better call on the Potentate personally , " Summerson proposed .
" 我 思考 你会 更好的 称呼 在 这 强势 亲自 , " 萨默森 建议的 .

"我认为你最好亲自去拜见统治者，"萨默森建议道。

" [ðæt] , " [sed] ['rɔzwel] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] .
" That , " said Roswell , " is exactly what I intend to do .
" 那 , " 说 罗斯威尔 , " 是 确切地 什么 我 打算 到 做 .

"那，"罗斯韦尔说，"正是我打算做的。"

" [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [dreɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] , [ðə; ði]['empərər] [sent][hɪz; ɪz] [aɪz] [flɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Adjusting the drape of his robe , the Emperor sent his eyes flicking over the
" 调整 这 垂帘 的 他的 长袍 , 这 皇帝 发送 他的 眼睛 轻弹 超过 这
[rɪ'pɔːrt] .
report .
报告 .

皇帝整理了一下长袍的下摆，目光扫过报告。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] " [ju'riːkə] ！ "

Finally	**he**	**lurched**	**from**	**his**	**chair**	**with**	**a**	**resounding**	**"**	**Eureka**	**!**	**"**
最后	他	踉跄了一下	从	他的	椅子	和	一个	高亢	"	尤里卡	！	"

最后，他猛地从椅子上站起来，大声喊道：“尤里卡！”

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] ， " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzər] ['ɔːfərd] .

"	**So**	**you**	**see**	**how**	**it**	**is**	**,**	**Your**	**Imperial**	**Highness**	**,**	**"**	**his**	**chief**	**adviser**	**offered**	**.**
"	所以	你	看	如何	它	是	，	你的	帝国	高度	，	"	他的	首席	顾问	提供	.

“所以您明白了吧，殿下，”他的首席顾问说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赚钱列车(Gravy Train)
第2/2页

" [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] - [wɜːrld][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
" By cutting in on their McWorther World operation , we have indeed touched a
" 经过 切割 在 在 他们的 - 世界 手术 , 我们 有 的确 感动 一个
['sensətɪv] ['westərn] [spɑːt] . "
sensitive Western spot . "
敏感的 西 点 . "

"我们插手他们的麦克沃瑟世界业务，确实触碰到了西方世界的敏感地带。"

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['empərər] [sed] ['lʌstɪli] .
" There's no question about that , " the Emperor said lustily .
" 有 不 问题 关于 那 , " 这 皇帝 说 热情地 .

"这一点毋庸置疑，"皇帝兴高采烈地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtli][mæn] [huːz] [sɑːr'tɔːriəl][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
He was a portly man whose sartorial excesses made him seem even more
他 曾是 一个 肥胖的 男人 谁 服装 过剩 制成 他 似乎 甚至 更多的
[ɪm'poʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .

他身材魁梧，穿着打扮过于夸张，更显得气势逼人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'sest] ['ʌndər] [θɪk'set] [braʊz] , [flerd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
His eyes , recessed under thickset brows , flared with triumph as he said ,
他的 眼睛 , 凹陷 在下面 粗壮 眉毛 , 喇叭口 和 胜利 作为 他 说 ,

他浓眉下凹陷的眼睛，在他开口时闪烁着胜利的光芒：

" - [wɜːrld][mʌst; məst] ['fɪgjər] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['plænɪŋ] .
" McWorther's World must figure prominently in their planning .
" - 世界 必须 数字 突出地 在 他们的 规划 .

"麦克沃瑟的世界必须在他们的计划中占据重要地位。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]
From the way they cut loose with everything they had when they found out
从 这 方式 他们 切 松动的 和 一切 他们 有 什么时候 他们 成立 出去
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɪn] [tuː] ,
we were stepping in too ,
我们 是 步进 在 也 ,

从他们得知我们也要介入后，倾尽全力的样子来看，

[dæmd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
damned if I'm not convinced this new system will be the pivotal point of their
该死的 如果 我是 不是 确信 这 新的 系统 将要 是 这 关键的 观点 的 他们的
[ɪn'taɪər]['fjuːtʃər]['strætədʒi] . "
entire future strategy . "
全部的 未来 战略 . "

我敢肯定，这套新系统将成为他们未来整个战略的关键所在。

" [ðen] [wiːd] ['betər] ['ɔːrdər] ['dʌb(ə)l] [prə'dʌkʃn] ['kwoʊtəs][ɑːn] ['evri] [wɜːrld] [ðæt] [flaɪz] [ðə; ði] ['iːstərn]
" Then we'd better order double production quotas on every world that flies the Eastern
" 然后 我们会 更好的 命令 双倍的 生产 配额 在 每一个 世界 那 苍蝇 这 东
[flæg] . "
flag . "
旗帜 . "

"那么我们最好对所有悬挂东方国旗的国家下达双倍的生产配额。"

" ['trɪp(ə)l]['kwoʊtəs] .

"	**Triple**	**quotas**	**.**
"	三倍	配额	.

“三倍配额。”

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [speɪs] [jɑːt] [ˌriːˈfitid] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] . "

And	**have**	**my**	**space**	**yacht**	**refitted**	**by**	**tomorrow**	**.**	**"**
和	有	我的	空间	游艇	改装	经过	明天	.	"

“明天之前，我的太空游艇就要完成改装。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , ['haɪnəs] ? " [æskt] [ðə; ði][ədˈvaɪzər] .

"	**You're**	**going**	**somewhere**	**,**	**Highness**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**adviser**	**.**
"	你是	去	某处	,	高度	?	"	问	这	顾问	.

“殿下，您要去哪里？”顾问问道。

" [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt] - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['fɪgjər]

"	**This**	**Potentate**	**McWorther**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**the**	**third**	**most**	**important**	**political**	**figure**
"	这	强势	-	是	可能	到	是	这	第三	最多	重要的	政治的	数字

[ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

in	**the**	**galaxy**	**.**
在	这	星系	.

“这位麦克沃瑟大帝很可能是银河系中第三重要的政治人物。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**lose**	**any**	**time**	**getting**	**over**	**there**	**and**	**pumping**	**his**	**hand**	**.**
我是	不是	去	到	失去	任何	时间	获得	超过	那里	和	抽水	他的	手	.

我不会浪费任何时间，马上过去和他握手。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , - - [tɔːst] [ðə; ði] [speɪs] - [oʊ] - [græm][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**His**	**face**	**flushed**	**with**	**rage**	**,**	**Ogarm**	**Netath**	**tossed**	**the**	**space**	**-**	**o**	**-**	**gram**	**at**	**his**
"	他的	脸	酡	和	愤怒	,	-	-	抛掷	这	空间	-	o	-	克	在	他的

['fɔːrən] ['mɪnɪstər] ,

foreign	**minister**	**,**
外国的	部长	,

“奥加姆·内塔斯怒火中烧，脸涨得通红，把太空电报扔向了他的外交部长。”

[ðen] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

then	**snatched**	**it**	**back**	**out**	**of**	**Bataul's**	**hands**	**before**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**
然后	抢夺	它	后退	出去	的	-	双手	前	他	有	一个	机会	到

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

read	**it**	**.**
读	它	.

然后趁巴陶尔还没来得及阅读，就把它从他手中夺了回去。

" [its] [ə; eɪ] [bɪl] !

"	**It's**	**a**	**bill**	**!**
"	它是	一个	账单	!

这是一项法案!

" - [vɔɪs] ['kwivəd] .

"	**Netath's**	**voice**	**quivered**	**.**
"	-	嗓音	颤抖	.

内塔斯的声音颤抖了。

" [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [dæmd] ['beɪðər] [mɑːn'strɑːsəti] !

"	**They**	**sent**	**us**	**a**	**bill**	**for**	**that**	**damned**	**bather**	**monstrosity**	**!**
"	他们	发送	我们	一个	账单	为了	那	该死的	沐浴者	怪物	!

“他们给我们寄来了那件该死的丑陋泳衣的账单！”

" - [braʊ] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['plæntɪŋ] .

"	**Bataul's**	**brow**	**,**	**to**	**all**	**appearances**	**,**	**was**	**ready**	**for**	**spring**	**planting**	**.**
"	-	眉头	,	到	全部	外貌	,	曾是	准备好	为了	春天	种植	.

“从各方面来看，巴陶尔的额头似乎已经准备好迎接春天的播种了。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let me have another look at it .**
" 让 我 有 其他 看 在 它 .

让我再看一下。

" - [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər]
" **Netath stood there trembling while the foreign minister sent his eyes darting over**
" - 站立 那里 发抖 尽管 这 外国的 部长 发送 他的 眼睛 飞镖 超过
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“内塔斯站在那里瑟瑟发抖，而外交部长则目光快速扫过那份文件。

" [its] [frʌm; frəm] [rɪr] - - !
" **It's from Rear - Sobucks !**
" 它是 从 后部 - - !

“它来自 Rear-Sobucks！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Bataul exclaimed .**
" - 惊呼 .

巴陶尔惊呼道。

" [ə; eɪ]['riːteɪl][kən'sɜːrn] [ðæt] ['ɑːbviəsli] ['hændlz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðərz] ! "
" **A retail concern that obviously handles automatic bathers ! "**
" 一个 零售 忧虑 那 明显地 把手 自动的 沐浴者 ! "

“一家显然是经营自动沐浴设备的零售企业！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][eɪd] ['ʃɪpmənt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But it was our aid shipment , wasn't it ? "**
" 但 它 曾是 我们的 援助 运输 , 不是 它 ? "

“但那是我们运送的援助物资，不是吗？”

" [ə'pærəntli] [nɑːt] .
" **Apparently not .**
" 显然 不是 .

显然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] , - . . . [fɔːr; fər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['priːviəsli] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
It says here , ' . . . for merchandise previously extended in behalf of the Western
它 说道 这里 , - . . . 为了 商品 之前 扩展 在 代表 的 这 西
['klʌstər] . . . . - "
Cluster . . . . ' "
簇 . . . . - "

这里写道：“.....此前代表西部集群提供的商品.....”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" **I don't understand .**
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" - [fitʃər] ['strʌgld] [θruː] [ə; eɪ]['gæmət][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] .
" **Bataul's features struggled through a gamut of expressions .**
" - 特征 挣扎 通过 一个 范围 的 表达式 .

巴陶尔的面部表情变化万千。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .
" **I think I'm just beginning to .**
" 我 思考 我是 只是 开始 到 .

“我觉得我才刚刚开始。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɜːrveɪ] [meɪd] ?

Do	you	remember	last	year	when	we	had	that	communications	survey	made	?
做	你	记住	最后的	年	什么时候	我们	有	那	通讯	民意调查	制成	?

你还记得去年我们做的那份沟通调查问卷吗?

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['westərn] ['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪstəm] .

Between	here	and	the	nearest	Western	relay	station	,	there	was	that	single	system	.
之间	这里	和	这	最近的	西	中继	车站	,	那里	曾是	那	单身的	系统	.

这里和最近的西部中继站之间，只有那一个系统。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['krækpɑːt][hæd; həd][leɪd][kleɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	think	some	crackpot	had	laid	claim	—	of	course	.
我	思考	一些	疯子	有	铺设	宣称	—	的	课程	.

我想肯定是某个疯子声称拥有所有权——当然了。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] .

McWorther's	his	name	.
-	他的	姓名	.

他的名字叫麦克沃瑟。

[kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] .

Calls	himself	a	potentate	.
呼叫	他自己	一个	强势	.

自称统治者。

" - ['stɪfnd] .

"	Netath	stiffened	.
"	-	僵硬	.

内塔斯僵住了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "

"	And	you	think	—	?	"
"	和	你	思考	—	?	"

你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['vɪktəms][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [ˌɪntər'fjʊʒən] , " - [sed] ['flætli] .

"	I	think	both	we	and	McWorther	are	victims	of	message	interfusion	,	"	Bataul	said	flatly	.
"	我	思考	两个都	我们	和	-	是	受害者	的	信息	融合	,	"	-	说	断然	.

"我认为我们和麦克沃瑟都是信息混淆的受害者，"巴陶尔直截了当地说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][eɪd] ['ʃɪpmənts] — ? "

"	And	our	aid	shipments	—	?	"
"	和	我们的	援助	货物	—	?	"

"那我们的援助物资呢——？"

" [aɪ'd][bet] - [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər] [mɔːr] [luːt] [ðæn; ðən] ['hiːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] .

"	I'd	bet	McWorther	must	be	wringing	his	hands	over	more	loot	than	he'll	ever	be	able	to	count	.
"	ID	赌注	-	必须	是	拧干	他的	双手	超过	更多的	抢劫	比	地狱	曾经	是	有能力的	到	数数	.

"我敢打赌，麦克沃瑟一定正为数不清的赃物而焦头烂额。"

" - ['stɑːrtɪd] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Netath	started	punching	buttons	on	his	desk	.
"	-	开始	冲孔	按钮	在	他的	桌子	.

内塔斯开始敲击办公桌上的按钮。

" [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" We've got work to do . "
" 我们已经 得到 工作 到 做 . "

“我们还有很多工作要做。”

" [wʌt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [fɜːrst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪr] - - [bʌntʃ] [ænd; ənd] [tel]
" First you're going to get off a message to this Rear - Sobucks bunch and tell
" 第一的 你是 去 到 得到 离开 一个 信息 到 这 后部 - - 束 和 告诉
[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðər] — [ɪf]
them what they can do with their bill and their automatic bather — if
他们 什么 他们 能 做 和 他们的 账单 和 他们的 自动的 沐浴者 — 如果
['ɪtl] [fɪt] .
it'll fit .
它将 合身 .

“首先，你要给这群‘屁股钱’（Rear-Sobucks）发个信息，告诉他们可以用他们的账单和自动洗澡器做什么——如果它们能装得下的话。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][ɪk'spleɪn] [wɒts] ['hæpənd] . "
You can also explain what's happened . "
你 能 还 解释 是什么 发生 . "

你也可以解释一下发生了什么事。

" [ðɪs] [taɪm] [wiːl] [send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʌv; əv][ðə; ði]['klʌstər] , " -
" This time we'll send the message around the right leg of the cluster , " Bataul
" 这 时间 出色地 发送 这 信息 大约 这 正确的 腿 的 这 簇 , " -
[ə'ʃʊrd] .
assured .
保证 .

“这次我们会绕过集群的右侧发送信息，”巴陶尔保证道。

" [ðen] [wɪə(r)] ['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] - ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː]
" Then we're hopping over to this McWorther system and laying down the law
" 然后 是 跳跃 超过 到 这 - 系统 和 躺下 向下 这 法律
[tuː; tə] [ðæt] ['kærəktər] .
to that character .
到 那 特点 .

“然后我们就要转到麦克沃瑟系统，给这个角色立规矩。”

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['pɜːrsənəli] . "
That I want to do personally . "
那 我 想 到 做 亲自 . "

那是我想亲自做的。

" [ðɪs] , " [sed] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['hwilər] [ʌv; əv] [rɪr] - - , " [ɪk'spleɪnz]
" This , " said Twenty - Seventh Vice - President Wheeler of Rear - Sobucks , " explains
" 这 , " 说 二十 - 第七 副 - 总统 惠勒 的 后部 - - , " 解释
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
it all . "
它 全部 . "

“这，”第二十七任副总裁里尔-索巴克斯·惠勒说道，“解释了一切。”

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌɪntər'fjʊʒən] ?
" Communications interfusion ?
" 通讯 融合 ?

“通信融合？”

" [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [æskt] .
" the twenty - sixth vice - president asked .
" 这 二十 - 第六 副 - 总统 问 .

"第二十六任副总统问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , [viː] . [ɑːr] . [dʒʌst][laɪk] [prɪ'mɪr] - [sez] . "
" Absolutely , V . R . Just like Premier Netath says . "
" 绝对地 , V . 拉 . 只是 喜欢 总理 - 说道 . "

"没错，就像内塔斯总理说的那样，VR确实很棒。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪr] - - ['kʌstəmər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˌnesə'serəli]
" Then there's a Rear - Sobucks customer who has been unnecessarily
" 然后 有 一个 后部 - - 顾客 WHO 有 到过 不必要的
[ˌɪnkən'viːniənst] [ænd; ənd] [stɪl] ['hæznt] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ?
inconvenienced and still hasn't been satisfied ?
不便 和 仍然 还没有 到过 使满意 ?

"那么，还有一位Rear-Sobucks的顾客，他受到了不必要的麻烦，但仍然不满意吗？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] , ['hwilər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [fɪr] .
" With a curt nod , Wheeler confirmed the other's fear .
" 和 一个 简短 点头 , 惠勒 确认的 这 其他的 害怕 .

惠勒简短地点了点头，证实了对方的担忧。

[viː] . [ɑːr] . [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
V . R . rose from his desk and wagged a finger at the other .
V . 拉 . 玫瑰 从 他的 桌子 和 摇晃 一个 手指 在 这 其他 .

VR从办公桌前站起来，朝对方摇了摇手指。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hwilər] .
" I still don't understand it all , Wheeler .
" 我 仍然 不 理解 它 全部 , 惠勒 .

"我还是不太明白，惠勒。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] .
But I can't avoid the impression that you're somehow responsible for the mess .
但 我 不能 避免 这 印象 那 你是 不知何故 负责任的 为了 这 混乱 .

但我总觉得你对造成的混乱负有某种责任。

" ['hwilər] ['kaʊərd] .
" Wheeler cowered .
" 惠勒 畏缩 .

惠勒畏缩了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] — [naʊ] !
" You're going to take a trip — now !
" 你是 去 到 拿 一个 旅行 — 现在 !

"你现在就要去旅行！"

" [viː] . [ɑːr] . [went] [ɑːn] , ['gæðərɪŋ] [stiːm] .
" V . R . went on , gathering steam .
" V . 拉 . 去 在 , 采集 蒸汽 .

VR技术不断发展壮大。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['beɪðər] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt] - .
" You're going to deliver a bather personally to this Potentate McWorther .
" 你是 去 到 递送 一个 沐浴者 亲自 到 这 强势 - .

"你要亲自给麦克沃瑟大人送去一个沐浴者。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] - - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] !
You're going to extend the apologies of the entire Rear - Sobucks organization !
你是 去 到 延长 这 致歉 的 这 全部的 后部 - - 组织 !

你要代表整个Rear-Sobucks组织向大家道歉！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

['taitəs] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [tenθ] [kən'sekjətɪv] ['dʒuːlɪp] — [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
Titus poured his tenth consecutive julep — directly from the bottle ,
提图斯 倾倒 他的 第十 连续的 薄荷酒 — 直接地 从 这 瓶子 ,
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪs] ,
without the benefit of ice ,
没有 这 益处 的 冰 ,

提图斯连续倒了十杯薄荷朱利酒——直接从瓶子里倒，没有加冰。

['ʃʊgər] [ɔːr] [mɪnt] — [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
sugar or mint — and leaned back in his chair .
糖 或者 薄荷 — 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

糖或薄荷——然后向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - [wʌn]
His occupancy of a corner of the veranda had been a hard - won
他的 占用 的 一个 角落 的 这 阳台 有 到过 一个 难的 - 韩元
[kən'seʃ(ə)n] .
concession .
让步 .

他占据阳台一角是来之不易的让步。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz][ænd; ənd]
Almost indifferent now , he stared at the hundreds of virtuosos and
几乎 冷漠 现在 , 他 凝视 在 这 数百 的 大师 和
['ʃaʊtɪd] , " [goʊ][hoʊm] !
shouted , " Go home !
喊叫 , " 去 家 !

他现在几乎漠不关心，盯着数百名演奏家，喊道："回家去！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" But there was little zing in his voice and the words were , of course
" 但 那里 曾是 小的 活力 在 他的 嗓音 和 这 字 是 , 的 课程
,
,
,

但他语气中几乎没有一丝活力，而且，当然，那些话也是……

[lɔːst][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːzd] [siː] [ʌv; əv] [saʊnd] — ['mjuːzɪk(ə)l] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [ˌɑːpə'rætɪk][ænd; ənd]
lost in the confused sea of sound — musical , argumentative , operatic and
丢失的 在 这 使困惑 海 的 声音 — 音乐 , 争论 , 歌剧 和
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

迷失在纷乱的声音海洋中——音乐声、争论声、歌剧声等等。

['hiːdləs] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] , [ðə; ði][bæ'leɪ] ['dɑːnsəz] [wɜːrl] , ['peɪntəz] ['skɛtʃt] ,
Heedless , the orchestras played , the ballet dancers whirled , painters sketched ,
鲁莽 , 这 管弦乐队 玩 , 这 芭蕾舞 舞者 旋转 , 画家 草图 ,
[dʒɪmnæsts] ['tʌmbld] ,
gymnasts tumbled ,
体操运动员 翻滚 ,

乐队全然不顾一切地演奏，芭蕾舞演员翩翩起舞，画家们挥洒笔墨，体操运动员们翻腾跳跃。

['dræmətɪst] [sə'liləkwaizd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊkəlɪsts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ]
dramatists **soliloquized** **and** **the** **vocalists** **made** **it** **plain** **that** **they** **would** **give** **no**
剧作家 独白 和 这 歌手 制成 它 清楚的 那 他们 会 给 不
['kwɔːrtər] .
quarter **.**
四分之一 .

剧作家们自言自语，歌唱家们也明确表示他们不会手下留情。

- [wɜːrld] [ʃʌd] - ['ʃʌdəd] .
McWorther's **World** **shud** **-** **shuddered** **.**
- 世界 应该 - 颤抖 .

麦克沃瑟的世界应该感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][greɪn] , ['keɪsɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ['rʌmbld]
And **the** **towering** **peaks** **of** **machinery** **and** **grain** **,** **cases** **and** **crates** **rumbled**
和 这 参天 高峰 的 机械 和 粮食 , 案例 和 板条箱 隆隆声
['ɑːmɪnəsli] [æz; əz][ðer; ðər] [sloʊps] ['ʃɪftɪd] .
ominously **as** **their** **slopes** **shifted** **.**
不祥地 作为 他们的 连续下坡 转移 .

机器和谷物、箱子和板条箱组成的高耸山峰，随着斜坡的移动发出不祥的隆隆声。

['taitəs] - [ɪrz] [pɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]
Titus **'** **ears** **popped** **and** **he** **suddenly** **felt** **a** **giddiness** **that** **was** **all** **out** **of**
提图斯 - 耳朵 爆裂 和 他 突然 毛毡 一个 眩晕 那 曾是 全部 出去 的
[prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒuːlɪp][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] .
proportion **to** **the** **number** **of** **juleps** **he** **had** **consumed** **.**
部分 到 这 数字 的 朱利普酒 他 有 消耗 .

提图斯的耳朵突然嗡嗡作响，他感到一阵眩晕，这种感觉与他喝下的薄荷酒的数量完全不成比例。

[æn; ən][ɔːl] - [tuː] - [briːf] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
An **all** **-** **too** **-** **brief** **silence** **fell** **over** **the** **multitude** **.**
一个 全部 - 也 - 简短的 沉默 跌倒 超过 这 民众 .

人群中短暂地陷入了沉默。

[ðen] , [æz; əz] [stə'bɪlətɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , [ðeɪ] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['veriəs]
Then **,** **as** **stability** **returned** **to** **the** **planetoid** **,** **they** **dived** **back** **into** **their** **various**
然后 , 作为 稳定 返回 到 这 行星体 , 他们 潜水 后退 进入 他们的 各种各样的
[æk'tɪvətiz] .
activities **.**
活动 .

随后，随着小行星恢复稳定，他们又投入到各自的活动中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæmd] [fuːlz] , - [θɔːt] .
They **were** **damned** **fools** **,** **McWorther** **thought** **.**
他们 是 该死的 傻瓜 , - 想法 .

麦克沃瑟心想，他们真是蠢透了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Even **if** **it** **meant** **risking** **their** **lives** **,**
甚至 如果 它 意思是 冒险 他们的 生活 ,

即使这意味着冒着生命危险，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['kɑːnsɔːrt][ɪn][ðer; ðər] [ə'lɪmpiən] ['ekstəsi]
they **would** **be** **willing** **to** **stay** **there** **and** **consort** **in** **their** **Olympian** **ecstasy**
他们 会 是 愿意的 到 停留 那里 和 配偶 在 他们的 奥运选手 狂喜
[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kə'mjuːniən] .
of **artistic** **communion** **.**
的 艺术 圣餐 .

他们愿意留在那里，沉浸在艺术交流带来的极致喜悦中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] , [oʊld][hoʊm] [wiːk] , [ˌesə'terɪk] ['ɑːnʃlʊs] , [ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['bloʊaʊt] —

It	was	a	field	day	,	old	home	week	,	esoteric	anschluss	,	a	fraternal	blowout	—
它	曾是	一个	场地	天	,	老的	家	星期	,	深奥的	奥地利合并	,	一个	兄弟	吹熄	—

[ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

all	rolled	into	one	.
全部	滚动	进入	一	.

这是一场集盛会、老友聚会、神秘的奥地利合并、兄弟情谊狂欢于一体的盛宴。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] [rent] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ['ætməsfɪr] .

A	distant	explosion	rent	what	was	left	of	the	compact	atmosphere	.
一个	遥远	爆炸	租	什么	曾是	左边	的	这	袖珍的	气氛	.

远处的一次爆炸撕裂了残存的致密大气层。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwens] ,

And	,	as	an	immediate	consequence	,
和	,	作为	一个	即时	结果	,

而由此直接产生的后果是:

[ə'dɪʃən(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] [hist] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sloʊp] [ænd; ənd] [iːzd]

additional	hundreds	of	tons	of	grain	hissed	down	a	nearby	slope	and	eased
额外的	数百	的	吨	的	粮食	嘶嘶作响	向下	一个	附近	坡	和	缓解

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

数百吨谷物顺着附近的山坡嘶嘶地滑落，流入湖中。

['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] , ['taitəs][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪriəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [diːp]

Somewhat	concerned	,	Titus	stared	at	the	myriad	points	of	light	coruscating	deep
有些	担心的	,	提图斯	凝视	在	这	无数	积分	的	光	晶	深的

[aʊt] [ɪn] [speɪs] .

out	in	space	.
出去	在	空间	.

提图斯有些担忧地盯着太空深处闪烁的无数光点。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] ,

What	was	happening	was	obvious	:	There	were	millions	,
什么	曾是	发生	曾是	明显的	:	那里	是	百万	,

发生的事情很明显：有数百万人，

[pər'hæps] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [freɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrbɪt] — [ɔːl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

perhaps	billions	of	articles	of	freight	in	the	same	orbit	—	all	maintaining	their
也许	数十亿	的	文章	的	货运	在	这	相同的	轨道	—	全部	保持	他们的

['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]

distances	from	the	planetoid	and	from	one	another	by	virtue	of	their
距离	从	这	行星体	和	从	一	其他	经过	美德	的	他们的

[mæs] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

mass	-	repulsion	generators	.
大量的	-	排斥	发电机	.

可能有数十亿件货物在同一轨道上运行——所有这些货物都依靠其质量斥力发生器来保持与小行星以及彼此之间的距离。

[ænd; ənd] , [wer] [ðæt] ['meni] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['juːnɪts][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['fæktər]

And	,	where	that	many	electronic	units	were	concerned	,	the	breakdown	factor
和	,	在哪里	那	许多	电子的	单位	是	担心的	,	这	分解	因素

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][prɪ'dɪktəb(ə)l]['kwɑːntəti] .

became	a	predictable	quantity	.
成为	一个	可预测的	数量	.

而且，就如此多的电子设备而言，故障率就变成了一个可预测的量。

- [wɜːrld] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [tʃʌŋk]

McWorther's	World	could	now	expect	to	be	the	target	of	a	plunging	chunk
-	世界	可以	现在	预计	到	是	这	目标	的	一个	骤降	块

[ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] [wʌns] ['evri] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] .

of	cargo	once	every	four	or	five	minutes	.
的	货物	一次	每一个	四	或者	五	分钟	.

麦克沃瑟的世界现在可能每四五分钟就会遭到一块坠落货物的袭击。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] , ['taitəs] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr]

Another	few	hours	,	Titus	realized	,	and	that	interval	would	be	reduced	to	four
其他	很少	小时	,	提图斯	已实现	,	和	那	间隔	会	是	减少	到	四

[ɔːr] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

or	five	seconds	.
或者	五	秒	.

提图斯意识到，再过几个小时，这个时间间隔就会缩短到四五秒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [striːmz] [ʌv; əv] ['freɪtər] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl]

For	he	could	readily	see	the	infinite	streams	of	freighters	that	were	still
为了	他	可以	容易	看	这	无限	溪流	的	货轮	那	是	仍然

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːrgoʊ] .

arriving	and	dropping	off	additional	cargo	.
抵达	和	下降	离开	额外的	货物	.

因为他可以清楚地看到，无数货轮仍在不断抵达，卸下更多的货物。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	was	so	thick	out	there	now	that	only	a	faint	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	所以	厚的	出去	那里	现在	那	仅有的	一个	头晕的	,

事实上，外面的烟雾现在非常浓密，以至于只能看到微弱的.....

[dɪ'fjuːzd] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] - [sʌn] .

diffused	light	was	coming	through	from	McWorther's	Sun	.
扩散	光	曾是	未来	通过	从	-	太阳	.

漫射光从麦克沃瑟太阳那里透出来。

['taitəs] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] , ['ʃʊgəlɪs] , ['aɪsˌlɛs] ['dʒuːlɪp] .

Titus	poured	himself	another	mintless	,	sugarless	,	iceless	julep	.
提图斯	倾倒	他自己	其他	无薄荷	,	无糖	,	无冰	薄荷酒	.

提图斯给自己倒了一杯不加薄荷、不加糖、不加冰的薄荷朱利酒。

[ðə; ði] [in'si^niː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] [im'bleizənd] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

The	insigne	of	the	Western	Cluster	emblazoned	on	its	side	,
这	徽章	的	这	西	簇	饰有	在	它是	边	,

船舷上绘有西方星团的徽章，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʃɪp] [felt] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

a	giant	ship	felt	its	way	down	through	the	atmosphere	,
一个	巨大的	船	毛毡	它是	方式	向下	通过	这	气氛	,

一艘巨型飞船缓缓穿过大气层下降。

['saɪdld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['æŋkər]

sidled	this	way	and	that	as	it	squeezed	through	the	barrier	of	anchored
侧身	这	方式	和	那	作为	它	挤压	通过	这	障碍	的	锚定

['pʊlmən] [kræfts] ,

Pullman	crafts	,
普尔曼	工艺	,

它左右摇晃着挤过停泊的普尔曼列车组成的屏障，

[pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .

pulled	up	and	hovered	over	the	southern	edge	of	the	veranda	.
拉	向上	和	悬停	超过	这	南部	边缘	的	这	阳台	.

飞机升空，悬停在阳台南侧边缘。

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , ['taitəs][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌmblərz]

At	that	particular	moment	,	Titus	had	been	quite	fascinated	with	the	tumblers
在	那	特别的	片刻	,	提图斯	有	到过	相当	着迷	和	这	玻璃杯

- ['præktɪs] ['seʃ(ə)n] .

'	practice	session	.
-	实践	会议	.

当时，提图斯对体操运动员的练习非常着迷。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒɪmnæsts] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] - [flɪp] ,

One	of	the	gymnasts	,	preparing	for	a	back	-	flip	,
一	的	这	体操运动员	,	准备	为了	一个	后退	-	翻动	,

其中一名体操运动员正在准备后空翻，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [bu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌpt] [hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

had	taken	a	boost	from	the	cupped	hands	of	another	.
有	已采取	一个	促进	从	这	杯状	双手	的	其他	.

曾被他人伸出的双手托起。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɑ:rk] [θru:] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] ['rɪðəm]

Only	the	resulting	arc	through	the	air	was	executed	with	slow	-	motion	rhythm
仅有的	这	结果	弧	通过	这	空气	曾是	执行	和	慢的	-	运动	韵律

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['floʊtɪd]

that	took	the	performer	to	a	height	of	perhaps	twenty	feet	before	he	floated
那	采取	这	演员	到	一个	高度	的	也许	二十	脚	前	他	漂浮

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

back	to	the	ground	.
后退	到	这	地面	.

只有空中划出的弧线以慢动作的节奏呈现，将表演者带到大约二十英尺的高度，然后才飘回地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['taitəs] - [ɪrz] [pɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:d] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [tʃer]

Titus	'	ears	popped	again	and	he	had	the	odd	sensation	that	the	deck	chair
提图斯	-	耳朵	爆裂	再次	和	他	有	这	奇怪的	感觉	那	这	甲板	椅子

[wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

was	shrinking	away	beneath	him	.
曾是	收缩	离开	下面	他	.

提图斯的耳朵又嗡嗡作响，他有一种奇怪的感觉，觉得身下的躺椅正在缩小。

[ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] [ʃɪp] ['loʊɝd] [æn; ən]['eskəleɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

The	newly	arrived	ship	lowered	an	escalator	to	the	surface	and	the	pilot
这	新	到达的	船	降低	一个	自动扶梯	到	这	表面	和	这	飞行员

[glaidid] [daʊn] ,

glided	down	,
滑翔	向下	,

新抵达的飞船放下通往地面的自动扶梯，飞行员滑翔而下。

['lændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm] - .

landing	only	a	few	feet	from	McWorther	.
降落	仅有的	一个	很少	脚	从	-	.

降落点距离麦克沃瑟只有几英尺远。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	seems	to	be	some	mistake	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	到	是	一些	错误	,	"	他	说	.

“似乎出了点问题，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][ænd; ənd]['ɔːrbɪt(ə)l]['fæktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] — "
" I was given these coordinates and orbital factor for a — "
" 我 曾是 给定 这些 坐标 和 轨道 因素 为了 一个 — "
[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] — " - [wɜːrld] . "
he checked his notebook — " McWorther's World . "
他 已检查 他的 笔记本 — " - 世界 . "

"我得到了这些坐标和轨道因子，用于——"他查看了他的笔记本——"麦克沃瑟的世界"。

" [ðɪs] , " [sed] ['taitəs] ['stɪfli] , " [ɪz] - [wɜːrld] .
" This , " said Titus stiffly , " is McWorther's World .
" 这 , " 说 提图斯 僵硬地 , " 是 - 世界 .

"这就是麦克沃瑟的世界，"泰特斯僵硬地说。

" ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Cupping his hands , the pilot called back into the ship .
" 拔罐 他的 双手 , 这 飞行员 称为 后退 进入 这 船 .

飞行员双手拢成喇叭状，向飞船喊话。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" We're on the right place .
" 是 在 这 正确的 地方 .

我们来对了地方。

" [æn; ən] [əˈlɑːrmd] [feɪs] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .
" An alarmed face poked out of the hatch .
" 一个 惊慌 脸 戳 出去 的 这 孵化 .

"一张惊恐的脸从舱口探了出来。"

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This is it ?
" 这 是 它 ?

"就这样吗？"

" ['taitəs] [lɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Titus lurched to his feet , returning an equally startled expression .
" 提图斯 踉跄了一下 到 他的 脚 , 返回 一个 同样地 惊慌 表达 .

提图斯猛地站起身，脸上也露出了同样惊愕的表情。

[ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [klaʊn] [ðə; ði]['eskəleɪtər][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [væns] ['rɔzwel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
The man coming clown the escalator was President Vance Roswell of the Western
这 男人 未来 小丑 这 自动扶梯 曾是 总统 万斯 罗斯威尔 的 这 西
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
Federation !
联邦 !

那个在自动扶梯上滑稽表演的人是西方联邦总统万斯·罗斯韦尔！

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['nuːzkæst] .
He had seen the face on thousands of newscasts .
他 有 已见 这 脸 在 数千 的 新闻播报 .

他曾在成千上万条新闻报道中看到过这张脸。

['rɔzwel] , ['sɪkənd] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɑːn][ðə; ði][əb'skjuəd] ['sɜːrfɪs]
Roswell , sickened , stared at the mountains of supplies on the obscured surface
罗斯威尔 , 恶心 , 凝视 在 这 山脉 的 补给品 在 这 模糊不清 表面
[ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .
of the planetoid .
的 这 行星体 .

罗斯威尔感到一阵恶心，他盯着小行星隐蔽表面上堆积如山的物资。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][aʊt][ɪn] [speɪs]
He **tilted** **his** **head** **back** **and** **took** **in** **the** **glimmering** **sea** **of** **cargo** **out** **in** **space**
他 斜 他的 头 后退 和 采取 在 这 微光 海 的 货物 出去 在 空间
，
，
，

他仰起头，眺望着太空中波光粼粼的货物海洋。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːst] ['dʒɛts] [ðæt] ['krɪs] - [krɔːst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pætərn] [æz; əz]
the **flaring** **trails** **of** **exhaust** **jets** **that** **criss** **-** **crossed** **in** **an** **infinite** **pattern** **as**
这 燃烧 小径 的 排气 喷气式飞机 那 克里斯 - 交叉 在 一个 无限 图案 作为
['endləs] [striːmz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['dʒɔkid] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [freɪt] .
endless **streams** **of** **ships** **jockeyed** **into** **position** **to** **discharge** **more** **freight** **.**
无尽的 溪流 的 船舶 骑师 进入 位置 到 释放 更多的 货运 .

无数艘货轮争先恐后地驶向卸货地点，尾气喷射出的火焰划出一道道纵横交错的轨迹，形成无穷无尽的图案。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then **he** **dropped** **to** **the** **veranda** **railing** **and** **buried** **his** **face** **hopelessly** **in** **his**
然后 他 掉落 到 这 阳台 栏杆 和 埋葬 他的 脸 绝望地 在 他的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

然后他跌坐在阳台栏杆上，绝望地将脸埋在双手之间。

[baɪ] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kən'dʌktəz] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]
By **then** **,** **one** **of** **the** **orchestra** **conductors** **,** **who** **had** **also** **recognized** **the**
经过 然后 , 一 的 这 乐队 导体 , WHO 有 还 认可 这
['prezɪdənt] ,
President **,**
总统 ,

那时，一位认出总统的乐团指挥说：

[hæd; həd] [ə'brʌptli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] " [laɪren] ['oʊvərtʃər] .
had **abruptly** **brought** **his** **baton** **down** **to** **terminate** **the** **"** **Lyraen** **Overture** **.**
有 突然 带来 他的 指挥棒 向下 到 终止 这 " 莱拉恩 序曲 .

他突然放下指挥棒，结束了《里拉序曲》。

" [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][ɑːn'sɑːmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ren'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [west] ['klʌstər] ['ænθəm] .
" **He** **led** **his** **ensemble** **into** **a** **stirring** **rendition** **of** **the** **"** **West** **Cluster** **Anthem** **.**
" 他 引领 他的 合奏 进入 一个 搅拌 演绎 的 这 " 西方 簇 国歌 .

他带领他的乐团激情演绎了《西部集群颂歌》。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['rɔzwel] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɪmp][hænd][ænd; ənd] ['sɪgnəld]
" **Without** **interrupting** **his** **misery** **,** **Roswell** **elevated** **a** **limp** **hand** **and** **signaled**
" 没有 打断 他的 苦难 , 罗斯威尔 升高 一个 跛行 手 和 发出信号
[fɔːr; fər]['kwaɪət] .
for **quiet** **.**
为了 安静的 .

"罗斯韦尔没有打断自己的痛苦，而是抬起一只无力的手，示意大家安静。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['teɪpərd] [tuː; tə]['saɪləns][ɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd] , [pər'plekst] [noʊt] ,
But **even** **before** **the** **musicians** **tapered** **to** **silence** **on** **a** **jagged** **,** **perplexed** **note** **,**
但 甚至 前 这 音乐家 锥 到 沉默 在 一个 锯齿状 , 困惑 笔记 ,

但就在乐手们用一种断断续续、令人困惑的音符逐渐消逝之前，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrkɪstrə] [bleəd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [iːst] ['klʌstər] ['blæstˌɔːf] [mɑːrtʃ] ,
the **other** **orchestra** **blared** **forth** **with** **the** **"** **East** **Cluster** **Blastoff** **March** **,**
这 其他 乐队 刺耳地 前进 和 这 " 东方 簇 升空 行进 ,

另一支管弦乐队奏响了《东星集群发射进行曲》，

" [ɔːl][ɪts] ['membər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

"	all	its	members	standing	and	facing	the	northern	edge	of	the	veranda	.
"	全部	它是	成员	常设	和	面向	这	北方	边缘	的	这	阳台	.

所有成员都站着，面向走廊的北侧边缘。

['taitəs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['ves(ə)l] [floʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Titus	watched	the	impressive	vessel	float	to	the	surface	,
提图斯	观看	这	感人的	血管	漂浮	到	这	表面	,

提图斯注视着那艘壮观的船只浮出水面，

[ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'pʌlsər] [biːmz] ['dʒɔsliŋ][ðə; ði] ['lesər] ['pʊlmən] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .

its	almost	invisible	repulsor	beams	jostling	the	lesser	Pullman	ships	out	of	its	way	.
它是	几乎	无形的	斥力器	光束	推搡	这	较少	普尔曼	船舶	出去	的	它是	方式	.

它那几乎看不见的斥力光束将较小的普尔曼飞船推开。

[splæʃt] [ə'krɔːs] [ɪts][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɪst] - ['klʌtʃɪŋ] - ['gæləksi]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

Splashed	across	its	side	was	the	fist	-	clutching	-	galaxy	symbol	of	the	Eastern
溅起	穿过	它是	边	曾是	这	拳头	-	紧握	-	星系	象征	的	这	东

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

船体侧面醒目地印着东部联邦的标志——紧握拳头的星系图案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [gɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd] ,

He	was	still	gawking	when	the	hatch	opened	,
他	曾是	仍然	盯着看	什么时候	这	孵化	打开	,

他正目瞪口呆地看着舱门打开时，

['ʌʃərɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][taɪld] ['sɜːrfɪs] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərər] [hɪm'self] — [æn; ən]

ushering	onto	the	tiled	surface	none	other	than	the	Emperor	himself	—	an
引座	到	这	瓷砖	表面	没有任何	其他	比	这	皇帝	他自己	一	一个

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

迎接登上瓷砖地面的，正是皇帝本人——一位巨大的.....

['brɪliəntli] [roʊbd][mæn] [huː] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['retənuː][ʌv; əv] [eɪdz] .

brilliantly	robed	man	who	swept	like	a	bowling	ball	through	his	retinue	of	aides	.
精彩	身着长袍	男人	WHO	扫荡	喜欢	一个	保龄球	球	通过	他的	随从	的	助手	.

身着华丽长袍的男子像保龄球一样横扫着他的随从们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [ɪksp'ləʊʒnz] , [wʌn][kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

There	were	two	distant	explosions	,	one	close	on	the	heels	of	the	other	,	and
那里	是	二	遥远	爆炸	,	一	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	其他	,	和

[ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [kən'vʌlst] .

the	planetoid	convulsed	.
这	行星体	抽搐	.

远处传来两声爆炸，一声紧接着一声，小行星剧烈震动起来。

[ðæt] [taɪm] , ['taitəs][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ]

That	time	,	Titus	imagined	,	he	had	seen	one	of	the	masses	of	cargo
那	时间	,	提图斯	想象	,	他	有	已见	一	的	这	群众	的	货物

['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

plunging	to	the	surface	.
骤降	到	这	表面	.

提图斯想象着，那时他曾看到一大堆货物沉入水面。

[ðə; ði]['empərər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['taitəs] .

The	Emperor	drew	up	before	Titus	.
这	皇帝	画	向上	前	提图斯	.

皇帝在提图斯面前列队。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [noʊ] [ˈɔːdəbl] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	although	his	lips	moved	,	no	audible	sound	came	from	his	mouth	,
但	虽然	他的	嘴唇	已搬	,	不	可听见的	声音	来了	从	他的	嘴	,

虽然他的嘴唇动了动，但却发不出任何声音。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsɪmfəni] [ˈɔrkəstrəz] [beɪs]

since	he	was	in	the	immediate	range	of	the	Eastern	Symphony	Orchestra's	bass
自从	他	曾是	在	这	即时	范围	的	这	东	交响乐	管弦乐队	低音

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

因为他当时就在东部交响乐团低音部附近。

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːrl] , [θruː] [ʌp] [ðɪs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [beˈləud] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Scowling	,	he	whirled	,	threw	up	this	arms	and	bellowed	for	silence	.
皱眉	,	他	旋转	,	扔	向上	这	武器	和	咆哮	为了	沉默	.

他怒气冲冲地转身，举起双臂，大声吼叫着让人安静下来。

['kwaɪət] [keɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [plʌg] .

Quiet	came	as	though	someone	had	pulled	a	plug	.
安静的	来了	作为	尽管	某人	有	拉	一个	插头	.

一片寂静，仿佛有人拔掉了电源插头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈprɔpiŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb][aʊt]

"	Now	,	"	he	said	,	propping	his	fists	on	his	hips	and	flaring	his	robe	out
"	现在	,	"	他	说	,	支撑	他的	拳头	在	他的	臀部	和	燃烧	他的	长袍	出去

['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ,

even	further	,
甚至	更远	,

“现在，”他一边说着，一边将双拳叉腰，并将长袍进一步展开。

" [pərˈhæps] ['sʌmwʌn] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

"	perhaps	someone	will	enlighten	me	.
"	也许	某人	将要	开导	我	.

或许有人能给我解惑。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [wɜːrld] .

I'm	looking	for	McWorther's	World	.
我是	寻找	为了	-	世界	.

我在找麦克沃瑟的世界。

[its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

It's	supposed	to	be	here	.
它是	据称	到	是	这里	.

它应该在这里。

" [ˈtaitəs] [pɔːd] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] , [ˌʌndaɪˈluːtɪd]['dʒuːlɪp][ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Titus	poured	a	triple	,	undiluted	julep	and	gulped	down	half	of	it	.
"	提图斯	倾倒	一个	三倍	,	未稀释的	薄荷酒	和	吞咽	向下	一半	的	它	.

“提图斯倒了一杯三倍纯正的朱利普酒，然后一口气喝了一半。”

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	said	,	"	You're	standing	on	it	.	"
他	说	,	"	你是	常设	在	它	.	"

他说：“你正站在上面。”

" [ðɪs] !

"	This	!
"	这	!

“这！

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
That's **impossible** **!**
那就是 不可能的 !

这不可能!

[wɒts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ? "
What's **the** **population** **?** **"**
是什么 这 人口 ? "

人口是多少?

" [tuː] — [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['trænʃnts] .
" **Two** **—** **not** **counting** **the** **transients** **.**
" 二 — 不是 计数 这 瞬态 .

"两个——不算瞬态。"

" ['taitəs]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['empərər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp] ,
" **Titus** **started** **to** **offer** **the** **Emperor** **the** **rest** **of** **his** **julep** **,**
" 提图斯 开始 到 提供 这 皇帝 这 休息 的 他的 薄荷酒 ,

提图斯开始把剩下的薄荷酒递给皇帝,

[θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
thought **better** **of** **it** **and** **drank** **it** **himself** **.**
想法 更好的 的 它 和 喝 它 他自己 .

他转念一想,还是自己喝了下去。

['rɔzwel] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['verɪfaɪɪŋ]
Roswell **withdrew** **from** **his** **dejection** **,** **looked** **up** **and** **nodded** **,** **verifying**
罗斯威尔 退出 从 他的 沮丧 , 看起来 向上 和 点头 , 核实
[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [stɑːrk][sə'spɪʃ(ə)n] .
the **Emperor's** **stark** **suspicion** **.**
这 皇帝的 斯塔克 怀疑 .

罗斯韦尔从沮丧中恢复过来,抬起头点了点头,证实了皇帝的强烈怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði]['prezɪdənt][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
It **was** **apparent** **that** **the** **President** **was** **only** **then** **aware** **of** **the** **Emperor's**
它 曾是 明显 那 这 总统 曾是 仅有的 然后 意识到的 的 这 皇帝的
[aɪ'dentəti] .
identity **.**
身份 .

很明显,总统当时才知道皇帝的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [les] [sər'praɪzd][ɑːn]['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['kaʊntərpɑːrt]
And **the** **latter** **was** **obviously** **no** **less** **surprised** **on** **recognizing** **his** **counterpart**
和 这 后者 曾是 明显地 不 较少的 惊讶 在 识别 他的 对应物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['klʌstər] .
from **the** **Western** **Cluster** **.**
从 这 西 簇 .

后者认出对方是来自西部星系群的同行时,显然也同样感到惊讶。

[ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] ,
They **only** **stared** **uncertainly** **at** **each** **other** **while** **the** **hundreds** **of** **virtuosos** **,**
他们 仅有的 凝视 不确定性 在 每个 其他 尽管 这 数百 的 大师 ,

他们只是茫然地互相凝视着,而数百名技艺精湛的演奏家们,

['sensɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,
sensing **the** **propriety** **of** **demonstrating** **their** **loyalty** **,**
传感 这 礼 的 演示 他们的 忠诚 ,

意识到有必要表达他们的忠诚,

[splɪt]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [ænd; ənd] [tʊk] [saɪdz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lidər] .
split **into** **two** **groups** **and** **took** **sides** **behind** **their** **respective** **leaders** **.**
分裂 进入 二 团体 和 采取 侧面 在后面 他们的 各自 领导人 .

两人分成两派,各自拥护自己的领导人。

[ˈrɔzwel] [læft] [ˈfaɪnəli] .
Roswell **laughed** **finally** **.**
罗斯威尔 笑了 最后 .

罗斯威尔终于笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
It **was** **a** **high** **-** **pitched** **,**
它 曾是 一个 高的 - 投球 ,

那是一种尖锐的声音，

[ʌnˈnætʃrəl] [saʊnd] [ðæt] [kənˈveid] [noʊ] [gliː] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [gruː] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈrægɪd] [æz; əz]
unnatural **sound** **that** **conveyed** **no** **glee** **at** **all** **and** **grew** **only** **more** **ragged** **as**
不自然 声音 那 传递 不 高兴 在 全部 和 生长 仅有的 更多的 破烂不堪 作为
[hɪz; ɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [ster] [wʌns] [əˈgen] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
his **shifting** **stare** **once** **again** **took** **in** **the** **completely** **ruined** **merchandise** **on** **the** **surface**
他的 转变 盯 一次 再次 采取 在 这 完全地 毁坏 商品 在 这 表面
,
,
,

那声音很不自然，丝毫没有喜悦之情，随着他目光再次扫过地上完全损毁的商品，声音也变得更加沙哑。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkli] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] [ˈkɑːgəuz] [əˈdrɪft][ɪn] [speɪs] .
the **practically** **irretrievable** **cargoes** **adrift** **in** **space** **.**
这 几乎 无法挽回的 货物 漂流 在 空间 .

几乎无法找回的、漂浮在太空中的货物。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəbl] [ˈaʊtbɜːrst] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti]['oʊvər][ðə; ði]['wɑːntən] [weɪst] .
His **pitiable** **outburst** **suggested** **an** **infinity** **of** **futility** **over** **the** **wanton** **waste** **.**
他的 可怜的 爆发 建议 一个 无穷大 的 无用 超过 这 放肆 浪费 .

他那可怜的爆发表明，面对肆意浪费，一切都显得徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] ['wɜːrdləsli] [ʌv; əv] [stəˈrɪləti] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prəˈdʌktɪv] [wɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði]
It **spoke** **wordlessly** **of** **sterility** **for** **hundreds** **of** **productive** **worlds** **over** **the**
它 辐 无言 的 无菌 为了 数百 的 生产力 世界 超过 这
['jɪrz] [əˈhed] — [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [stəˈrɪləti] ,
years **ahead** **—** **economic** **sterility** **,**
年 前方 — 经济的 无菌 ,

它无声地预示着未来数年数百个生产性世界的贫瘠——经济贫瘠。

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɪmpətəns] .
and **its** **inevitable** **consequence** **of** **military** **impotence** **.**
和 它是 不可避免的 结果 的 军队 阳痿 .

以及由此导致的军事无能的必然结果。

[ðə; ði] ['empərər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə][reɪl]
The **Emperor** **watched** **him** **for** **a** **moment** **,** **then** **dropped** **to** **the** **veranda** **rail**
这 皇帝 观看 他 为了 一个 片刻 , 然后 掉落 到 这 阳台 轨
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

皇帝看了他一会儿，然后走到他身旁，坐到阳台栏杆上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][hɪˈsterɪk(ə)l] ['læftər] .
He **didn't** **join** **in** **the** **almost** **hysterical** **laughter** **.**
他 没有 加入 在 这 几乎 歇斯底里的 笑声 .

他没有加入那近乎歇斯底里的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glʌm] [fitʃər] [rɪˈflektɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑzˌwɛlz] [prɪˈdɪkəmənt] .
But **his** **glum** **features** **reflected** **sympathetic** **appreciation** **of** **Roswell's** **predicament** **.**
但 他的 沮丧 特征 反映 交感神经 欣赏 的 罗斯威尔的 困境 .

但他忧郁的神情反映出他对罗斯威尔困境的同情和理解。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['saɪləns][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər]
And **in** **his** **heavy** **silence** **was** **the** **admission** **that** **the** **circumstances** **were**
和 在 他的 重的 沉默 曾是 这 入学 那 这 情况 是
['mjuːtʃuəl] .
mutual **.**
相互的 .

他沉默不语，却也承认了双方的处境都是相互的。

- [wɜːrld] ['trembld] [ə'gen] .
McWorther's **World** **trembled** **again** **.**
- 世界 颤抖 再次 .

麦克沃瑟的世界再次震动起来。

['taitəs][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
Titus **inclined** **his** **head** **to** **one** **side** **,**
提图斯 倾斜 他的 头 到 一 边 ,

提图斯歪了歪头，

['dʒɪglɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['pɑːpɪŋ] .
jiggling **a** **finger** **in** **his** **ear** **to** **stop** **it** **from** **popping** **.**
抖动 一个 手指 在 他的 耳朵 到 停止 它 从 爆米花 .

他用手指在耳朵里晃动，防止耳朵发出爆裂声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] , [tuː] ,
He **could** **have** **sworn** **,** **too** **,**
他 可以 有 宣誓 , 也 ,

他本来也可以发誓的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['levɪteɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sevrəl]
that **he** **had** **seen** **the** **Emperor** **and** **the** **President** **levitate** **a** **good** **several**
那 他 有 已见 这 皇帝 和 这 总统 悬浮 一个 好的 一些
[ɪntʃɪz] [ɔːf][ðə; ði][reɪl] .
inches **off** **the** **rail** **.**
英寸 离开 这 轨 .

他亲眼看到皇帝和总统悬浮在铁轨上好几英寸远的地方。

['ednə] [stɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Edna **stalked** **from** **the** **house** **,**
埃德娜 跟踪 从 这 房子 ,

埃德娜怒气冲冲地离开了房子。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]
surveyed **the** **new** **arrivals** **without** **giving** **any** **indication** **she** **had** **recognized** **them**
调查 这 新的 到达 没有 给予 任何 指示 她 有 认可 他们
[ænd; ənd] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
and **wagged** **a** **finger** **in** **her** **husband's** **face** **.**
和 摇晃 一个 手指 在 她 丈夫的 脸 .

她打量着新来的人，没有丝毫认出他们的迹象，还朝她丈夫的脸摇了摇手指。

" ['taitəs] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] !
" **Titus** **,** **this** **has** **gone** **far** **enough** **!**
" 提图斯 , 这 有 已消失 远的 足够的 !

"提图斯，这已经够了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — "
" **If** **you** **don't** **—** **"**
" 如果 你 不 — "

"如果你不——"

" ['leɪtər] , [lʌv] , " [hiː; hi] ['pæsɪfaɪ] .
" **Later** , **Love** , " **he** **pacified** .
" 之后 , 爱 , " 他 安抚 .

“待会儿再说吧，亲爱的，”他安抚道。

" ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
" **Something's** **going** **wrong** .
" 某样东西 去 错误的 .

“出问题了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌndərsteɪtmənt] .
" **She** **was** **taken** **aback** **by** **his** **understatement** .
" 她 曾是 已采取 背 经过 他的 轻描淡写 .

她对他的轻描淡写感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
But **he** **hadn't** **meant** **it** **that** **way** .
但 他 之前没有 意思是 它 那 方式 .

但他并非那个意思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'kɜːrənt] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .
He **had** **merely** **expressed** **suspicion** **over** **his** **recurrent** **sensations** **of** **lightness** .
他 有 仅仅 表达 怀疑 超过 他的 复发 感觉 的 亮度 .

他只是对反复出现的轻飘感表示怀疑而已。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] ['ʌðər] [ʃɪps] [drɑːpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost **at** **the** **same** **time** , **two** **other** **ships** **dropped** **down** **at** **the** **edge** **of** **the**
几乎 在 这 相同的 时间 , 二 其他 船舶 掉落 向下 在 这 边缘 的 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

几乎与此同时，另外两艘船降落在了阳台边缘。

[ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [spræŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [dɪs'gɔːdʒd] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] -
The **hatch** **of** **the** **first** **sprang** **open** **and** **disgorged** **a** **thin** **man** **in** **a** **swallow** **-**
这 孵化 的 这 第一的 弹簧 打开 和 吐出 一个 薄的 男人 在 一个 吞 -
[teɪl] [koʊt] [huː] [druː] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
tail **coat** **who** **drew** **rigidly** **erect** **and** **announced** **:**
尾巴 外套 WHO 画 严格地 直立 和 宣布 :

第一个舱门猛地打开，一个身穿燕尾服的瘦削男子走了出来，他笔直地站着，宣布道：

" [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɔːgəst] ['eksələnsi] , [praɪm] ['mɪnɪstər] - [ʌv; əv] - - [sɪks] !
" **His** **Most** **August** **Excellency** , **Prime** **Minister** **Netath** **of** **Gauyuth** **-** **Six** **!**
" 他的 最多 八月 阁下 , 主要的 部长 - 的 - - 六 !

“尊敬的阁下，高尤斯-西克斯的总理内塔斯！

" - - , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [stroʊd] [aʊt] .
" **Ogarm** **Netath** , **indignation** **branding** **his** **features** , **strode** **out** .
" - - , 愤慨 品牌推广 他的 特征 , 大步走 出去 .

“奥加姆·内塔斯脸上满是愤慨，大步走了出去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt] - ['kærəktər] ?
" **Where's** **this** **Potentate** **McWorther** **character** **?**
" 在哪里? 这 强势 - 特点 ?

“麦克沃瑟大帝这个角色在哪儿？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgərz] ['siŋgld] [aʊt] ['taitəs] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

A	**hundred**	**extended**	**fingers**	**singled**	**out**	**Titus**	**,**	**who**	**was**	**just**	**then**	**pouring**	**a**
一个	百	扩展	手指	单身	出去	提图斯	,	WHO	曾是	只是	然后	浇注	一个

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['dʒuːlɪp] .

thirteenth	**julep**	**.**
第十三	薄荷酒	.

一百根伸出的手指指向了提图斯，他当时正在倒第十三杯朱利酒。

\- [stɔmpt] ['oʊvər] .

Netath	**stomped**	**over**	**.**
-	跺脚	超过	.

内塔斯跺着脚走了过来。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv][gɑːt][maɪ][eɪd] [kən'saɪnmənts] !

"	**You**	**,**	**sir**	**,**	**have**	**got**	**my**	**aid**	**consignments**	**!**
"	你	,	先生	,	有	得到	我的	援助	货物	!

“先生，您已经收到我的援助物资了！”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ɪts] [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	**By**	**that**	**time**	**,**	**the**	**other**	**ship**	**had**	**thrown**	**open**	**its**	**hatch**	**and**	**a**	**short**	**,**
"	经过	那	时间	,	这	其他	船	有	抛掷	打开	它是	孵化	和	一个	短的	,

“那时，另一艘船已经打开了舱门，一阵短促的……”

[staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] [ɪ'mɜːrdʒd] .

stout	**man**	**in**	**a**	**business**	**suit**	**emerged**	**.**
肥硕	男人	在	一个	商业	套装	出现	.

一个身材魁梧、身穿西装的男人走了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hwilər] [ʌv; əv] [rɪr] \- \- [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [dis'kləuzd] ,

"	**I**	**am**	**Wheeler**	**of**	**Rear**	**-**	**Sobucks**	**and**	**Company**	**,**	**"**	**he**	**disclosed**	**,**
"	我	是	惠勒	的	后部	-	-	和	公司	,	"	他	披露	,

“我是Rear-Sobucks and Company公司的Wheeler，”他透露道。

['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][soʊ] [ðæt] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænt:græv] ['græpəlz] [kʊd; kəd] ['res(ə)l]

standing	**to**	**one**	**side**	**so**	**that**	**two**	**men**	**working**	**with**	**antigrav**	**grapples**	**could**	**wrestle**
常设	到	一	边	所以	那	二	男人	在职的	和	抗重力	搏斗	可以	搏斗

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kreɪt] ['ɑːntə][ðə; ði][və'rændə] .

a	**large**	**crate**	**onto**	**the**	**veranda**	**.**
一个	大的	箱	到	这	阳台	.

他们站在一旁，以便两名使用反重力抓钩的男子能够将一个大箱子搬到阳台上。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðər] [fɔːr; fər]['poʊt(ə)nteɪt] \- .

"	**I**	**have**	**an**	**apology**	**and**	**an**	**automatic**	**bather**	**for**	**Potentate**	**McWorther**	**.**
"	我	有	一个	道歉	和	一个	自动的	沐浴者	为了	强势	-	.

“我向麦克沃瑟大人致以歉意，并送他一台自动洗澡机。”

" [bʌt; bət]['taitəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ə'brʌptli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**But**	**Titus**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**man**	**,**	**abruptly**	**facing**	**his**	**wife**	**.**
"	但	提图斯	转向	他的	后退	在	这	男人	,	突然	面向	他的	妻子	.

“但提图斯却背过身去，突然转向他的妻子。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**day**	**is**	**it**	**?**
什么	天	是	它	?

今天星期几?

" [ʃi:; ʃi] [fraund] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" **She frowned in puzzlement .**
" 她 皱眉 在 困惑 .

她困惑地皱起了眉头。

" [waɪ] , ['wenzdeɪ] .
" **Why , Wednesday .**
" 为什么 , 周三 .

"为什么是星期三？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪk'sploʊʒn] [ˌnɪr'baɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] [keɪm]
" **There was a sharp explosion nearby as another article of cargo came**
那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 附近 作为 其他 文章 的 货物 来了
['hɜ:rtl] [daʊn] [frʌm; frəm] [speɪs] .
hurtling down from space .
疾驰 向下 从 空间 .

"附近发生了一声剧烈的爆炸，另一件货物从太空坠落下来。"

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [nu:n] !
" **And it's almost noon !**
" 和 它是 几乎 中午 !

"现在都快中午了！"

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [stɪl] [pər'plekst] .
" **She nodded , still perplexed .**
" 她 点头 , 仍然 困惑 .

她点了点头，仍然感到困惑。

" [get]['ɪntu:][ðə; ði] - , [lʌv] — [kwɪk] !
" **Get into the spaceabout , Love — quick !**
" 得到 进入 这 - , 爱 — 快的 !

"快上太空飞船，亲爱的！"

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃʌv] .
" **She hesitated and he gave her a shove .**
" 她 犹豫了一下 和 他 给予 她 一个 推 .

她犹豫了一下，他就推了她一把。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
But he paused and faced the others .
但 他 暂停 和 面对 这 其他的 .

但他停顿了一下，转身面向其他人。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][dʒʌst][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][klaɪm]['ɪntu:][jʊr; jər] [kən'træpʃənz] [ænd; ənd] [klɪr]
" **You got just about fifteen minutes to climb into your contraptions and clear**
" 你 得到 只是 关于 十五 分钟 到 爬 进入 你的 装置 和 清除
[aʊt] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
out — all of you !
出去 — 全部 的 你 !

"你们只有大约十五分钟的时间钻进你们的装置里，然后全部撤离！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [ðen] [wi:l] [bi:; bi] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['grævəti] !
Because by then we'll be fresh out of gravity !
因为 经过 然后 出色地 是 新鲜的 出去 的 重力 !

因为到那时我们就完全脱离重力了！

" [ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] ,
" **And they'd be lucky if they had that much time ,**
" 和 他们会 是 幸运的 如果 他们 有 那 很多 时间 ,

"如果他们有那么多时间，那就算幸运了。"

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ednə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

he	realized	as	he	followed	Edna	into	the	small	craft	.
他	已实现	作为	他	随后	埃德娜	进入	这	小的	工艺	.

他跟着埃德娜上了小船，这才意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kraɪsɪs][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

He	had	known	he	would	have	to	face	the	inevitable	crisis	on	Wednesday	.
他	有	已知	他	会	有	到	脸	这	不可避免的	危机	在	周三	.

他早就知道自己将在周三面临不可避免的危机。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

But	all	along	he	had	been	off	one	day	in	his	calculations	,
但	全部	沿着	他	有	到过	离开	一	天	在	他的	计算	,

但他一直以来的计算都差了一天。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [tə'deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tuːzdeɪ] .

such	that	he	had	been	sure	today	was	only	Tuesday	.
这样的	那	他	有	到过	当然	今天	曾是	仅有的	周二	.

所以他一直以为今天只是星期二。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['taitəs] ?

"	What	is	it	,	Titus	?
"	什么	是	它	,	提图斯	?

"什么事，提图斯？"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [stræpt] [hɪm'self][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	his	wife	asked	as	he	strapped	himself	in	beside	her	.
"	他的	妻子	问	作为	他	绑带	他自己	在	旁	她	.

"他妻子问道，同时他把自己系好安全带，坐在她旁边。"

" [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['grævəti]['dʒenəreɪtər]['hæznt] [bɪn] [riː'fjuːəld] !

"	The	supplementary	gravity	generator	hasn't	been	refueled	!
"	这	补充	重力	发电机	还没有	到过	加油	!

"辅助重力发生器还没有加满燃料！"

[its] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] !

It's	sputtering	out	!
它是	溅射	出去	!

它快要熄火了！

" [frʌm; frəm] [speɪs] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [wɜːrld] .

"	From	space	,	he	watched	the	end	of	McWorther's	World	.
"	从	空间	,	他	观看	这	结尾	的	-	世界	.

"他从太空目睹了麦克沃瑟的世界的终结。"

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [went] [fɜːrst] ,

The	atmosphere	went	first	,
这	气氛	去	第一的	,

首先是气氛，

[swuːʃɪŋ] ['aʊtwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [ˌdiːkəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['heɪloʊ]

swooshing	outward	as	a	result	of	abrupt	decompression	and	leaving	a	halo
嗖嗖声	向外	作为	一个	结果	的	突然	减压	和	离开	一个	光环

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['wɔːtər] ['krɪstl] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

of	frozen	water	crystals	in	its	wake	.
的	冷冻	水	晶体	在	它是	唤醒	.

由于突然减压，水流向外猛烈冲击，并在其后留下一圈冰晶。

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['kju:mjəleɪtɪv]

Then	the	cargo	that	was	piled	on	the	surface	recoiled	from	its	own	cumulative
然后	这	货物	那	曾是	堆积	在	这	表面	反冲	从	它是	自己的	累计

['preʃər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

pressure	and	shot	out	into	space	.
压力	和	射击	出去	进入	空间	.

然后，堆积在表面的货物由于自身累积的压力而反弹，并射入太空。

[ðə; ði]['tɑ:psɔɪl] ['fɑ:loʊd] [su:t] , [di'spə:siŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌst] [stɔ:rm] ,

The	topsoil	followed	suit	,	dispersing	like	a	dust	storm	,
这	表土	随后	套装	,	分散	喜欢	一个	灰尘	风暴	,

表层土壤也随之扩散，如同沙尘暴一般。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪks] [bɔɪld] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['veɪpər] [froʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

while	the	lakes	boiled	in	one	instant	and	their	vapor	froze	in	the	next	.
尽管	这	湖泊	煮沸	在	一	立即的	和	他们的	汽	冻住了	在	这	下一个	.

湖水瞬间沸腾，蒸汽又瞬间冻结。

[bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rtl] [mes] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] - , ['taitəs] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

Before	any	of	the	hurtling	mess	could	reach	his	spaceabout	,	Titus	followed	the
前	任何	的	这	疾驰	混乱	可以	抵达	他的	-	,	提图斯	随后	这

['pʊlmən] [kræfts] ,

Pullman	crafts	,
普尔曼	工艺	,

在任何一团乱麻般的物体到达他的太空飞船之前，提图斯就跟上了普尔曼飞船。

[ðə; ði] [rɪr] - - [dɪ'lɪvəri] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [jɑ:t]

the	Rear	-	Sobucks	delivery	vehicle	and	the	Presidential	and	Imperial	yachts
这	后部	-	-	送货	车辆	和	这	总统	和	帝国	游艇

['ɪntu:] ['haɪpərspeɪs] .

into	hyperspace	.
进入	超空间	.

后方索巴克斯运输车以及总统和帝国游艇进入超空间。

['taitəs][ænd; ənd]['ednə] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['rʌstɪk] [rɪ'taɪərmənt] .

Titus	and	Edna	McWorther	have	given	up	rustic	retirement	.
提图斯	和	埃德娜	-	有	给定	向上	乡村	退休	.

泰特斯和埃德娜·麦克沃瑟放弃了乡村退休生活。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['vɪlə] [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði]

Instead	they	are	living	out	their	declining	years	in	a	floating	villa	just	off	the
反而	他们	是	活的	出去	他们的	下降	年	在	一个	漂浮的	别墅	只是	离开	这

['dʒɜ:rzi] [koʊst] .

Jersey	coast	.
球衣	海岸	.

相反，他们选择在泽西海岸附近的一座水上别墅里安享晚年。

[laɪf] [ɪz] [stɪl] ['grætɪfaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['di:teɪl] .

Life	is	still	gratifying	,	with	the	exception	of	one	detail	.
生活	是	仍然	可喜	,	和	这	例外	的	一	细节	.

除了一个细节之外，生活依然令人满足。

[bʌt; bət]['taitəs][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent]

But	Titus	is	resolved	that	he	and	his	wife	will	have	to	be	content
但	提图斯	是	已解决	那	他	和	他的	妻子	将要	有	到	是	内容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊər] - [mæ'sɜ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

with	the	shower	-	masseur	for	the	rest	of	their	lives	.
和	这	淋浴	-	按摩师	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

但提图斯决心，他和妻子余生都只能满足于这位淋浴按摩师了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hiːl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] ['hiːl] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

At	any	rate	,	he'll	be	damned	if	he'll	put	in	another	order	for	an	automatic
在	任何	速度	，	地狱	是	该死的	如果	地狱	放	在	其他	命令	为了	一个	自动的

['beɪðər] ,

bather	,
沐浴者	，

总之，他发誓绝不会再订购自动洗澡器了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] - ['skrʌbɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

with	or	without	a	back	-	scrubbing	attachment	.
和	或者	没有	一个	后退	-	擦洗	依恋	.

带或不带背部刷洗附件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神